



## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971..

4: MAART 1971.

### WETSONTWERP tot wijziging van de wetten betreffende de Raad van State.

#### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN (1),  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER MEYERS.

DAMES EN HEREN.

Dit belangrijk wetsontwerp dagtekent reeds van 5 maart 1963, datum waarop het bij de Senaat werd ingediend. Het werd er langdurig en grondig onderzocht door de leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.

Senator Sledsens stelde een merkwaardig verslag op, dat werd ingediend op 19 november 1964. Tijdens zijn vergadering van 24 november 1964 besloot de Senaat het door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt aangenomen ontwerp voor een nieuw onderzoek voor te leggen aan de verenigde Commissies voor de Justitie en voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt. Er werden nieuwe wijzigingen aan de tekst aangebracht en de senatoren Nihoul en Sledsens dienden een aanvullend verslag in op 25 februari 1965. De tekst werd nogmaals geamendeerd tijdens de openbare vergadering en werd op 11 maart 1965 eenparig aangenomen.

Een nieuw onderzoek had plaats in de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken en opnieuw werd de tekst gewijzigd. Uw rapporteur bracht hierover verslag uit op

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer Saint-Remy.

A. - Leden: de heren Callebert, Coucke, Devos (R.I. Henckens, Saint-Remy, Suykerbuyk, Verroken, Wijnen. - Boel, Cudell, Demets, Detiege, Juste, Nazé, Van Daele. - Hubaux, Hulet, Lefebvre (R.I.), Pede, Piron. - Anciaux, Leys. - Defosset,

B. - Plaatsvervangers : de heren De Keersmaeker, Gheysen, Humblet, Meyers. - Fézir, Glinne, Mottard, Vall Lent. -- Cornet d'Elzius, De Croo, Hennotte. - Babylon. - Perin.

Z»,.

369 (1968-1969) : Nr 1.

- Nrs 2 tot 6: Amendementen,

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971..

4: MARS 1971.

### PROJET DE LOI portant modification des lois relatives au Conseil d'Etat.

#### RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION DE L'INTERIEUR (1)  
PAR M. MEYERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Cet important projet de loi remonte au 5 mars 1963, date à laquelle il fut déposé au Sénat, où il fit l'objet d'un long et minutieux examen de la part des membres de la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Le sénateur Sledsens rédigea un rapport remarquable qui fut déposé le 19 novembre 1964. Le Sénat décida, en sa séance du 24 novembre 1964, de soumettre le projet adopté par la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique à un nouvel examen des Commissions réunies de la Justice et de l'Intérieur et de la Fonction publique. De nouvelles modifications furent apportées au texte et les sénateurs Nihoul et Sledsens déposèrent un rapport complémentaire le 25 février 1965. Le texte, encore amendé en séance publique, fut adopté à l'unanimité le 11 mars 1965.

Un nouvel examen du texte eut lieu en Commission de l'Intérieur de la Chambre des Représentants, qui y apporta de nouvelles modifications. Votre rapporteur a fait rapport

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Saint-Remy.

A. - Membres: MM. Callebert, Coucke, Devos (R.), Henckens, Saint-Remy, Suykerbuyk, Verroken, Wijnen. - Boel, Cudell, Demets, Detiege, Juste, Nazé, Van Daele. - Hubaux, Hulet, Lefebvre (R.I.), Pede, Piron. - Audaux, Leys, - Defosset,

B. - Suppléants: MM. De Keersmaeker, Gheysen, Humblet, Meyers. - Fézir, Glinne, Mottard, Van Lent. -- Cornet d'Elzius, De Croo, Hennotte. - Babylon. - Perin.

Voir:

369 (1968-1969) : N° 1.

- N°s 2 à 6: Amendements.

6 april 1965. Tijdens de openbare vergadering werden echter talrijke nieuwe amendementen ingediend zodat tot een nieuwe verwijzing naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken werd besloten.

Sedertdien werd het ontwerp onderzocht door de verschillende Ministers die de Binnenlandse Zaken in hun bevoegdheid hadden. Ten slotte werden op 11 juni 1970 door de huidige Regering een reeks van nieuwe amendementen ingediend op de tekst zoals deze door de Senaat aangenomen werd.

Uw Commissie heeft vijf vergaderingen aan dit nieuw onderzoek gewijd.

Er werd besloten geen algemeen bespreking meer te houden doch onmiddellijk over te gaan tot het onderzoek van de artikelen.

Een lid stelde de vraag of het niet gewenst ware dit ontwerp te onderzoeken in verband met de Grondwetsherziening, daar de wet op de Raad van State een uitvoeringswet zal zijn van het overeenkomstig Grondwetsartikel L.

Uw Commissie gaf echter de voorkeur aan een onderzoek van dit wetsontwerp, los van de werkzaamheden inzake de herziening van de Grondwet.

#### 1. - Inleidende uiteenzetting.

De Raad van State werd ingesteld bij de wet van 23 december 1946 en werd op 23 augustus 1948 geïnstalleerd.

Deze organieke wet werd nochtans reeds verscheidene malen gewijzigd, onder meer bij de wetten van 11 juni 1952, 28 maart 1954, 15 februari 1955, 15 april 1958 en 8 februari 1962. Het is nochtans dit wetsontwerp dat de meest fundamentele wijzigingen in de wet van 23 december 1946 zal aanbrengen. Deze wijzigingen zijn het resultaat van de ervaring van meer dan twintig jaar en zij zullen een nieuw hoofdstuk in de evolutie van deze belangrijke instelling inluiden.

Men dient in het ontwerp een drievoudig doel te onderscheiden:

- 1<sup>o</sup> m.b.t. de bevoegdheid van de Raad van State;
- 2<sup>o</sup> m.b.t. de procedure van de Raad van State;
- 3<sup>o</sup> m.b.t. de organisatie van de Raad van State.

1. Wat de *bevoegdheid* van de Raad van State betreft, voert het ontwerp zoals het thans door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken werd aangenomen, de volgende wijzigingen in:

a) Het in overeenstemming brengen van de teksten ingevolge de onafhankelijkheid van Kongo, van Rwanda en van Burundi.

b) Een belangrijke nieuwigheid werd ingevoerd in verband met de geschillen over vergoeding. Het betreft overheidsmaatregelen, waardoor buitengewone schade wordt veroorzaakt aan een derde (art. 7 van de organieke wet). Tot op heden heeft de Raad van State op dit gebied slechts een adviserende bevoegdheid. Het ontwerp heeft tot doel hem het recht te verlenen uitspraak te doen bij arrest.

c) Het ontwerp heeft ook de gevolgen willen verhelpen van het lijdzaam toezien van het bestuur. Het gebeurt soms dat het Bestuur weigert uitspraak te doen. De Raad van State heeft reeds verklaard dat een dergelijke houding van de bestuurlijke overheid gelijkstaat met een verwerping van het verzoek. Het ontwerp strekt ertoe die uitspraak te institutionaliseren. Wanneer een bestuurlijke overheid nalaat

sur ces travaux le 6 avril 1965. En séance publique, toutefois, de nombreux amendements furent présentés, de sorte qu'un nouveau renvoi à la Commission de l'Intérieur fut décidé.

Depuis lors, le projet de loi a été examiné par les différents Ministres qui ont eu l'Intérieur dans leurs attributions. Enfin, le 11 juin 1970, le Gouvernement actuel a présenté une série de nouveaux amendements au texte adopté par le Sénat.

Votre Commission a consacré cinq réunions à ce nouvel examen.

Elle a décidé de ne plus procéder à une discussion générale et de passer immédiatement à l'examen des articles.

Un membre a demandé s'il n'était pas souhaitable d'examiner le projet en corrélation avec la revision de la Constitution, la loi sur le Conseil d'Etat devant être une loi d'exécution de l'article correspondant de la Constitution.

Votre Commission a cependant donné la préférence à un examen du présent projet de loi, indépendamment des travaux relatifs à la revision de la Constitution.

#### 1. - Exposé introductif.

Le Conseil d'Etat a été créé par la loi du 23 décembre 1946 et a été installé le 23 août 1948.

Cette loi organique fit cependant déjà l'objet de plusieurs modifications, notamment par les lois des 11 juin 1952, 28 mars 1954, 15 février 1955, 15 avril 1958 et 8 février 1962. Le présent projet apporte certainement les innovations les plus importantes à la loi du 23 décembre 1946. Elles sont le résultat d'une expérience de plus de vingt ans et doivent marquer une nouvelle étape dans l'évolution de cette importante institution.

Il faut distinguer dans le projet trois ordres de préoccupations:

- 1<sup>o</sup> celles qui ont trait à la compétence du Conseil d'Etat;
- 2<sup>o</sup> celles qui ont trait à la procédure du Conseil d'Etat;
- 3<sup>o</sup> celles qui ont trait à l'organisation du Conseil d'Etat.

1. En ce qui concerne la *compétence* du Conseil d'Etat, le projet, tel qu'il a été adopté par la Commission de l'Intérieur, introduit les modifications suivantes:

a) La mise en concordance des textes suite à l'indépendance du Congo, du Rwanda et du Burundi.

b) Une innovation importante est introduite en ce qui concerne le contentieux d'indemnité. Il s'agit de mesures de l'autorité qui occasionnent un dommage exceptionnel à un tiers (art. 7 de la loi organique). Jusqu'ici, le Conseil d'Etat n'a qu'une compétence d'avis dans cette matière. Le projet tend à lui donner le pouvoir, de statuer par voie d'arrêt.

c) Le projet a voulu également pallier les conséquences de l'apathie administrative. Il arrive que l'Administration refuse de statuer. Le Conseil d'Etat a déjà admis que cette attitude de l'autorité administrative équivaut à un rejet de la requête. Le projet tend à institutionnaliser cette jurisprudence. Lorsqu'une autorité administrative omet de statuer dans les quatre mois après avoir été mise en demeure

uitspraak te doen binnen vier maanden nadat zij daartoe is aangespoord door degene die het verzoek heeft ingediend, wordt haar stilzwijgen geacht een afwijzende beslissing te zijn. Na verloop van die vier maanden beschikt de rechts-onderhorde over twee maanden om beroep aan te tekenen bij de Raad van State.

Twee andere belangrijke wijzigingen, die door de Senaat werd en aangenomen, werden door uw Commissie niet in aanmerking genomen: ten eerste, de overdracht aan de afdeling wetgeving van de Raad van State van de verzoeken om advies die uitgaan van de Ministers en betrekking hebben op niet betwiste administratieve problemen en aanlegenheden: ten tweede, het verlenen van bevoegdheid om de uitvoering van bepaalde beslissingen van de bestuurlijke overheid te schorsen.

2. Inzake de *procedure* worden verscheidene hervormingen doorgevoerd:

a) Het ontwerp wettigt de procedures die op het stuk van onderzoeken door de Raad van State worden vervuld.

b) Wat het gebruik der talen betreft, kan de afdeling wetgeving advies uitbrengen in een enkele taal, indien het probleem in een bepaalde taalstreek is gelocaliseerd.

c) Er wordt een maatregel ingevoerd om de procedure voor de Raad van State te bespoedigen.

Bij artikel 7 van het ontwerp wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om de termijn voor de indiening van het geschreven verslag vast te stellen tussen de indiening van de inleidende memorie en van het wederwoord. Het gaat hier geenszins om een vaste termijn, want er zijn ingewikkelde en moeilijke gevallen, maar wel om een termijn die door een speciale procedure kan verlengd worden.

3. Wat de *organisatie* van de Raad van State betreft voert het ontwerp verschillende nieuwigheden in:

a) Het stelt de functie van Kamervoorzitter in. Tot op heden telt de Raad van State slechts één eerste voorzitter en één voorzitter, doch in de Raad zetelen zes Kamers, waarvan twee behoren tot de afdeling wetgeving en vier tot de afdeling administratie.

Ieder Kamer zal voortaan worden voorgezeten door een voorzitter, zodat er zes voorzitters zullen zijn op een totaal van achttien raadsleden.

b) M.b.t. het auditoraat zij eraan herinnerd dat dit een grote evolutie heeft doorgemaakt. In het begin was het auditoraat onderworpen aan de Raad van State; het hield zich uitsluitend bezig met de voorbereiding van de werkzaamheden door de dossiers te onderzoeken.

In de loop der jaren heeft het verslag van het auditoraat meer en meer het karakter van een advies gekregen, dat in velle onafhankelijkheid wordt gegeven. Het vormt thans de kern van het geding. (Wijziging ingevoerd bij koninklijk besluit van 15 juli, 1956.)

Thans bestaat het auditoraat uit negen auditoren en eenendertig substituten, doch praktisch doen de auditoren hetzelfde werk als de substituten. Het was wenselijk het auditoraat beter te structureren door een bepaalde hiërarchie in te voeren.

Het auditoraat zal bestaan uit een auditor-generaal, een adjunct-auditor-generaal, acht eerste auditoren en negeentwintig auditoren en adjunct-auditoren. Er wordt tevens een vlakke loopbaan ingevoerd voor de auditoren en adjunct-auditoren.

c) Het coördinatiebureau.

Deze instelling speelt een belangrijke rol die erin bestaat de wetten nauwkeurig te coördineren. Het verschaft aldus een onontbeerlijke documentatie, onder meer aan de alde-

par le requérant, le silence est considéré comme un rejet et le justiciable a deux mois pour introduire un recours au Conseil d'Etat.

Deux autres modifications importantes, qui avaient été adoptées par le Sénat n'ont pas été retenues par votre Commission: la première est le transfert à la section de législation du Conseil d'Etat des demandes d'avis émanant des Ministres sur les questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses; la seconde concerne l'octroi du pouvoir de suspendre l'exécution de certaines décisions de l'autorité administrative.

2. Plusieurs réformes sont prévues en ce qui concerne la procédure:

a) Le projet légalise les procédures concernant les enquêtes à tenir par le Conseil d'Etat.

b) En ce qui concerne emploi des langues, la section de législation peut émettre un avis dans une seule langue lorsque la question est localisée dans une région linguistique déterminée.

c) Une mesure importante est prévue pour accélérer la procédure devant le Conseil d'Etat.

L'article 7 du projet donne au Roi le pouvoir de fixer le délai pour le dépôt du rapport écrit de l'auditorat entre le dépôt du mémoire introductif et de la réplique. Il ne s'agit pas ici d'un délai fixe, car il y a des affaires complexes et difficiles, mais d'un délai qui peut être prolongé par une procédure spéciale.

3. En ce qui concerne l'organisation du Conseil d'Etat, le projet prévoit les innovations suivantes:

a) Il institue les présidents de Chambre. Jusqu'à présent, le Conseil d'Etat ne compte qu'un premier président et un président, mais six Chambres fonctionnent au sein du Conseil. Deux appartiennent à la section de législation et quatre à la section d'administration.

Chaque Chambre sera désormais présidée par un président, ce qui fait six présidents sur un total de dix-huit conseillers.

b) En ce qui concerne l'auditorat, il est bon de rappeler que celui-ci a profondément évolué. A l'origine, l'auditorat était subordonné au Conseil d'Etat, il préparait le travail de celui-ci en instruisant les dossiers.

Au fil des années, le rapport de l'auditorat a pris le caractère d'un avis donné en toute indépendance et constitue actuellement le nœud du litige. (Réforme arrêtée par l'arrêté royal du 15 juillet 1956.)

A l'heure actuelle, l'auditorat comprend neuf auditoren et trente-et-un substituten, mais pratiquement les auditoren font le même travail que les substituten. Il était souhaitable de mieux structurer l'auditorat en établissant une certaine hiérarchie.

L'auditorat se composera d'un auditeur général, d'un auditeur général adjoint, de huit premiers auditoren et de vingt-neuf auditoren et auditoren adjoints. Une carrière plane est également instaurée pour les auditoren et auditoren adjoints.

c) Le bureau de coordination.

Cette institution remplit un rôle important consistant dans la coordination minutieuse des lois. Il fournit ainsi une documentation indispensable, notamment pour la section de légis-

ling wetgeving, en bepaalt de coördinatie met de bestaande wetgeving. Het coördinatiebureau zal een structuur hebben die gelijkaardig is aan Me van het auditoraat. In dit bureau worden twee eerste referendarissen en vier referendarissen en adjunct-referendarissen. voorzien, De loopbaan van adjunct-referendaris en deze van referendaris zijn eveneens vlakke loopbanen.

d) De griffie.

De functie van afdelingsgriffier wordt in het leven geroepen.

Thans zijn alle griffiers van de Raad van State doctor in de rechten. Deze voorwaarde wordt niet nodig geacht en het ontwerp schaft ze af. Aldus kan het ambt van griffier de uiteindelijk bekroning worden voor het administratief personeel van de Raad van State.

e) Het ontwerp regelt eveneens het vraagstuk van de detacheringen en van de cumulaties in de Raad van State, die aanleiding hebben gegeven tot kritiek. De nadelen van die detacheringen dienen te worden beperkt.

f) Er zij genoteerd dat bij verscheidene bepalingen rekening diende gehouden te worden met de door het Gerechtelijk Wetboek ingevoerde bepalingen.

II. - Artikelsgewijze bespreking.

Alle artikelen van het door de Senaat aangenomen ontwerp, werden opnieuw onderzocht en talrijke amendementen werden door uw Commissie aangenomen.

...

Uw Commissie heeft besloten geen rekening te houden met de amendementen die tijdens de vorige zitting werden neergelegd en ze als verworpen te beschouwen. Alleen de tijdens deze zitting ingediende amendementen die voorkomen in de documenten n<sup>o</sup> 369/2 tot en met 369/6 werden in aanmerking genomen.

Eerste artikel,

Ingevolge de onafhankelijkheid van Kongo, Rwanda en Burundi dienen bepaalde teksten te worden aangepast.

De desbetreffende tekst van de Senaat werd eenparig aangenomen.

Art. 2.

Dit artikel maakt het de Minister mogelijk om advies te vragen over wetsvoorstellen en over alle amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen.

Tijdens de bespreking in de Commissie werd door een lid opgemerkt dat een correctie aan de Nederlandse tekst moest aangebracht worden. Op het einde van de eerste regel moeren de woorden « van de afdeling » worden ingevoegd tussen het woord « advies » en het woord « vragen ».

Deze wijziging werd vroeger reeds door de Commissie aanvaard (zie verslag van de heer Meyers, *Stuk* n<sup>o</sup> 1001/5, 19M-196S). Zij maakt thans het voorwerp uit van een amendement van de Regering dat eenparig wordt aangenomen.

Een lid betreurde tijdens de bespreking van dit artikel dat een zeer groot aantal adviezen van de Raad van State een vertrouwelijk karakter behouden. Hij stelt daarom voor dat de adviezen zouden toegevoegd worden aan de memorie van toelichting van de wetsontwerpen en aan de tekst van de koninklijke besluiten die in het *Belgisch Steetsbled* ver-

lating, et détermine la coordination avec la législation existante. Le bureau de coordination aura une structure analogue à l'auditorat. Ce bureau comptera deux premiers référendaires et quatre référendaires et référendaires adjoints. La carrière de référendaire adjoint et celle de référendaire sont également des carrières planes.

d) Le greffe.

La fonction de greffier de section est créée.

Actuellement, tous les greffiers du Conseil d'Etat sont docteurs en droit. Cette condition n'est toutefois pas jugée nécessaire et le projet la supprime, permettant ainsi d'ouvrir la fonction de greffier comme bâton de maréchal pour le personnel administratif du Conseil d'Etat.

e) Le projet règle également la question des détachements et des cumuls au Conseil d'Etat, qui ont soulevé des critiques. Il faut limiter les inconvénients de ces détachements.

f) Il y a lieu de noter que pour diverses dispositions il a fallu tenir compte des modifications instaurées par le Code judiciaire.

II. - Examen des articles.

Tous les articles du projet adopté par le Sénat ont été soumis à un nouvel examen et de nombreux amendements ont été adoptés par votre Commission.

...

Votre Commission a décidé d'écarter les amendements présentés au cours de la législature précédente et de les considérer comme rejetés. Dès lors, ont seuls été retenus, les amendements présentés au cours de la présente législature et figurant dans les documents n<sup>o</sup> 369/2 à 369/6 inclusivement.

Article premier.

Des adaptations de texte ont été nécessaires à la suite de l'accession à l'indépendance du Congo, du Rwanda et du Burundi.

Le texte du Sénat, qui s'y rapporte, a été adopté à l'unanimité.

Art. 2.

Cet article permet au Ministre de demander un avis sur les propositions de loi ainsi que sur tout amendement à des projets ou propositions de loi.

Au cours de la discussion en Commission, un membre a fait observer qu'une correction devait être apportée au texte néerlandais. A la fin de la première ligne, il y a lieu d'ajouter les mots « van de afdeling » entre les mots « advies » et le mot « vragen ».

Cette modification avait déjà été adoptée à l'époque par la Commission [voir rapport de M. Meyers, *Doc*, n<sup>o</sup> 1001/5, 1964-1965]. Elle fait maintenant l'objet d'un amendement du Gouvernement, qui a été adopté à l'unanimité.

Au cours de la discussion de cet article, un membre a regretté qu'un grand nombre des avis du Conseil d'Etat ait un caractère confidentiel. Il propose dès lors que les avis soient joints à l'exposé des motifs des projets de loi et au libellé des arrêtés royaux qui sont publiés au *Moniteur belge*. Ces avis n'ont pas seulement un intérêt juridique

schijnen. Deze adviezen en vertonen niet enkel een juridisch maar ook een politiek belang. Tevens zouden deze adviezen van groot nut zijn voor de rechtspraak.

Een amendement in die zin wordt door de heren Perin en Philippart ingediend.

De Minister is van oordeel dat het publiceren van de adviezen van de Raad van State nuttig kan zijn. De vraag stelt zich evenwel of het oordeel over het verschijnen of niet verschijnen, over de publicatie ervan *in extenso* of van een uittreksel ervan uitsluitend tot de bevoegdheid moet behoren van de Raad van State. Al de wijzigingen welke thans voorgesteld worden geschieden in overleg met en na een grondig onderzoek door de Raad van State.

De vraag werd ook gesteld of dit amendement niet beter zou passen in een ander ontwerp aangezien het onderhavig ontwerp veeleer de structuur en de werkwijze van de Raad van State beoogt.

Het amendement werd op 1 stem na eenparig verworpen.

Het gewijzigd artikel 2 werd vervolgens eenparig aangenomen.

### Art. 3.

In dit artikel werd voorzien dat de verzoeken om advies die uitgaan van de Ministers en betrekking hebben op niet betwiste administratieve problemen en aangelegenheden niet meer naar de afdeling administratie zouden verwezen worden, maar naar de afdeling wetgeving. Sommige problemen kunnen immers aanleiding geven tot betwisting. De afdeling administratie kan derhalve in een benarde toestand geplaatst worden, zo bedoelde problemen in de vorm van betwistingen terug naar haar verwezen worden.

Anderzijds is gebleken dat het toch verkieslijker was dat al de vraagstukken en moeilijkheden in verband met de activiteiten van het bestuur, ongeacht of zij al dan niet verband houden met betwistingen, bij de afdeling administratie zouden aanhangig worden gemaakt.

In die zin werd dan ook een amendement door de Regering ingediend (*Stuk* n° 369/3) ertoe strekkend dit artikel weg te laten.

In stemming gebracht werd artikel 3 eenparig verworpen.

### Art. 4 (nieuwart. 3).

De Regering diende twee amendementen in van vormelijke aard,

a) Vooreerst werd artikel 7, § 2, van de wet van 23 december 1946 aan de huidige situatie aangepast. De woorden «De Mijnsraad wordt opgeheven» werden uit de tekst van de wet geschrapt daar het behoud ervan geen reden meer heeft.

b) Ingevolge de schrapping van artikel 3 van het ontwerp wordt artikel 7 van de wet van 23 december 1946 artikel 7bis.

Beide amendementen werden samen met de tekst van het artikel eenparig goedgekeurd.

Tijdens de bespreking van dit artikel werd gewezen op de belangrijke bevoegdheid welke de nieuwe tekst aan de Raad van State zal verlenen. Tijdens de behandeling van het ontwerp in 1965 werd opgemerkt dat de woorden «buitengewone schade» door de rechtspraak in restrictieve zin geïnterpreteerd werden. De leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken betuigden alsdan hun akkoord met deze restrictieve interpretatie.

Een lid is van oordeel dat de rechtspraak van de Raad van State inzake herstelvergoedingen steeds beperkt zal zijn. Hij meent te weten dat sedert 1918 slechts in een twintigtal gevallen gunstig werd geadviseerd. Gevallen van schade zonder fout zijn reeds zeer zeldzaam en langzaam meer

mais également un intérêt politique. En outre, ces avis seraient d'une grande utilité aux juristes.

Un amendement en ce sens a été présenté par MM. Perin et Philippart.

Le Ministre est d'avis que la publication des avis du Conseil d'Etat peut être utile. Toutefois, la question se pose de savoir si le soin de se prononcer sur leur publication ou leur non-publication, sur leur publication *in extenso* ou par extrait, doit être de la compétence exclusive du Conseil d'Etat. Toutes les modifications qui sont actuellement proposées le sont en accord avec le Conseil d'Etat après que celui-ci les a soumises à un examen approfondi.

On s'est également demandé si la place de cet amendement ne serait pas dans un autre projet étant donné que le présent projet porte plutôt sur la structure et le fonctionnement du Conseil d'Etat.

L'amendement a été rejeté à l'unanimité moins une voix.

L'article 2 modifié a ensuite été adopté à l'unanimité.

### Art. 3.

Cet article prévoyait que les demandes d'avis émanant des Ministres et portant sur des questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses ne seraient plus soumises à la section d'administration mais à la section de législation. En effet, certaines questions peuvent devenir litigieuses. La section d'administration peut, dès lors, être placée dans une situation embarrassante: lorsque certaines affaires reviennent devant elle sous la forme litigieuse.

D'autre part, il est apparu qu'il était tout de même préférable de continuer à soumettre à la section d'administration les questions et difficultés soulevées par l'activité administrative, qu'elles soient contentieuses ou non.

C'est en ce sens que le Gouvernement a donc présenté un amendement (*Doc.* n° 369/3) tendant à supprimer cet article.

Mis aux voix, l'article 3 a été rejeté à l'unanimité.

### Art. 4 (nouveau art. 3).

Le Gouvernement a présenté deux amendements de pure forme.

a) En premier lieu, l'article 7, § 2, de la loi du 23 décembre 1946 a été adapté à la situation actuelle. Les mots «Le Conseil des mines est supprimé» ont été biffés du texte de la loi, cette phrase étant devenue sans objet.

b) A la suite de la suppression de l'article 3 du projet, l'article 7 de la loi du 23 décembre 1946 devient l'article 7bis.

Ces deux amendements ainsi que le texte de l'article ont été adoptés à l'unanimité.

Au cours de la discussion de cet article, l'attention a été attirée sur l'importance des attributions que le texte nouveau accorde au Conseil d'Etat. Lors de la discussion du projet en 1965, il avait été fait observer que la jurisprudence interprète restrictivement les mots «dommage exceptionnel». Les membres de la Commission de l'Intérieur avaient marqué leur accord sur cette interprétation restrictive.

Un membre a estimé que la jurisprudence du Conseil d'Etat en matière de réparation de dommages sera toujours limitée. Il croit savoir que depuis 1948 un avis favorable n'a été émis que dans une vingtaine de cas. Les cas de dommage sans faute sont rares et, de plus en plus, la faute est admise

wordt uit het feit dat de schade is veroorzaakt een fout afgeleid. Naar zijn oordeel moet de volledige contentieux aan de gewone rechtbank worden overgelaten.

Art. *Abis* (nieuwart. 1).

Dit artikel werd reeds in 1965 door uw Commissie voor de Binnenlandse Zaken op voorstel van de heer De Staercke aanvaard.

Het huidige artikel 8 van de wet maakt het de Raad van State mogelijk conflicten inzake bevoegdheid tussen opmerkbare besturen te regelen, maar niet om uitspraak te doen inzake de regeling van de administratieve rechtsmacht die van hem afhangt, zoals het Hof van verbreking dit doet voor de gewone rechtsmacht.

Daarom wordt voorgesteld aan de Raad van State de bevoegdheid te verlenen om uitspraak te doen in de bevoegdheidszaken die rijzen en tussen administratieve rechtscolleges en de eventuele tegenstrijdigheid in de beslissingen te regelen.

Ten einde de juiste draanwijzingswijze van dit artikel duidelijk te stellen herneemt uw verslaggever het advies dat de Raad van State heeft verstrekt over de oorspronkelijke tekst van het voorstel van de heer De Staercke.

Opheldering van strijdigheid van beslissingen.

Het feit dat het gebied van de administratieve geschillen tot op zekere hoogte verbreed blijft, maakt amendering noodzakelijk in artikel 4 van het voorstel vnlcens het werk de Raad van State uitpraak doet « over geschillen welke in verband met bevoegdheid of beslissingen onder de administratieve rechtscollege rijzen », Vclqens de toelichting immers wil men de Raad van State « bevoegdheid geven uitspraak te doen over de beslissingen van de administratieve rechtscolleges evenals het Hof van cassatie bevoegd is ten opzichte van de gewone rechtbanken ». Het ware met goed denkbaar dat de Raad van State geschillen zou beslechten waarin administratieve rechtscolleges betrokken zijn wier beslissingen voor hoven en rechtbanken kunnen worden aangevoerd. Er dient dan ook duidelijk te worden gesteld, dat de nieuwe wet alleen voor de onder de Raad van State ressorterende administratieve rechtscolleges geldt.

Vergelijking van de tekst met de toelichting laat omtrent de strekking van het voorstel toch nog enige onzekerheid bestaan. De tekst spreekt van « geschillen in verband met bevoegdheid of beslissingen », terwijl de toelichting het alleen over « beslissingen van rechtscolleges » heeft. De tekst lijkt de volgende gevallen op het oog te hebben:

- bij twee administratieve rechtscolleges is eenzelfde geding aanhangig;
- twee administratieve rechtscolleges verklaren zich over eenzelfde eis bevoegd;
- twee administratieve rechtscolleges welken van een eis kennis te nemen omdat hij tot de bevoegdheid van het andere rechtscollege behoort;
- twee administratieve rechtscolleges doen over hetzelfde onderwerp of over dezelfde vraag uitspraak ten principale in beslissingen die met elkaar in tegenspraak zijn, zodat geen recht is gesproken.

In de eerste twee gevallen zoekt of vindt een eis twee rechters en dan is er een positief jurisdictiegeschil, dadelijk of eventueel. In het derde vindt de eis geen rechter en heeft men met een negatief jurisdictiegeschil te maken. In het vierde - tegenstrijdigheid van beslissingen - is de zaak niet berecht of heeft ze aanleiding gegeven tot met elkaar niet overeen te brengen beslissingen. Stof voor eigenlijke rechtsmachtregeling is er alleen in de eerste drie onderstellingen.

par l'existence même du dommage. A son avis, l'ensemble du contentieux doit être laissé aux tribunaux ordinaires.

Art. *ibis* (nouveau art. 1).

Déjà en 1965, cet article avait été adopté par votre Commission de l'Intérieur sur proposition de M. De Staercke.

L'article 8 actuel de la loi permet au Conseil d'Etat de régler les conflits de compétence qui surgissent entre les administrations publiques, mais ne lui permet pas de statuer en règlement de juges administratifs qui dépendent de lui, comme la Cour de cassation le fait au sein de l'Ordre judiciaire.

C'est pourquoi il est proposé de donner au Conseil d'Etat le pouvoir de statuer sur les conflits de compétence s'élevant entre juges administratifs et de résoudre les contrariétés de décisions qui surviendraient.

Afin de préciser la portée exacte de cet article, votre rapporteur a repris l'avis que le Conseil d'Etat a émis en son temps au sujet du texte initial de la proposition de M. De Staercke.

La solution des contrariétés de décisions.

Le maintien d'un certain démembrement du contentieux administratif doit entraîner un amendement à l'article 1 de la proposition qui charge le Conseil d'Etat de se prononcer « sur les conflits de compétence ou de décisions qui s'élèvent entre les juridictions administratives ». Selon les développements, le Conseil d'Etat aura ainsi « le pouvoir de statuer en règlement de juges administratifs tout comme la Cour de cassation vis-à-vis des tribunaux judiciaires », en concevrait mal que le Conseil d'Etat soit appelé à trancher des conflits où sont impliquées des juridictions administratives dont les décisions peuvent être déférées aux cours et tribunaux. Il convient, dès lors, de préciser que la loi nouvelle ne concerne que les juridictions administratives du ressort du Conseil d'Etat.

La comparaison du texte et des développements laisse subsister une incertitude sur la portée de la proposition. Le texte mentionne les « conflits de compétence ou de décisions », tandis que les développements ne parlent que des « règlements de juges ». Il semble que les cas envisagés par le texte soient les suivants:

- deux juridictions administratives sont saisies d'un même procès;
- deux juridictions administratives se déclarent compétentes pour se prononcer sur la même demande;
- deux juridictions administratives refusent de connaître d'une demande pour le motif que celle-ci est du ressort de l'autre juridiction;
- deux juridictions administratives prononcent au fond sur le même objet ou sur la même question des décisions contradictoires, d'où il résulte que la justice n'est pas rendue.

Dans les deux premiers cas, une demande sollicitée ou a trouvé deux juges, et il y a conflit positif, éventuel ou actuel, de juridiction. Dans le troisième cas, la demande ne trouve pas de juge, et il y a conflit négatif, de juridiction. Dans le quatrième cas, où il y a conflit de décisions, l'affaire n'est pas jugée, ou donne lieu à des décisions inconciliables. Ce n'est que dans les trois premiers cas qu'il y a matière à règlement de juges à proprement parler.

Rechtsmachtregeling. lijkt zich, ondanks enige onzekerheid in de toepassing, zowel naar Belgisch (1) als naar Frans recht (2) inderdaad te laten bepalen als het vonnis dat een bevoegdheidsgeslacht tussen twee rechtscolleges van dezelfde orde (3) voorkomt of beslecht. In de praktijk echter heet men met dat rechtsmiddel tegenstrijdigheid in beslissingen ten principale kunnen opheffen waar volgens het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering geen andere oplossing mogelijk was.

Die rechtsleer heeft de verschillende soorten van rechtsmachtregeling echter goed getypeerd. Zo kan rechtsmachtregeling volgens het « Répertoire pratique de droit belge » ofwel voorkomen ofwel goedmaken.

Goedmaken doet ze « lorsque les deux instances se sont terminées par des décisions de compétence ou d'incompétence passées en force de chose jugée, créant un conflit positif ou négatif entre elles (no 5). Les conflits de juridiction sont positifs ou négatifs, selon que deux juridictions de l'ordre judiciaire s'attribuent ou déclinent toutes deux compétence relativement à une même demande ou à des demandes connexes (na 6) » (4).

(1) Volgens de « *Pandectes belges* » is rechtsmachtregeling « la décision par laquelle la Cour de cassation vide un conflit de juridiction entre tribunaux ou cours de l'ordre judiciaire » (v' Règlement de juges, n° 1). Die definitie is niet ruim genoeg want ze sluit rechtsmachtregeling bij administratieve rechtshandelingen uit. Het is ook niet zeker dat rechtsmachtregeling een «geocillic»-oort is, want ze kan preventief zijn en staat zelfs volgens artikel 19 van de verordening van augustus 1737 als rechtsmiddel open voor de partij die in een exceptie van onbevoegdheid is afgevoerd.

Het « Répertoire pratique de droit belge » zegt: « le règlement de juges a pour but de vider le conflit de juridiction entre tribunaux ou les cours, de l'ordre judiciaire, en déclarant laquelle de deux ou plusieurs juridictions doit connaître d'une contestation dont elles se trouvent ou dont elles avaient été simultanément saisies » (v' Règlement de juges, n° 1). Die omschrijving is preciezer dan die van de « *Pandectes belges* »: ze is niet betrokken op het rechtscollege dat de rechtsmacht regelt en doet uitkomen dat rechtsmachtregeling ook preventief kan zijn. Ook zij verzeekt echter het geval bedoeld in artikel 19 van de verordening van augustus 1737 en ziet rechtsmachtregeling alleen tus-en hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht.

(2) « Par règlement de juges une partie obtient de la juridiction immédiatement supérieure aux deux tribunaux en conflit actuel ou même simplement éventuel la désignation de celui qui devra connaître seul du ou des litiges » (R. Morel, « *Traité élémentaire de procédure civile* », 2<sup>e</sup> edit., blz. 256, Paris, 1949).

Volgens J. M. Aubry en R. Drago is rechtsmachtregeling « une procédure qui permet de résoudre les contrariétés de décisions à l'intérieur d'un même ordre de juridictions et d'éviter des dénis de justice » (« *Traité de contentieux administratif* », I<sup>er</sup> deel, blz. 130, Paris, 1962). Zulk een definitie is te eng waar ze preventieve rechtsmachtregeling voorbijziet, en te ruim omdat ze tot rechtsmachtregeling die alleen op de bevoegdheid slaat, ook tegenstrijdigheid van beslissingen ten principale rekent. De stellers van die definitie geven zich daarvan blijkbaar rekenschap, want verderop schrijven zij: « Il vaudrait d'ailleurs mieux parler de solution des contrariétés de juges » ent que de règlement de juges dont l'acceptation est trop étroite. On emploiera l'expression règlement de juges à raison de sa commodité » (blz. 131-132).

(3) « Le conflit dont les articles 106 de la Constitution, 15 et 20 de la loi du 4 août 1832 déferent le règlement à la Cour de cassation, consiste dans le concours de plusieurs juridictions qui entravent l'action de la justice soit en s'attribuant, soit en répudiant la connaissance d'une même affaire » (Cass., 14 février 1870, *P.S.*, 1870, J. p. 259). Iedereen is het er echter over eens, dat er alleen tus-en de uitvoerende en de rechterlijke macht conflicten van attributie in de zin van artikel 106 kunnen zijn.

(4) De « *Pandectes belges* » zeggen ongeveer hetzelfde, maar nog uitdrukkelijker:

« 6. Le règlement de juges peut être préventif ou réparateur. Le règlement préventif a pour but d'assurer l'application des règles sur la compétence, la litispendance et la connexité, lorsque les parties ont, par des demandes judiciaires, manifesté leur désaccord sur ces règles, et qu'il y a lieu de craindre ou que le fond du litige, qui devrait être jugé par un seul tribunal, le soit par plusieurs, ou qu'il ne le soit par aucun des tribunaux saisis. C'est un moyen pour les parties de sortir de l'impasse où elles se sont engagées.

» 7. Le règlement de juges peut, avons-nous dit, prendre le caractère d'une mesure de réparation. C'est ce qui se produit quand l'une des

Il semble, en effet, qu'en droit helge (j) comme en droit français (2), et malgré des incertitudes dans l'application, le règlement de juges puisse se définir comme le jugement qui prévient ou résout un conflit de compétence entre deux juridictions du même ordre (3). Mais dans la pratique, cette voie de recours a permis de résoudre des contrariétés de décisions au fond dans des cas où le Code de procédure civile ne permettait pas d'autre solution.

La même doctrine a toutefois bien caractérisé les différents types de règlement de juges. C'est ainsi que, pour le *Répertoire pratique de droit belge*, le règlement de juges peut être préventif ou réparateur.

Il est réparateur « lorsque les deux instances se sont terminées par des décisions de compétence ou d'incompétence passées en force de chose jugée, créant un conflit positif ou négatif entre elles (no 5). Les conflits de juridiction sont positifs ou négatifs selon que deux juridictions de l'ordre judiciaire s'attribuent ou déclinent toutes deux compétence relativement à une même demande ou à des demandes connexes (n° 6) » (4).

(1) Selon les *Pandectes belges*, « le règlement de juges est la décision par laquelle la Cour de cassation vide un conflit de juridiction entre tribunaux ou cours de l'ordre judiciaire » (v' Règlement de juges, n° 1). La définition manque de généralité, en ce qu'elle n'embrasse pas les règlements de juges administratifs. Il n'est, d'autre part, pas exact que le règlement de juges suppose un «conflit», puisqu'il peut être préventif et que même l'article 19 de l'ordonnance d'août 1737 ouvre cette voie de recours à la partie qui est déboutée d'un déclinatoire de compétence.

Selon le *Répertoire pratique de droit belge*, « le règlement de juges a pour but de vider le conflit de juridiction entre tribunaux ou les cours de l'ordre judiciaire, en déclarant laquelle de deux ou plusieurs juridictions doit connaître d'une contestation dont elles se trouvent ou dont elles avaient été simultanément saisies » (v' Règlement de juges, n° 1). Cette définition est plus précise que celle des *Pandectes belges*: elle n'a pas égard à la juridiction de règlement de juges et elle fait apparaître l'éventualité du règlement préventif. Mais, elle n'explique pas aussi, elle aussi, le caractère de l'article 19 de l'ordonnance d'août 1737, et elle ne voit pas la matière à règlement de juges qu'entre les cours et tribunaux de l'ordre judiciaire.

(2) « Par règlement de juges une partie obtient de la juridiction immédiatement supérieure aux deux tribunaux en conflit actuel ou même simplement éventuel la désignation de celui qui devra connaître seul du ou des litiges » (R. Morel, « *Traité élémentaire de procédure civile* », 2<sup>e</sup> edit., p. 256, Paris, 1949).

Pour MM. J. M. Aubry et R. Drago, « le règlement de juges est une procédure qui permet de résoudre les contrariétés de décisions à l'intérieur d'un même ordre de juridictions et d'éviter les dénis de justice » (« *Traité de contentieux administratif* », t. I<sup>er</sup>, p. 130, Paris, 1962). Cette définition est à la fois trop étroite, en ce qu'elle néglige le règlement préventif, et trop large en ce qu'elle englobe dans le règlement de juges, qui ne concerne que la compétence, le cas du conflit de décisions au fond. Les auteurs paraissent s'en être avisés, puisqu'ils écrivent: « il vaudrait d'ailleurs mieux parler de solution des contrariétés de jugement que de règlement de juges dont l'acceptation est trop étroite. On emploiera l'expression règlement de juges à raison de sa commodité » (pp. 131-132).

(3) « Le conflit dont les articles 106 de la Constitution, 15 et 20 de la loi du 4 août 1832 déferent le règlement à la Cour de cassation, consiste dans le concours de plusieurs juridictions qui entravent l'action de la justice soit en s'attribuant, soit en répudiant la connaissance d'une même affaire » (Cassation, 14 février 1870, *Pas.* 1870, I, p. 259). Mais il est admis unanimement qu'il n'y a pas de conflit d'attributions au sens de l'article 106 qu'entre le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire.

(4) Le « *Pandectes belges* » vont dans le même sens, mais sont plus explicites:

« 6. Le règlement de juges peut être préventif ou réparateur. Le règlement préventif a pour but d'assurer l'application des règles sur la compétence, la litispendance et la connexité, lorsque les parties ont, par des demandes judiciaires, manifesté leur désaccord sur ces règles, et qu'il y a lieu de craindre ou que le fond du litige, qui devrait être jugé par un seul tribunal, le soit par plusieurs, ou qu'il ne le soit par aucun des tribunaux saisis. C'est un moyen pour les parties de sortir de l'impasse où elles se sont engagées.

» 7. Le règlement de juges peut, avons-nous dit, prendre le caractère d'une mesure de réparation. C'est ce qui se produit quand l'une des

Grond tot rechtsmachtregeling in enge zin is er alleen dan, als geen van de rechters bij wie de zaak aanhangig is, ten principale uitspraak heeft gedaan bij een in kracht van gewijsde gegane beslissing (1).

Artikel 363 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering moge rechtsmachtregeling alleen overwegen in het geval van litispendance. «Il est admis sans difficulté que le règlement de juges s'applique aussi au cas de connexité» (2), «Des demandes sont traitées comme connexes lorsqu'elles sont liées entre elles par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps, afin d'éviter des solutions qui seraient peut-être inconciliables, si elles étaient jugées séparément» (3), Ter zake van burgerlijke rechtsvordering maakt een ruime interpretatie van het begrip «samenhang» het de partijen trouwens mogelijk, strijdigheid van beslissingen ten principale te voorkomen door het bevoegdheidsqeschil te doen beslechten.

Het lijkt wel dienstig aan de hand van een aantal voorbeelden nog betel te doen uitkomen wat het verschil is tussen strijdigheid van beslissingen ten principale en rechtsmachtregeling, en hoe nuttig het ware in de wet van 23 december 1946 een algemene bepaling in te voegen, die de Raad van State bevoegdheid zou geven om elke strijdigheid van beslissingen te voorkomen en op te heffen,

#### Eerete voorbeeld.

Militievergoeding is verschuldigd wegens actieve dienst van een militair. De wet van 9 juli 1951 geeft een aantal categorieën van rechthebbenden aan, waarvan de ene telkens al de daaropvolgende uitsluit. Als er geen rechthebbenden van een hogere categorie zijn, is de vergoeding verschuldigd aan «de persoon die de militair heeft opgenomen toen deze wees of verlaten was, hem grootgebracht en hem ten laste heeft gehad bijaldien vaststaat dat hij, op het ogenblik waarop de militair in actieve dienst trad, bij deze werkelijk de plaats zijner ouders innam» (art. J3, 3°). Weer bij gemis van gerechtigden van een hogere categorie is de vergoeding verschuldigd aan de verweerde militair (art. 15). Mogelijk is dat iemand wegens militaire dienst van een wees militie-

instances a abouti à un jugement d'incompétence passé en force de chose jugée ou quand les deux instances se sont terminées de cette manière. Dans la dernière de ces hypothèses, le cours de la justice se trouve interrompu, et le seul moyen pour les parties de sortir de cette impasse est encore une fois le règlement de juges, considéré, à un point de vue différent, puisque le mal est consommé.

» 8. Les conflits de juridiction sont positifs ou négatifs selon que deux juridictions judiciaires attribuent ou répudient compétence relativement à une même demande ou à des demandes communes. »

(1) « Il n'y aurait pas lieu à règlement de juges «si l'un des tribunaux avait statué sur le fond par décision passée en force de chose jugée; en ce cas, l'autorité de la chose jugée serait opposable devant l'autre tribunal... Si les deux juridictions avaient statué sur le fond par décision passée en force de chose jugée, seul le pourvoi en cassation serait ouvert pour contrariété de jugements» (article 504 du Code de procédure civile toujours en vigueur en France) (R. Morel, *op. cit.*, p. 256, note 1) s.

Het wekt dan ook enige verwondering dat in hetzelfde nummer van het «Répertoire pratique de droit belge» het volgende te lezen staat: «Pour qu'il y ait lieu à règlement de juges, il faut que les tribunaux saisis n'aient pas statué sur le fond du litige par des décisions passées en force de chose jugée. Aucune difficulté ne se présente lorsque aucun des tribunaux n'a statué définitivement sur le fond. Si deux jugements identiques sont intervenus sur le fond, le litige est définitivement terminé. Si les deux jugements sont contraires, et s'ils ont pour effet de suspendre le cours de la justice, il y a lieu à règlement de juges (n° 25) »,

Vatbaar voor kritiek is ook wat daarin over het negatief conflict is gezegd: «le défendeur peut se pourvoir en règlement de juges lorsque le tribunal qui rejette le déclinatoire a prononcé au fond, mais seulement par défaut» (ibidem, n° 34). Afwijking van een exceptie van onbevoegdheid kan immers onmogelijk een bestanddeel van een negatief conflict zijn.

(2) R. Morel, *op. cit.*, blz. 256. Voor België geldt dezelfde oplossing.

(3) R. Morel, *op. cit.*, blz. 243.

Il n'y a lieu à règlement de juges au sens strict que si aucun des juges saisis n'a statué au fond par une décision coulée en force de chose jugée (1).

Et si l'article 363 du Code de procédure civile n'envisage le règlement de juges qu'en cas de litispendance, «il est admis sans difficulté que le règlement de juges s'applique aussi au cas de connexité» (2). «Des demandes sont traitées comme connexes lorsqu'elles sont liées entre elles par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps, afin d'éviter des solutions qui seraient peut-être inconciliables, si elles étaient jugées séparément» (3). On observe d'ailleurs qu'en procédure civile, une interprétation large de la notion de connexité permet aux parties, en faisant vider le conflit de compétence, de prévenir les conflits de décisions au fond,

Pour mieux faire ressortir à la fois la distinction entre contrariété de décisions au fond et règlement de juges et l'utilité d'introduire dans la loi du 23 décembre 1946 une disposition générale permettant au Conseil d'Etat de prévenir et de résoudre tous les contrariétés de décisions, il a paru utile de proposer quelques exemples.

#### Premier exemple.

L'indemnité de milice est due en raison du service actif d'un militaire. La loi du 9 juillet 1951 détermine un certain nombre de catégories d'ayants droit, chacune excluant celle qui la suit. Notamment, à défaut d'ayants droit d'une catégorie supérieure, l'indemnité est due «à la personne qui a recueilli le militaire, alors qu'il était orphelin ou abandonné, l'a élevé et eu à sa charge, s'il est établi qu'elle tenait effectivement auprès de lui la place de ses parents au moment de l'entrée du militaire au service actif» (art. 13, 3°). A défaut de bénéficiaires d'une catégorie supérieure, l'indemnité est due au militaire orphelin (art. 15). Il est possible qu'une personne introduise une demande d'indemnité de milice du chef du service militaire d'un orphelin en se prévalant de la ré-

instances a abouti à un jugement d'incompétence passé en force de chose jugée ou quand les deux instances se sont terminées de cette manière. Dans la dernière de ces hypothèses, le cours de la justice se trouve interrompu, et le seul moyen pour les parties de sortir de cette impasse est encore une fois le règlement de juges, considéré à un point de vue différent, puisque le mal est consommé.

»8. Les conflits de juridiction sont positifs ou négatifs selon que deux juridictions judiciaires s'attribuent ou répudient compétence relativement à une même demande ou à des demandes communes. »

(1) Il n'y aurait pas lieu à règlement de juges «si l'un des tribunaux avait statué sur le fond par décision passée en force de chose jugée; en ce cas, l'autorité de la chose jugée serait opposable devant l'autre tribunal... Si les deux juridictions avaient statué sur le fond par décision passée en force de chose jugée, seul le pourvoi en cassation serait ouvert pour contrariété de jugements» (article 504 du Code de procédure civile toujours en vigueur en France) (R. Morel, *op. cit.*, p. 256, note 1).

On s'étonne des lors de trouver sous un même numéro du *Répertoire pratique de droit belge* les phrases suivantes: «Pour qu'il y ait lieu à règlement de juges, il faut que les tribunaux saisis n'aient pas statué sur le fond du litige par des décisions passées en force de chose jugée. Aucune difficulté ne se présente lorsque aucun des tribunaux n'a statué définitivement sur le fond. Si deux jugements identiques sont intervenus sur le fond, le litige est définitivement terminé. Si les deux jugements sont contraires, et s'ils ont pour effet de suspendre le cours de la justice, il y a lieu à règlement de juges» (n° 25).

Est également critiquable, à propos du conflit négatif, la déclaration selon laquelle «le défendeur peut se pourvoir en règlement de juges lorsque le tribunal qui rejette le déclinatoire a prononcé au fond, mais seulement par défaut» (ibidem, n° 34). Il n'est pas possible, en effet, que le rejet d'un déclinatoire de compétence constitue un élément d'un conflit négatif.

(2) R. Morel, *op. cit.*, p. 256. La solution est la même en Belgique.

(3) R. Morel, *op. cit.*, p. 243.

vergoeding aanvraagt onder aanvoering dat hij de in artikel 13, 3°, gestelde voorwaarden vervult, en dat ook de militair zelf dat doet, er zich op beroepend dat er geen gerechtigden van een hogere categorie zijn.

Ter zake van de procedure wordt ieder van die aanvragen bij het gemeentebestuur van de aanvragers ingediend (koninklijk besluit van 12 oktober 1951, art. 1). De beslissing wordt echter genomen door de Minister (art. II), met moqeltjkheid van beroep bij de commissie van het gerechtelijk arrondissement waarvan de gemeente, die de aanvraag ontvangen heeft, deel uitmaakt (art. 25). Tegen de beslissing van de commissie staat beroep bij de Raad van State open. Militaire dienst van een wees kan dus oorzaak van twee aanvragen zijn.

De Minister kan op die twee aanvragen als volgt beschikken:

- hij kan de vergoeding toekennen aan de militair, als uit het onderzoek niet blijkt dat er een gerechtigde van de in artikel 13 onder 3° van de wet bedoelde categorie is, of de aanvraag van de hand wijzen omdat zulk een gerechtigde ~~wat~~ bestaat of om enige andere reden; Maar hij kan ze niet verwerpen alleen maar omdat een andere beslissing iemand die zich op artikel 13, 3°, beroept, als gerechtigde heeft erkend, want zulk een beslissing kan de militair niet worden tegengeworpen;
- hij kan degene die zich op artikel 13,30., beroept de vergoeding toekennen of ze hem weigeren, naar gelang van de uitslag van het onderzoek, maar hij kan ze hem niet ontzeggen alleen maar omdat hij ze reeds aan de militair mocht hebben toegekend. Deze komt als gerechtigde immers na die welke in artikel 13, 3°, worden bedoeld.

In feite is het hoogst onwaarschijnlijk dat de Minister tweemaal zou weigeren of de vergoeding aan beide aanvragers zou toekennen. ~~Wat~~ kan het gebeuren dat de aanvrager die hij heeft afgewezen, bij de commissie beroep aantekent, niettegenstaande de ministeriële beslissing de vergoeding aan de andere aanvrager verleent. Hier is strijdigheid van beslissing mogelijk, want de Staat loopt gevaar een vergoeding die hij volgens de wet maar ~~één~~ mag uitkeren tweemaal te moeten betalen.

Beroep tot nietigverklaring voor de Raad van State zal deze niet noodzakelijk de gelegenheid geven om het conflict te beslechten. De commissie moet de rechten van degenen die de zaak bij haar aanhangig heeft gemaakt, toetsen: zij kan niet gebonden zijn door een in een andere zaak gewezen beslissing als degene die de zaak voor haar heeft gebracht daarbij geen partij was. Hoe dan ook, de tweede beslissing kan niet aangetast zijn door de eerste als deze niet ter kennis is gebracht van de commissie die de tweede beslissing heeft genomen, en het bestaan van deze laatste kan nooit de eerste aantasten. Tenslotte houdt een beslissing over de hoedanigheid van gerechtigde beoordeling van heel wat feitelijke omstandigheden in, zoals: de militair hebben grootgebracht, hem ten laste hebben gehad, bij hem werkelijk de plaats van de ouders hebben ingenomen, en daar kan de Raad van State, uitspraak doende in geschillen ter zake van nietigverklaring, zich niet in de plaats van de commissies stellen.

#### Tweede ootbeeld.

Artikel I van de wet van 12 juli 1957, zoals het gewijzigd is bij de wet van 22 februari 1960, organiseert een rust- en overlevingspensioenregeling voor werknemers die in België onder een arbeidsovereenkomst voor bedienden tewerkgesteld zijn geweest. De wet van 28 maart 1960 voert van haar kant een rustpensioenregeling in voor zelfstandigen, waaronder zijn verstaan « ieder persoon die in België, al dan niet met uitsluiting van enige andere, een beroepsbezigheid

nion des conditions fixées à l'article 13, 3°, tandis que le militaire introduit, de son côté, une demande en se prévalant du défaut de bénéficiaires d'une catégorie supérieure,

sur le plan de la procédure, chaque demande est introduite auprès de l'administration communale du demandeur (arrêté royal du 12 octobre 1951, art. 1er), mais la décision est prise par le Ministre (art. 11), avec faculté de recours auprès de la commission de l'arrondissement judiciaire dont fait partie la commune qui a reçu la demande (art. 25). Contre la décision de la commission, un recours est ouvert au Conseil d'Etat. Ainsi, le service militaire d'un orphelin peut être la cause de deux demandes.

Le Ministre, saisi des deux demandes, peut prononcer les décisions suivantes:

- quant au militaire, il peut lui accorder l'indemnité si l'instruction ne lui révèle pas l'existence d'un bénéficiaire de la catégorie de l'article 13, 3°, de la loi, ou rejeter la demande en raison de l'existence d'un tel bénéficiaire ou pour un autre motif. Il ne pourra pas rejeter la demande pour le seul motif qu'une autre décision a reconnu la qualité de bénéficiaire à une personne se prévalant de l'article 13, 3°, cette décision n'étant pas opposable au militaire;
- s'il est saisi par une personne qui se prévaut de l'article 13, 3°, il peut lui accorder l'indemnité ou la refuser suivant les résultats de l'instruction, mais il ne peut la refuser pour le seul motif qu'il l'aurait déjà accordée au militaire, puisque celui-ci est un ayant droit subsidiaire par rapport à ceux de l'article 13,3°.

En fait, l'hypothèse d'un double refus ou de l'octroi de l'indemnité aux deux demandeurs est improbable dans le chef du Ministre. Mais il peut se produire que celui des demandeurs qui aura été débouté par le Ministre en appelle à la commission nonobstant la décision ministérielle accordant l'indemnité à l'autre demandeur. Il pourrait y avoir conflit de décisions puisque l'Etat s'exposerait à devoir payer deux fois une indemnité que la loi ne permet de payer qu'une fois.

L'existence du recours en annulation devant le Conseil d'Etat ne permettra pas nécessairement à celui-ci de trancher le conflit. La commission est tenue de vérifier les droits de celui qui l'a saisie; elle ne saurait être liée par une décision rendue en une autre cause si celui qui l'a saisie n'y a pas été partie. De toute manière, la deuxième décision ne saurait être viciée par l'existence de la première si celle-ci n'a pas été communiquée à la commission qui a rendu la deuxième et l'existence de la deuxième ne saurait jamais vicier la première. Enfin, une décision sur la qualité de bénéficiaire implique de multiples appréciations de circonstances de fait où le Conseil d'Etat, statuant au contentieux de l'annulation, ne se substitue pas aux commissions: avoir élevé le militaire, l'avoir eu à charge, avoir tenu effectivement auprès de lui la place de ses parents.

#### Deuxième exemple.

Aux termes de son article 1er, modifié par la loi du 22 février 1960, la loi du 12 juillet 1957 organise un régime de pensions de retraite et de rentes de vieillesse au profit des travailleurs ayant été occupés en Belgique en exécution du contrat d'emploi. De son côté, la loi du 28 mars 1960 organise un régime de retraite au profit des travailleurs indépendants, et définit le travailleur indépendant comme étant « toute personne qui exerce, en Belgique, à l'exclusion ou

uitoefent uit hoofde waarvan hij niet door een contract van dienstverhuring is verbonden .. ».

De arbeidsovereenkomst voor bedienden is in de wet niet gedefinieerd. Een hoofdbestanddeel van die overeenkomst is stellig, dat de bediende in een ondergeschikte verhouding tot de werkgever staat (1). Het kan niet anders of er doen zich reusnevalen voor, waar het antwoord op de vraag of behanqhbende onder de p-nstocneqelinu voor b-dien-den dan wel onder die voor zelfstandigen valt, afhanq van een marginale beoor-dinq van het al dan niet aanwr-z iq zijn van zun: een onderrreschi'tte verhoudinq. Fen rechrs-colleo e voor bedi-ndenpensioenen kan d- aanvraaq tot h-1 verkrty-re n van een bediendenpensioen afwijzen ornlat de aanvraner niet onder een arbeidsovereenkomst voor berli-nden tewekq esteld is geweest. Evenzo kan een rechtscollge voor pensioenen van zelfstandiqen een aanvraaq tot hr t ver-krijq-n van een zelfstandigenpensioen verwe rpen omdat de aanvraoe r onder er-ri overr-enkomst voor h"dir'cl' r-n we rk-zaam is geweest. Onder welke pensioenregeling valt bilyoor-bedde de b-heerder-direct--ur van een v-nnootschap (2), di" alle-n maar bediende of zelfstandoie kan zien en die zich voor de tweede rechter niet kan beroepen op het gezag van CTI'wijsde van de uttsoraak van de e(>P-tf)? De Pa-d VATI State mag zich in nietigverklaringsgeschillen. immers voor de beoorde lino der feiten niet in de plaats van de commissie stellen. Dit kan een op rechtsweiqering uitlopende . strijdq-held van beslissinqn meebrengen.

Zoals de teksten thans liggen, is er geen procedure tot rechtsmachtreqehq noch tot beslechting van conflicten tus-sen beslissinqn ten principale van onder de PRad van Star-ressortierende admimstratteve rechtscolk-oes. Dat hetE"pnt nier, dat de Raad van State er nimmer zal in slaqen moe ilijk-heden op te lossen maar uit de voorbeelden van strijd icheid van beslissingen blikt echter, dat hij dat niet altijd zal kunnen. Wil hij bijvoorbeeld een bevoedheidsq eschl kunnen beslechten in het kader van de artikelen 9 en 10 van de wet van 23 december 1946, dan moeten twee bes llssinqn of althans de met machtoverschrijding genomen beslis-sinq, als er een is, bij hem aanhangig zijn qemaakt. Hierom alleen reeds is het verantwoord, een procedure in te stellen die voor dadeli jke of eventuele bevoeqdheldsocschlten des te nuttiger zal zijn, daar ze sneller zal verlopen dan het acht-reenvclqns aanwenden van alle openstaande rechts-middelen.

Ter zake van strijdigheid van beslissingen in het alqemeen werkt rechtsmachtregeling . in zekere ztn altijd pre-ventief. Ze dient om strijdigheid van beslissingen ten principale te voorkomen. Het voorbeeld over de pensioe-nen toont dat ze niet toereikend zal zijn om zulke strijdq-heid te verhlnderen, en dat deze dan moet kunrien worden opqheven. Het is de taak van de Regering de rechts-pleging te regelen ter uitvoering van artikel 21 van de wet van 23 december 1916, en dat artikel dienovereenkomstig te wijzigen.

Dat uitvoeringsbesluit moet rekening houden met de speciale aard van de nieuwe beroepen. Het moet afwijken van de termijne n van artikel 4 van het procedurereglement van 23 augustus 1918, en een onderscheid maken naargelang het gaat orn een bevoeqdhedsgeschil . dat hangende is of is gerezen tussen twee rechtscollges waarvan een

(4) Zie onder meer Raad van State, arrest Maser, n° 9464 van 20 juni 1962.

(1) Zie ook benevens het arrest Maser, de arresten Dutoy, n° 9463 van 20 juni 1962 en Son-ers, n° 9749 van 4 decevber 1962, waat' de hoqe commtsste voor (bedienden) pensioenen de aanvraaqers als bedlenden welqerde aan te merken. Zie eveneens het verslag van substituut-auditeur-generaal Duchatelet inzake Dutoy (( Recueil de [nrisp nssience du droit administratif et du Conseil d'Etat », 1962, blz. 268-271 ).

non de toutes autres activités, trie activité professionnelle pour laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage de ~('rvice,.. ».

La loi ne définit pas le contrat d'emploi, mais il est constant qu'un élément essentiel de ce contrat est le lien de subordination de l'employé à l'employeur (1). Il ne peut manquer de se produire des situations limites où l'appartenance au régime de pension des employés ou au régime de pension des indépendants dépendra d'une appréciation marginale quant à l'existence d'un tel lien de subordination. Une juridiction des pensions pour employés peut rejeter la d-!!'ande d... pension d'employé pour le motif que le ri"mRT'd-ur n'était pRS occupé en exécution d'un contrat d'emploi, tandis qu'une jundiction des pensions pour indé-pendants peut rejeter la demande de pension d'indép-ndant pour le motif que le demandeur se trouvait enqanqée dans les liens d'un contrat d'emploi. . De quel régime de pen-sion relèvera notamment un administrateur-directeur de société (2), qui ne peut être qu'un employé ou un Indép-dant, et qui ne peut se prévaloir devant le second juge de j'authorité de la chose [u.ée nar le premier? Il n'appartiendra pas, en effet, au Cons-ij d'Etat, statuant au contentieux de l'annulation, de se substituer aux commissions dans l'appré-ciation des faits. D'une telle situation pourrait résulter un conllt de décisions engendrant un déni de justice.

Dans l'état actuel des textes, il n'y a pas de procédure en règlement de juges ni en solution des conflits de décisions au fond entre les juridictions administratives ressortissant au Conseil d'Etat. Il n'en résulte pas que celui-ci ne parviendra jamais à résoudre les difficultés de compétence ni les contrariétés de décisions. Mais les exemples donnés de contrariétés de décisions montrent qu'il ne pourra pas toujours les résoudre. Notamment pour vider un conflit de compétence, dans le cadre des articles 9 et 10 de la loi du 23 décembre 1946, il devra être saisi de deux décisions ou, à tout le moins, de la décision entachée d'excès de pouvoir, s'il y en a une. Cette seule observation suffit à justifier l'utilité d'instituer une procédure dont l'intérêt sera d'autant plus grand, en ce qui concerne les conflits actuels ou éven-tuels de compétence, qu'elle pourra être plus expéditive que l'épuisement des voies de recours.

Dans le cadre général des contrariétés de décisions, le règlement de juges a toujours, en un certain sens, un rôle préventif; il sert à prévenir des contrariétés de décisions au land. L'exemple des pensions montre qu'il ne suffira pas à empêcher de telles contrariétés, lesquelles devront dès lors être résolues. Ce sera la mission du Gouvernement de régler la procédure en exécution de l'article 21 de la loi du 23 décembre 1916, qu'il convient d'aménager à cette fin,

L'arrêté royal d'exécution devra s'inspirer de la nature spéciale des recours nouveaux. Il devra déroger aux délais de l'article 4 du règlement de procédure du 23 août 1948 et distinguer suivant que le conflit de compétence est pendant ou a éclaté entre deux juridictions dont l'une serait radi-calement incompétente, ou que l'on a affaire à un cas de

(1) Voir notamment Conseil d'Etat, arrêt Moser, n° 9464, du 20 juin 1962.

(2) Voir, outre l'arrêt Moser, les arrêts Dutoy, n° 9463, du 20 juin 1962, et Sorners, n° 9749, du 4 décembre 1962, où la commission supé-rieure des pensions (pour employés) refusait de considérer les deman-deurs comme des employés. Voir également le rapport de M. le substitut de l'auditeur général Duchatelet sur l'affaire Dutoy (Recueil de [uris-prudence du droit administratif] et du Conseil d'Etat, 1962, pp. 268-271 ).

stellig bevoegdheid mist., dan wel om een geval van litispendentie of om een geval van samenhang. Wellicht zal het de Raad van State zelfs bevoegdheid moeten geven om bij strijdigheid ten principale zelf ten principale uitspraak te doen, zoals het Franse « tribunal des conflits » dat kan in geval van nequattcf conflict tussen beslissingen, enz.

Het bepaalde in artikel 1 van het voorstel zou in de wet van 23 december 1946 best een artikel 8bis worden en dus onmiddellijk na het artikel komen dat over de bevoegdheids-geschillen tussen administratieve overheden handelt.

Wat nu de tekst van dat artikel 8bis betreft, hetgeen hiervoren is opgemerkt bewijst wel dat de indiener er goed aan gedaan heeft, in de artikelen van zijn voorstel niet van « rechtsmachtkegeling » te spreken. Dat zou in de toekomst al te veel discussie over de betekenis van dat woord hebben medegebracht.

Bovendien moet het ook mogelijk worden gemaakt conflicten preventief te regelen en dat komt in het voorstel niet duidelijk genoeg tot uiting.

Artikel 8bis van de wet van 23 december 1946 ware dan als volgt te lezen :

« Art. 8bis. - De Raad van State doet bij wege van arrest uitspraak over beroepen ter voorkoming of opheffing van strijdigheid tussen beslissingen van onder hem ressorterende administratieve rechrscolleqes. »

De Regering stelt als tekst voor deze opgenomen in stuk n° 369/3.

De tekst van de Regering werd eenparig aangenomen.

#### Art. 5.

Dit artikel werd lanqdurip besproken,

Tijdens de behandeling van het wetsontwerp door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Senaat in het jaar 1964 werd het voorstel gedaan om de Raad van State ertoe te machtigen de uitvoering van administratieve beslissingen te schorsen.

De heer Gilson, toenmalig Minister van Binnenlandse Zaken, had toen reeds gewezen op het feit dat het een « uiterst ernstige maatregel » was want hij " verlamt geheel de actiemogelijkheden van de Administratie » (Stuk Senaat n° 13, 1964-1965, blz. 27). Het amendement werd alsdan niet aangenomen.

Het amendement werd echter opnieuw ingediend tijdens de bespreking in de verenigde Commissies voor de Binnenlandse Zaken en de Justitie.

De voorzitter van deze Commissies stelde vast dat de Commissie bereid was de schorsing van de tenuitvoerlegging te aanvaarden mits inachtneming van volgende voorwaarden:

1° dat de Raad van State zich niet onmiddellijk kan uitspreken over de zaak zelf;

2° dat de tenuitvoerlegging onherstelbare schade zou veroorzaken;

3° dat die opschorting in de tijd zou beperkt zijn en steeds herroepbaar;

4° dat het uitstel een uitzonderlijk karakter zou hebben.

Tijdens de bespreking in uw Commissie voor de Binnenlandse Zaken is gebleken dat de door de Senaat aangenomen tekst op onvoldoende wijze deze voorwaarden opgenomen had. De schorsing kan voor de overheid zeer zware gevolgen hebben. Anderzijds heeft alle en de Staat de mogelijkheid om de schorsing van de uitvoering op te heffen door een met redenen omklede beslissing van de in Raad vergaderde Ministers, terwijl de provinciën en de gemeenten

litispendance - ou à un cas de connexité. Sans doute devra-t-il même, dans les cas de contrariétés au fond, attribuer au Conseil d'Etat le pouvoir de statuer lui-même au fond, ainsi que le fait en France le tribunal des conflits en cas de conflit négatif de décisions etc.

La disposition qui fait l'objet de l'article 4 de la proposition, devrait trouver sa place sous la forme d'un article 8bis de la loi du 23 décembre 1946 après l'article qui traite des conflits de compétence entre les autorités administratives.

Quant au texte de cet article 8bis, les observations qui précèdent démontrent que l'auteur de la proposition a été bien inspiré en n'employant pas l'expression « règlement de juges » dans le dispositif. Trop de discussions sur le sens à donner à ces mots en eussent résulté à l'avenir.

D'autre part, il est opportun d'ouvrir la voie à un règlement préventif des conflits, ce que la proposition ne fait pas ressortir assez nettement.

L'article 8bis de la loi du 23 décembre 1946 pourrait être ainsi rédigé:

« Art. 8bis. - Le Conseil d'Etat statue par voie d'arrêts sur les recours tendant à prévenir et à résoudre les contrariétés de décisions entre les juridictions administratives de son ressort. »

Le Gouvernement a proposé le texte repris au document n° 369/3.

Le texte du Gouvernement a été adopté à l'unanimité.

#### Art. 5.

Cet article a donné lieu à des discussions prolongées.

Au cours de l'examen du projet de loi par la Commission de l'Intérieur du Sénat en 1964, la proposition a été faite d'accorder au Conseil d'Etat le pouvoir de suspendre l'exécution de décisions administratives.

Le Ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Gilson, avait dès ce moment fait observer que c'était une « mesure extrêmement grave » puisqu'elle « paralyse entièrement l'action de l'Administration » (Doc. du Sénat n° 13, 1964-1965, p. 27). L'amendement n'a alors pas été adopté.

Cet amendement a été réintroduit lors de la discussion en Commissions réunies de l'Intérieur et de la Justice.

Le président de ces Commissions a constaté que la Commission était disposée à accepter le sursis à l'exécution, moyennant le respect des conditions suivantes:

1° que le Conseil d'Etat ne soit pas en mesure de se prononcer d'urgence sur le fond;

2° qu'un dommage irréparable résulterait de cette exécution;

3° que cette suspension soit limitée dans le temps et soit toujours révoquable;

4° que le sursis ait un caractère exceptionnel.

Au cours des discussions qui se sont déroulées au sein de votre Commission de l'Intérieur, il est apparu que ces conditions n'étaient pas reprises de manière suffisante dans le texte retenu par le Sénat. La suspension peut avoir des conséquences très importantes pour l'autorité. D'autre part, seul l'Etat a la faculté de lever le sursis à l'exécution par une délibération motivée des Ministres réunies en Conseil, les provinces et les communes étant démunies de toute

geen enkele mogelijkheid daartoe hebben en volledig overgeleverd zijn aan de gevolgen van een schorsingsbesluit van de Raad van State.

De toenmalige Minister van Binnenlandse Zaken, de heer Gilson, erkende dat er inderdaad een probleem bleef bestaan en dat er voor dit vraagstuk een meer genuanceerde oplossing dende te worden gevonden.

Uw Commissie voor de Binnenlandse Zaken heeft in 1965 geoordeeld dat het verkieslijker was de bevoegdheid om tot schorsing van de uitvoering van administratieve beslissingen over te gaan niet aan de Raad van State toe te kermen.

Dit is ook het standpunt van de huidige Minister van Binnenlandse Zaken, die zich verenigt met de tekst zoals die door uw Commissie van Binnenlandse Zaken in 1965 aangenomen werd. Een amendement werd in die zin door de Regering neergelegd (*Stuk n° 369/3*).

Enkele leden van de Commissie waren echter van oordeel dat het gewenst zou zijn dat de Raad van State de tenuitvoerlegging in uitzonderlijke gevallen zou moeten kunnen doen uitstellen.

Een amendement in die zin werd door de heer Philippart ingediend (*Stuk n° 369/5*).

De auteur van dit amendement verwijst naar de Franse verordening van 31 juli 1915 houdende oprichting van de Raad van State. Na het beginsel te hebben gesteld dat de indiening van een beroep geen opschortende kracht heeft, wordt een bepaling voorgesteld welke het administratief kortgeding invoert, waarbij de Raad van State de voorgedede akte uitzonderlijk kan opschorten. Dit zou, zoals in Frankrijk, geschieden door de algemene vergadering en op eensluidend advies van de auditeur-generaal, aangezien de openbare orde hiermede gemoeid is.

Andere leden zijn van gevoelen dat de bevoegdheid tot schorsing van de tenuitvoerlegging van een beslissing van een bestuur een zeer belangrijke maatregel is, welke de actiemogelijkheden van de administratie kan verlammen. Er kan ook worden gevreesd dat de Raad van State deze maatregel zou nemen op grond van onvoldoende of eenzijdige inlichtingen, zonder dat de administratie ophelderingen zou hebben kunnen verschaffen. Het lijkt dus beter het tegenwoordige systeem te bewaren, hetwelk reeds aan de Raad van State de mogelijkheid biedt om de procedure te versnellen door verkorting van de termijnen krachtens artikel 91 van het procedurereglement. Er zijn in onze wetgeving voldoende mogelijkheden om zich tegenover eventueel machtsmisbruik te voorzien. De voorgedijoverheid kan de schorsing bevelen van maatregelen die getroffen werden door gemeentelijke of provinciale overheden. De Ministers kunnen in het Parlement dringend geïnterpelleerd worden.

De Minister vroeg dat de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, haar in 1965 ingenomen standpunt, zou handhaven.

Het amendement van de Regering werd eenparig aangenomen. De amendementen van de heer Philippart (*Stuk n° 369/5*) en van de heren Perin en Philippart (*Stuk n° 369/6*) werden, op één stem na, eenparig verworpen.

#### Art. 5bis (nieuwart. . 6).

Dit amendement strekt ertoe in artikel 13 van de wet van 23 december 1946 te voorzien dat de termijnen waarbinnen gevraagde stukken en inlichtingen moeten ingezonden worden, eveneens hi] koninklijk besluit worden vastgesteld.

Dit amendement gaf geen aanleiding tot bespreking. Het werd eenparig aangenomen.

possibilité en ce sens et livrées aux conséquences d'un arrêt de suspension du Conseil d'Etat.

Le Ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Gilson, a reconnu qu'un problème se posait, mais il a estimé qu'il convenait de trouver une solution plus nuancée.

Votre Commission de l'Intérieur a estimé, en 1965, qu'il était préférable de ne pas accorder au Conseil d'Etat le pouvoir de suspendre l'exécution de décisions administratives.

Tel est également l'avis du Ministre actuel de l'Intérieur qui se rallie au texte adopté en 1965 par votre Commission de l'Intérieur. Le Gouvernement a présenté un amendement en ce sens (*Doc. n° 369/3*).

Certains membres de la Commission ont toutefois estimé souhaitable que, dans des cas exceptionnels, le Conseil d'Etat puisse faire suspendre l'exécution.

Un amendement a été présenté en ce sens par M. Philippart (*Doc. n° 369/5*).

L'auteur de l'amendement se réfère à l'ordonnance Française du 31 juillet 1945 créant un Conseil d'Etat. Après avoir posé comme principe que le recours n'a pas d'effet suspensif, il est proposé une disposition créant un référé administratif et permettant au Conseil d'Etat de suspendre à titre exceptionnel l'acte attaqué. Il appartiendrait à l'Assemblée générale, comme c'est le cas en France, de trancher la question, sur avis conforme de l'auditeur général, étant donné que le problème intéresse l'ordre public.

D'autres membres ont estimé que le pouvoir de suspendre l'exécution d'une décision administrative est une mesure très importante de nature à paralyser l'action de l'Administration. On peut craindre, d'autre part, que le Conseil d'Etat n'ait recours à cette mesure en se fondant sur une information incomplète et imparfaite, sans que l'administration ait eu l'occasion de fournir les précisions nécessaires. Il semble, dès lors, préférable de maintenir le système actuel qui permet dès à présent au Conseil d'Etat d'accélérer la procédure en abrégant les délais en vertu de l'article 91 du règlement de procédure. Notre législation offre suffisamment de possibilités de recours contre d'éventuels abus de pouvoir. L'autorité de tutelle peut ordonner la suspension des décisions des autorités communales ou provinciales. Les Ministres peuvent être interpellés d'urgence au Parlement.

En conséquence, le Ministre a demandé à la Commission de l'Intérieur de maintenir le point de vue qu'elle a adopté en 1965.

L'amendement du Gouvernement a été adopté à l'unanimité. Les amendements de M. Philippart (*Doc. n° 369/5*) et de MM. Perin et Philippart (*Doc. n° 369/6*) ont été rejetés à l'unanimité, moins une voix.

#### Art. 5bis (nouveau art. 6).

Cet amendement tend à prévoir à l'article 13 de la loi du 23 décembre 1946 que les délais dans lesquels les documents et les renseignements réclamés doivent être transmis seront également fixés par arrêté royal.

Cet amendement n'a pas donné lieu à discussion. Il a été adopté à l'unanimité.

## Art. 6 (nieuwart. . 7).

Dit artikel strekt ertoe artikel 16 van de wet van 23 december 1916 te wijzigen door toevoeging van de procedure van het getuigenverhoor.

Het werd zonder bespreking eenparig aangenomen.

## Art. 7 (nieuwart. 8).

Dit artikel voorziet dat de Koning de termijnen kan bepalen waarbinnen de auditoren hun verslagen moeten neerleggen.

De heer Philippart (*Stuk* nr 369/5) diende een amendement in. Hij is van oordeel dat het auditoraat over de nodige middelen moet beschikken om het onderzoek waarmee het belast is tijdig tot een goed einde te brengen.

Hij stelde voor de tekst van artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek in de wet van 23 december 1916 op te nemen,

De Minister van Binnenlandse Zaken doet opmerken dat de tekst van het ontwerp zoals dit door de Senaat werd aangenomen door de Raad van State aan een nieuw onderzoek werd onderworpen en dat deze instelling op deze tekst geen bemerking heeft gemaakt. Het amendement van de heer Philippart komt hem overbodig voor, daar alle vereiste middelen reeds ter beschikking zijn.

Het amendement van de heer Philippart werd, op één stem na, eenparig verworpen, terwijl de tekst zelf van artikel 7 eenparig werd goedgekeurd.

## Art. 7bis (nieuwart. . 9).

Het regeringsamendement (*Stuk* nr 369/3) waarbij een artikel *Zbis (nieuw)* wordt ingevoegd werd eenparig aangenomen. Het betreft een loutere aanpassing die noodzakelijk is ingevolge de vervanging van de wet van 25 februari 1925 door het Gerechtelijk Wetboek.

## Art. 8 (nieuwart. !0).

Het amendement van de Regering (*Stuk* nr 369/3) beoogt een aanpassing van de in artikel 21 van de wet van 23 december 1946 voorkomende verwijzingen. Deze aanpassing is nodig ingevolge de amendementen op de artikelen 3, 4 en 5.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

## Art.9 (nieuwart. II).

Dit artikel maakt het mogelijk om een verhaal bij de Raad van State in te dienen in geval van stilzwijgen van de Administratie.

Een amendement van de Regering (*Stuk* nr 369/3) stelt een aanpassing van de verwijzingen voor.

Dit amendement en het aldus gewijzigde artikel werden eenparig aangenomen.

## Art. 10 (nieuwart. 12).

Op dit artikel diende de Regering eveneens een amendement in (*Stuk* nr 369/3) dat slechts een aanpassing van de verwijzingen beoogt.

Het werd eveneens eenparig aangenomen.

## Art. 6 (nouvel art. 7).

Cet article tend à modifier l'article 16 de la loi du 23 décembre 1946 en y ajoutant la procédure de l'enquête.

L'article a été adopté à l'unanimité, sans discussion.

## Art. 7 (nouvel art. 8).

Cet article prévoit que le Roi peut fixer les délais dans lesquels les auditeurs doivent déposer leurs rapports.

Un amendement a été présenté par M. Philippart (*Doc.* n° 369/5) qui estime que l'auditorat doit disposer des moyens nécessaires pour mener à bonne fin dans les délais prescrits les instructions dont en le charge.

A cette fin il propose de reprendre dans la loi du 23 décembre 1916 la teneur de l'article 138 du Code judiciaire.

Le Ministre de l'Intérieur a fait observer que le texte du projet, tel qu'il avait été adopté en son temps par le Sénat, a été soumis à un nouvel examen du Conseil d'Etat et que celui-ci n'a fait aucune observation au sujet de ce texte. L'amendement de M. Philippart lui semble superflu puisque tous les moyens nécessaires sont déjà mis à la disposition de l'auditorat.

L'amendement de M. Philippart a été rejeté à l'unanimité moins une voix, le texte même de l'article 7 étant adopté à l'unanimité.

## Art. 7bis (nouvel art. 9).

L'amendement du Gouvernement (*Doc.* n° 369/3) tendant à insérer un article *7bis (nouveau)* a été adopté à l'unanimité. Il s'agit d'une simple adaptation rendue nécessaire par le remplacement de la loi du 25 février 1925 par le Code judiciaire.

## Art. 8 (nouvel art. 10).

L'amendement présenté par le Gouvernement à cet article (*Doc.* n° 369/3) tend à adapter les références figurant à l'article 21 de la loi du 23 décembre 1916, à la suite des amendements aux articles 3, 4 et 5.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

## Art. 9 (nouvel art. II).

Cet article permet d'introduire un recours auprès du Conseil d'Etat si l'Administration s'abstient de répondre.

Un amendement du Gouvernement (*Doc.* n° 369/3) propose une adaptation des références.

Cet amendement et l'article ainsi modifié ont été adoptés à l'unanimité.

## Art. 10 (nouvel art. 12).

A cet article également le Gouvernement a présenté un amendement (*Doc.* n° 369/3) qui se borne à adapter les références.

L'article ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

## Art. II (nieuwart. 13).

Deze tckst brengt een wijziging aan in de reqclin q inzake het taalgebruik in de Raad van State op grond van de wet van 2 augustus 1963. D<: afdeling wetgeving zal advics in ~~een~~ enkele taal uitbrengen, wanne er het prohcem in een bepaalde taalstreek gelocaliseerd is.

Dit artikel werd eenparig goedgekeurd.

## Art. 12 (nieuwart. 11).

Ook dit artike] stelt een aanpassing der verwijz inqen voor.

Een amendement van de Regering (*Stuk* n' 369/3) werd door uw Commissie eenparig aangenomen,

## Art. 13 (nieuwart. 15),

Bepaalde leden hadden liever gezien dat in artikel 26 van de wet van 23 december 1946 verwezen werd naar de gecoördineerde wetten inzake het taalgebruik van 1963.

Nochtans werd dit artikel eenparig aangenomen. zoals het door de Senaat overgezonden werd.

## Art. 14 (nieuwart. 16),

Dit artikel. betreft de samenstelling van de Raad van State.

Het amendement van de Regering (*Stuk* n" 369/3) op de tekst van de Senaat gaat enigszins in de richting van de tekst zoals deze in 1965 door uw Commissie voor de Binnenlandse Zaken aangenomen werd.

Er zijn evenwel enkele verschillen te noteren:

- het ambt van adjunct-auditeur-generaal wordt nu geïnstitutionalliseerd met het oog op een beter taalevenwicht;
- zowel in het auditoraat als in het coördinatiebureau wordt een beter evenwicht tot stand gebracht tussen het aantal bevorderingsbetrekkingen en het totaal aantal plaatsen;
- het ambt van subatituut wordt vervangen door dat van adjunct-auditeur ingevolge de herinrichting van de loopbaan in het au ditoraat;
- in de griffie wordt het ambt van afdelingsgriffier net als dit van hoofdgriffier voorbehouden aan doctors in de rechten.

Bij wijze van amendement stelt de heer Perin (*Stuk* n" 369/2) voor het aantal leden van de Raad van State van 18 op 21 te brengen en het aantal griffiers op 8 in plaats van 7. De auteur van het amendement was van oordeel dat de stijging van het aantal verhalen Inzake sociale aenqelegenheden deze verhoging wettigt. Nu echter het Gerechtelijk Wetboek met ingang van 1 november 1970 in werking is getreden - wat een terugloop van het aantal verhalen in sociale geschillen tot gevolg zal hebben -, drong het lid niet verdet aan.

Hij meent dat het wenselijk is bij het coördinatiebureau magistraten af te vaardigen.

Hij oordeelt ook dat de woorden «De Raad van State telt bovendien » zouden kunnen doen besluiten dat het auditoraat ondergeschikt zou zijn aan de Raad van State, waarvan de samenstelling voorkomt in § I. Hij stelt dan ook voor de tekst te wij riqen in de zin van « Het auditoraat bij de Raad van State » ofwel « Het auditoraat bestaat bij de Raad van State ».

Hetzelfde lid formuleert ook bezwaren tegen de invoering van drie soorten van auditoren (eerste auditoren, auditoren en adjunct-euditoren). Dit doet zijns inziens denken aan

## Art. 11 (nouveL art. 13).

Ce texte prévoit une modification au régime de l'emploi des langues au Conseil d'Etat en vertu de la loi du 2 août 1963. La section de législation rendra son avis dans une scule langue lorsque le problème est localisé dans une région linguistique déterminée.

L'article a été adopté à l'unanimité.

## Art. 12 (nouveL art. 14).

Cet article prévoit également une adaptation des ~~réfere~~ renees.

Un amendement du Gouvernement (*Doc.* n' 369/3) a été adopté à l'unanimité. par votre Commission.

## Art. 13 (nouveL art. 15).

Certains membres auraient préféré que l'article 26 de la loi du 23 décembre 1946 se réfère aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative de 1963.

Cet article a cependant été adopté à l'unanimité, tel qu'il a été transmis par le Sénat.

## Art. 14 (nouveL art. 16).

Cet article traite de la composition du Conseil, d'Etat,

L'amendement du Gouvernement (*Doc.* nO 369/3) au texte du Sénat va quelque peu dans le sens du texte adopté en 1965 par votre Commission de l'Intérieur.

Il y a néanmoins quelques diHérences à noter;

- la fonction d'auditeur général adjoint est institutionnalisée, en vue d'un meilleur équilibre linguistique;
- une meilleure proportion est établie, aussi bien à l'auditorat qu'au bureau de coordination, entre le nombre des places de promotion et le nombre global des places;
- la fonction de substitut est remplacée par celle d'auditeur adjoint en raison de la réorganisation de la carrière de l'auditorat;
- au greffe, il est créé une fonction de greffier de section, réservée, comme celle de greHier en chef, aux doctors en droit.

M. Perin a proposé, par voie d'amendement (*Doc.* n" 369/2), de porter le nombre des membres du Conseil d'Etat de 18 à 21 et le nombre des greffiers de 7 à 8. L'auteur de l'amendement estime que l'accroissement des recours en matière sociale justifie cette augmentation. Mais, étant donné que le Code judiciaire est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1970, ce qui entraînera une diminution du nombre des recours en matière sociale, le membre n'a pas insisté sur ce point,

Le même membre estime, par ailleurs, qu'il est souhaitable de déléguer des magistrats au bureau de coordination.

Il estime également que les mots « Le Conseil d'Etat compte en outre » pourraient faire conclure que l'auditorat est subordonné au Conseil d'Etat, dont la composition figure au § 1". Aussi a-t-il proposé de modifier le texte comme suit: « L'auditorat près le Conseil d'Etat » ou « L'auditorat existe près le Conseil d'Etat ».

Le même membre a également formulé des objections contre l'instauration de trois sortes d'auditoren; les premiers auditoren, les auditoren et les auditoren adjoints. La

een «functionele supertoriticit » van de ene ten overstaan van de andere. Zulks is niet wenselijk On strookt overigens niet met de werkelijkheid.

De Minister van Binnenlandse Zaken deelde de leden van de Commissie mede dat de Regering eveneens het inzicht heeft gehad om het aantal staatsraden op 21 te brengen maar dat de algemene vergadering van de Raad van State zelf een negatief advies gaf om de navolgende redenen :

De Regering stelt voor het huidige aantal van achttien staatsraden tot eenentwintig of zelfs tweeëntwintig, de beide voorzitters, inbegrepen, op te voeren.

De Raad van State telde in den beginne dertien raadsleden, buiten de eerste voorzitter en de voorzitter. Dat getal werd bij de wet van 15 april 1958 verhoogd opdat bij de afdeling administratie een tweede Nederlandstalige kamer zou kunnen worden opgericht. Deze hervorming was noodzakelijk omdat het aantal in de Nederlandse taal te behandelen zaken ging toenemen ten gevolge van de bij de wet van 15 april 1958 ingevoerde bepalingen op het gebruik van de talen.

Volgens de verantwoording van de voorgenomen amendementen, vergt « het aantal hangende zaken dat een bijkomende kamer wordt ingesteld ».

Er is geen achterstand in de afdeling wetgeving. Er is evenmin achterstand in de afdeling administratie, wat de adviezen in andere zaken dan geschillen betreft.

Wat de geschillen aangaat volstaat het even de statistieken te raadplegen om het argument te kunnen weerleggen. In de eerste werkingsjaren van het Hoog administratief rechtscollege evolueerde het aantal op grond van de artikelen 7, § 1, 8, 9 en 10 bij de afdeling administratie ingediende zaken zoals volgt:

1918-1949	... ..	616
1949-1950	... ..	720
1950-1951	... ..	950
1951-1952	... ..	1073
1952-1953	... ..	843
1953-1954	... ..	916

Dat aanzienlijk aantal zaken werd, zonder enige vertraging, afgehandeld door de Raad van State, die nochtans, inclusief de voorzitters, slechts uit vijftien leden bestond.

Het aantal ieder jaar ingediende zaken is sedertdien nogal merklijk gedaald. Het bedraagt nu ongeveer 700 per jaar.

1965-1966	... ..	586
1966-1967	... ..	673
1967-1968	... ..	728
1968-1969	... ..	731
1969-1970 (31 mei)	... ..	622

Welnu, onder de zaken die door de afdeling administratie worden behandeld, nemen de sociale geschillen verhoudingsgewijze een belangrijke plaats in. Sedert 1960 zijn er ieder jaar meer dan honderd zaken betreffende de werklieden-, bedienden- en zelfstandigenpensioenen, de werklozensteun en de ziekte- en invaliditeitsverzekering geweest. In het afgelopen jaar waren er 142 en tijdens het daaraan voorafgaande jaar 157. Dank zij de overheveling van de sociale geschillen naar de sociale rechtbanken krachtens het Gerechtelijk Wetboek, zullen de werkzaamheden van de afdeling administratie dus met een vlerde of een vijfde verminderen.

Het hoeft geen betoog dat terwijl vijftien staatsraden ieder jaar bijna duizend geschillen hebben kunnen behandelen, de huidige achttien er vijf- of zeshonderd aankunnen.

chose fait penser, à son avis, à une «supériorité fonctionnelle » des uns par rapport aux autres. Ce n'est pas souhaitable et ne correspond d'ailleurs pas à la réalité.

Le Ministre de l'Intérieur a déclaré aux membres de la Commission que le Gouvernement avait également l'intention de porter à 21 le nombre des conseillers d'Etat, mais que l'assemblée générale du Conseil d'Etat a donné elle-même un avis négatif pour les raisons ci-après:

Le Gouvernement propose de porter le nombre des conseillers d'Etat de dix-huit, chiffre actuel, à vingt et un sinon à vingt-deux, y compris les deux présidents.

A l'origine, le Conseil d'Etat comprenait, outre le premier président et le président, treize conseillers. Ce nombre a été majoré par la loi du 15 avril 1958 en vue de permettre la constitution d'une seconde chambre flamande au sein de la section d'administration. Cette réforme était nécessaire, étant donné que les dispositions sur l'emploi des langues, introduites par la loi du 15 avril 1958, allaient accroître le nombre d'affaires qui devaient être traitées en langue néerlandaise.

Selon la justification des amendements envisagés, « le nombre des causes pendantes postule la création d'une chambre supplémentaire ».

Il n'y a pas de retard à la section de législation. Il n'y en a pas non plus à la section d'administration en ce qui concerne les avis en matière non contentieuse.

En ce qui concerne les affaires contentieuses, il suffit d'un regard sur les statistiques pour réfuter l'argument. Au cours des premières années du fonctionnement de la Haute juridiction administrative, le nombre des affaires introduites à la section d'administration sur pied des articles 7, § 1, 8, 9 et 10, a évolué comme suit:

1948-1949	... ..	615
1949-1950	... ..	720
1950-1951	... ..	950
1951-1952	... ..	1073
1952-1953	... ..	843
1953-1954	... ..	916

Ce nombre important d'affaires a été traité sans retard par le Conseil d'Etat, alors qu'il ne comptait que quinze membres, présidents compris.

Depuis lors, le nombre des affaires introduites chaque année a diminué assez sensiblement. Il se situe actuellement aux environs de 700 par an.

1965-1966	... ..	586
1966-1967	... ..	673
1967-1968	... ..	728
1968-1969	... ..	731
1969-1970 (31 mai)	... ..	622

Or, parmi les affaires traitées par la section d'administration, le contentieux social représente une proportion importante. Depuis 1960, le nombre d'affaires de pensions d'ouvriers, d'employés, de travailleurs indépendants, de chômage, d'assurance maladie-invalidité, dépasse chaque année la centaine. L'an dernier, il y en eut 142, l'année avant 157. Le transfert de ce contentieux social aux tribunaux sociaux, en vertu du Code judiciaire, amènera donc la réduction de l'activité de la section d'administration à concurrence d'un quart ou d'un cinquième.

Si quinze conseillers d'Etat ont pu traiter près d'un millier d'affaires contentieuses chaque année, il va de soi que l'effectif actuel de dix-huit permet d'en traiter cinq ou six cents.

Wel is het waar dat sommige gevallen niet binnen een termijn van twee jaar beëindigd worden, maar de oorzaak daarvan ligt telders :

1° de partijen vragen vaak termijnverlengingen aan bij het Indienen van de memorieën:

2° het auditoraat - in de afdeling wetgeving in beslag genomen door dringende ontwerpen van wetten en besluiten - verkeert soms in de onmogelijkheid zijn verslag binnen een normale termijn in te dienen:

3° dan weer worden bij tussenarresten onderzoeksmaatregelen bevolen en dralen de partijen of blijven zij in gebreke om daaraan gevolg te geven;

4° het komt dikwijls tot tussenkomsten op het ogenblik dat de zaak zal worden vastgesteld, en dan moet de zaak naar de tweetalige kamer worden verwijzen;

5° ten slotte komt het ook voor dat de partijen erop aandringen dat de Raad van State geen uitspraak zou doen in een geschil waarin een minnelijke schikking op handen is.

De verhoging van het aantal staatsraden is niet het gepaste middel om de oorzaken van de achterstand weg te nemen. De oprichting van een bijkomende kamer zou, integendeel, de oplossing van de geschillen nog meer kunnen vertragen,

Een van de voornaamste taken van de Raad van State bestaat in het tot stand brengen van de eenheid van rechtspraak bij de administratie en de rechtscolleges. Die eenheid moet hij in de eerste plaats in eigen midden bewerkstelligen.

Hoe groter het aantal kamers wordt, des te moeilijker wordt het om die eenheid te handhaven. Er moeten talrijke contacten worden gelegd en de gedachtenwisselingen zijn onmisbaar. De verwijzing naar de algemene vergadering, bepaald in het door de Senaat goedgekeurde artikel 58, zal de oplossing van twistpunten in de hand werken maar zal ook onvermijdelijk de loop van de procedure vertragen. De ondervinding heeft immers geleerd dat de debatten in de algemene vergadering van de afdeling administratie veel tijd in beslag nemen en zolang de twaalf staatsraden van de afdeling administratie samen beraadslagen kunnen zij zich niet met de andere zaken bezighouden.

\*  
\*\*

De verhoging van het aantal staatsraden is volkomen onverantwoord wat de goede gang van de dienst betreft,

Bovendien zouden, bij een eventuele verhoging, lokalen in de Raad van State moeten worden ingericht. Dit zou heel wat onkosten met zich brengen.

\*  
\*\*

Is de beweerde achterstand in de tweetalige kamer van die aard dat zij een verhoging van het aantal staatsraden verantwoordt ?

Tot de noodzakelijkheid om het aantal staatsraden te verhogen werd blijkbaar besloten wegens de achterstand die in de V' kamer zou zijn ontstaan. Dit argument blijkt bij nader onderzoek op niets te berusten.

Thans zijn 58 zaken bij de V' kamer aanhangig. Op 31 mei 1970: 26.

I. - Tweeëntwintig daarvan zijn in beraad. De arresten worden eerlang uitgesproken. Er blijven dus nog 36 zaken.

II. - Daarvan verkeren 13 zaken nog in het stadium van de uitwisseling van memorieën; de voorbereidende procedure is niet afgelopen. Over deze zaken kan nog niet gevonnist worden.

Sans doute certaines affaires ne sont-elles pas tranchées dans un délai de deux ans. Mais cela tient à d'autres causes:

1° souvent les parties demandent des prorogations de délai lors de l'échange des mémoires:

2° parfois, l'auditorat - accaparé par les projets de loi ou d'arrêts urgents à la section de législation - est empêché de déposer son rapport dans un délai normal;

3° d'autres fois, des mesures d'instruction sont ordonnées par des arrêts interlocutoires et les parties tardent ou s'abstiennent de donner suite aux mesures d'instruction ordonnées;

4° souvent des interventions se produisent au moment où l'affaire va être fixée et l'affaire doit être renvoyée à la chambre bilingue;

5° enfin, il y a également des cas où les parties insistent pour que le Conseil d'Etat ne tranche pas une contestation qui est en voie de règlement amiable.

L'augmentation du nombre de conseillers n'est pas le remède approprié pour éliminer des causes de retard. Au contraire, la création d'une chambre supplémentaire risque de retarder encore la solution des litiges.

L'une des missions essentielles du Conseil d'Etat est d'établir l'unité de jurisprudence au sein de l'administration et des juridictions. Le Conseil d'Etat doit d'abord se l'imposer lui-même.

Mais, plus il y a de chambres, plus il est difficile de maintenir l'unité de jurisprudence. Des contacts nombreux doivent être établis, des échanges de vues sont indispensables. Le renvoi à l'assemblée générale, qui est prévu à l'article 58, adopté par le Sénat, permettra de trancher des controverses, mais il ralentira nécessairement le cours de la procédure. L'expérience prouve, en effet, que les débats au sein de l'assemblée générale de la section d'administration sont longs et, pendant qu'ils délibèrent à douze, les conseillers de la section d'administration ne peuvent se consacrer aux autres affaires.

\*  
\*\*

L'accroissement du nombre de conseillers est totalement injustifié du point de vue de la bonne marche du service,

De plus, dans l'éventualité d'un accroissement, des aménagements aux locaux du Conseil d'Etat devront être envisagés, ce qui entraînerait des frais considérables.

\*  
\*\*

Les prétendus arriérés de la chambre bilingue sont-ils de nature à justifier un accroissement du nombre de conseillers?

L'on a argué, paraît-il, de l'arriéré qui existerait à la V' chambre pour conclure à la nécessité d'accroître le nombre de conseillers. L'argument ne résiste pas à l'examen.

Il y a actuellement 58 affaires soumises à la Ve chambre. Au 31 mai 1970, il y en avait 26.

I. -- Vingt-deux de ces affaires sont en délibéré. Les arrêts seront prononcés incessamment. Restent donc 36 affaires.

II. --- Au nombre de ces affaires, 13 en sont au stade de l'échange des mémoires; pour elles, la procédure préparatoire n'est pas terminée. Elles ne sont pas en état d'être jugées.

III. -- Sommige onder de driëntwintig overblijvende zaken werden samengevoegd en er zullen slechts dertien arresten moeten geveld worden.

Een zogenaamde achterstand bestaat er alleen voor deze dertien beslisningen. De oprichting van een nieuwe kamer zou daarin geen verandering brengen. De dossiers die in de kamer komen, hebben praktisch allernaal betrekking op de toepassing van het statuut der ambtenaren en doen zeer kiese rechtskundige problemen rijzen. De ambtenaren die daar belang bij hebben, komen llagenoeg altijd tussen nadat de auditeur zijn verslag heeft ingediend omdat dit verslag voor hen inlichtingen bevat omtrent de draagwijdte van hun rechten. Deze tussenkomsten en de gevolgen vandien (vertaling van een meestal omvangrijk verslag, aanwijzing van een ander staatsraad-verslaggever) volstaan op zichzelf ter verklaring van de onvermijdelijke achterstand. De verwijzing naar de tweetalige kamer heeft uiteraard, door het spel van de wettelijke en reglementaire bepalingen, een aanzienlijke verlenging van de procedure tot gevolg.

Het ware derhalve verkeerd de vermeende vertraging bij die kamer in te roepen om een verhoging van het aantal staatsraden te rechtvaardigen.

De bovenstaande overwegingen zijn nog actueel. Men kan er nog de volgende aan toevoegen:

Het vraagstuk kwam opnieuw ter sprake in de commissie die op verzoek van de huidige Minister van Binnenlandse Zaken werd ingesteld en die zowel leden van de raad, van het auditoraat, van het coördinatiebureau als van het administratief personeel omvatte. Niemand in die commissie heeft gevraagd het aantal staatsraden te verhogen.

Statistieken over de activiteit van de Raad van State zijn verschenen in het «*Journal des Tribunaux*» (1967, blz. 737). Bij het overlopen van de balans over een periode van twintig jaar schreef Mter Cambier, een van de balielieden die het best een oordeel vermogen te vellen over de activiteit van de Raad van State: (vertaling) «*De Raad van State is ten volle in staat te voorzien in de noodwendigheden van een vlotte rechtsbedeling. De reeds gedane inspanning heeft vruchten afgeworpen. De oogst is voor de toekomst verzekerd*».

De in het «*Journal des Tribunaux*» verschenen statistieken reiken slechts tot het jaar 1966-1967. Het aantal zaken dat in de volgende jaren werd ingediend bedraagt:

1967-1968	...	...	...	...	...	728
1968-1969	...	...	...	...	...	731
1969 tot 31 mei 1970	...	...	...	...	...	622

Aan de afdeling administratie zijn er twaalf staatsraden verbonden. Indien men uitgaat van een getal van 720 zaken per jaar, dient iedere staatsraad gemiddeld zestig zaken per jaar te behandelen met inbegrip van degene waaraan wordt verzaakt of waaromtrent bevonden wordt dat er geen grond is om uitspraak te doen. Dit komt neer op één zaak per week en per staatsraad. Niemand zal beweren dat zulks overdreven is.

Er dient evenwel rekening gehouden te worden met 'de gevoelige terugloop welke de werkzaamheden van de afdeling administratie zullen ondergaan na de overdracht van de sociale geschillen aan de arbeidsrechten.

In 1967 werd deze categorie van zaken op een vierde of een vijfde geraamd. Thans nemen de sociale geschillen een derde van de werkzaamheden van de afdeling administratie in beslag.

Bij het doorbladeren van de *Verzameling arresten en adviezen* van de afdeling administratie, uitgegeven door Dumont, Baeyens en De Pever, stelt men vast dat van de 267 van 1 september 1969 tot 6 februari 1970 gewezen

III. -- Des vin qt-t rois affaires qui subsistent, un certain nombre d'entre elles ont été jointes et il ne faudra rendre que treize arrêts,

Le prétendu retard n'existe que pour ces treize décisions. La constitution d'une nouvelle chambre n'accélérerait pas la solution de ces affaires. Les dossiers soumis à la V<sup>e</sup> chambre concernent pratiquement tous l'application du statut des fonctionnaires et posent des problèmes juridiques très délicats. Les fonctionnaires qui ont intérêt à ce faire interviennent presque toujours après le dépôt du rapport de l'auditeur parce que ce document les renseigne sur l'étendue de leurs droits. Ces interventions et les suites qu'elles entraînent (traduction d'un rapport presque toujours volumineux, désignation d'un autre conseiller rapporteur) expliquent à elles seules un retard inévitable. Le renvoi à la chambre bilingue entraîne nécessairement, par l'effet des dispositions légales et réglementaires, un allongement considérable de la procédure.

Il serait donc inconsidéré d'invoquer un prétendu retard devant cette chambre pour justifier l'accroissement du nombre des conseillers,

Les considérations qui précèdent restent d'actualité. On peut même les compléter par les suivantes:

La question a été soulevée à nouveau à la commission constituée à la demande du Ministre de l'Intérieur actuel et qui comprenait aussi bien des membres du Conseil, de l'auditorat, du bureau de coordination que du personnel administratif. Personne au sein de cette commission n'a demandé une augmentation du nombre des conseillers,

Des statistiques au sujet de l'activité du Conseil d'Etat ont été publiées dans le *Journal des Tribunaux* (1967, p. 737). Examinant le bilan de vingt années, M' Cambier, l'un des membres du barreau qui est le mieux à même d'apprécier l'activité du Conseil d'Etat, écrit: «*Le Conseil d'Etat peut pleinement faire face aux besoins d'une justice rapide. L'effort déjà entrepris a produit ses fruits. Les récoltes de demain sont assurées*».

Les statistiques publiées par le *Journal des Tribunaux* s'arrêtent à l'année 1966-1967. Le nombre des affaires introduites les années suivantes s'établit, comme suit :

1967-1968	...	...	...	...	...	728
1968-1969	...	...	...	...	...	731
1969 au 31 mai 1970	...	...	...	...	...	622

Il y a douze conseillers attachés à la section d'administration. Si l'on se base sur un chiffre de 720 affaires par an, chaque conseiller doit, en moyenne, traiter soixante affaires par an, y compris celles qui se terminent par un désistement ou un non-lieu à statuer. En d'autres termes, une affaire par semaine et par conseiller. Nul ne soutiendra que c'est excessif.

Mais il faut tenir compte de la réduction sensible de l'activité de la section d'administration qu'entraînera le transfert du contentieux social aux juridictions du travail.

En 1967, on évaluait cette catégorie d'affaires à un quart ou un cinquième. Actuellement la part du contentieux social représente un tiers de l'activité de la section d'administration,

Si l'on feuillette le *Recueil des arrêts et avis* de la section d'administration de Dumont, Baeyens et De Pever on constate que sur 267 arrêts rendus du 1<sup>er</sup> septembre 1969 au 6 février 1970, il y a 86 arrêts rendus en matière de chômage,

arresten 86 betrekking hebben op de werkloze en de zieke- en invaliditeitsverzekering en de pensioenen van de loontrekkenden en de zelfstandigen, zegge een verhouding van 32 %'

Binnen één tot twee jaar zal het aantal van de door de twaalf staatsraden van de afdeling administratie te beslechten zaken dus met een derde afnemen. In de plaats van zestig zaken per jaar zal elke staatsraad er nog maar veertig te behandelen krijgen.

Indien men het aantal raadsheren verhoogt zal hun ambt een sinecure worden.

Niettemin bestaat er op het ogenblik een knelpunt. Het doet zich voor op het niveau van het auditoraat, zoals duidelijk uit de door de auditor-generaal opgemaakte statistiek blijkt.

De achterstand op het niveau van het auditoraat, die op 31 december 1966 397 zaken bedroeg belooft nog 634 op 31 mei 1970.

De oorzaak van de vermindering van de activiteit bij het auditoraat moet gezocht worden in de bevorderingen en detacheringen, en in een zekere ontmoediging. Indien er drie staatsraden in overtal werden benoemd, zouden ze waarschijnlijk gekozen worden uit de leden van het auditoraat, waarvan de getalsterkte eens te meer zou verminderd worden.

Het aanwerven van nieuwe substituten zou het probleem pas na een lange termijn oplossen aangezien een substituut-auditeur-generaal, of een adjunct-auditeur, ook wanneer hij bij vergelijkend examen wordt aangeworven, eerst met zijn nieuwe taak moet vertrouwd raken. Het meesterschap dat voor een bepaalde specialiteit vereist is, kan hij zich slechts op zeer lange tijd eigen maken.

De opvoering van het aantal staatsraden is dus om een dubbele reden af te raden,

#### Evolution van de achterstand bij het auditoraat.

Achterstand op :

31.XI.1955	...	...	...	...	296
31.XII.1956	...	...	...	...	426
31.XI.1957	...	...	...	...	575
31.XU.1958	...	...	...	...	706
31.XII.1959	...	...	...	...	499
31.XII.1960	...	...	...	...	467
31.XII.1961	...	...	...	...	501
31.XII.1962	...	...	...	...	407
31.XII.1963	...	...	...	...	375
31.XII.1964	...	...	...	...	475
31.XII.1965	...	...	...	...	648
31.XI.1966	...	...	...	...	397
31.XII.1967	...	...	...	...	475
31.XII.1968	...	...	...	...	488
31.XII.1969	...	...	...	...	561
31.V.1970	...	...	...	...	634

#### Evolution van de werkzaamheden van het auditoraat.

Verslaen ingediend op:	Administratie	Wetgeving
1959	1022	467
1960	740	-131
1961	855	310
1962	786	488
1963	723	426
1964	692	493
1965	760	331
1966	889	428
1967	672	404
1968	731	300
1969	680	389

De Minister besluit hieruit dat er geen reden bestaat om het aantal staatsraden te verhogen, maar dat de achterstand op het auditoraat een verhoging van het aantal auditoren wettigt.

assurance maladie-invalidité et pensions des travailleurs salariés ou indépendants, soit 32 %'

D'ici un an ou deux, le nombre d'affaires à juger par les douze conseillers de la section d'administration va donc diminuer d'un tiers. Au lieu de soixante affaires par an, chaque conseiller n'aura plus à en traiter que quarante.

Si l'on augmente le nombre de conseillers, la fonction deviendra une sinecure.

Il y a actuellement cependant un goulot d'étranglement. Il se situe au niveau de l'auditorat comme le montre de manière évidente la statistique dressée par l'auditeur général.

Au niveau de l'auditorat, l'arriéré qui était de 397 affaires au 31 décembre 1966, est au 31 mai 1970 de 634.

Les promotions, les détachements et un certain découragement sont la cause de cette diminution d'activité à l'auditorat. Si l'on nommait trois conseillers en surnombre, ils seraient vraisemblablement choisis parmi les membres de l'auditorat, dont l'effectif serait une fois de plus réduit.

Un recrutement de nouveaux substituts ne résoudrait le problème qu'à longue échéance, car un substitut de l'auditeur général - ou un auditeur adjoint - qui est recruté au concours, devra se familiariser avec sa tâche nouvelle. Il n'acquerra pas sans un délai fort long la maîtrise nécessaire dans une spécialité déterminée.

L'accroissement du nombre de conseillers est donc doublement inopportun.

#### Evolution de l'arriéré de l'auditorat.

Arriéré au:

31.XI.1955	...	...	...	...	296
31.XII.1956	...	...	...	...	426
31.XI.1957	...	...	...	...	575
31.XII.1958	...	...	...	...	706
31.XU.1959	...	...	...	...	499
31.XU.1960	...	...	...	...	467
31.XII.1961	...	...	...	...	501
31.XU.1962	...	...	...	...	407
31.XI.1963	...	...	...	...	375
31.XII.1964	...	...	...	...	475
31.XU.1965	...	...	...	...	648
31.XU.1966	...	...	...	...	397
31.XU.1967	...	...	...	...	475
31.XU.1968	...	...	...	...	488
31.XII.1969	...	...	...	...	561
31.V.1970	...	...	...	...	634

#### Evolution de l'activité de l'auditorat.

Rapports déposés en :	Administration	Législation
1959	1022	-167
1960	740	431
1961	855	340
1962	786	488
1963	723	426
1964	692	493
1965	760	331
1966	889	428
1967	672	404
1968	731	300
1969	680	389

Le Ministre en a conclu qu'il n'y a aucune raison d'augmenter le nombre des conseillers d'Etat, mais que le retard constaté en ce qui concerne l'auditorat justifie une augmentation du nombre des auditeurs.

Ingevolge deze uiteenzetting wordt het hogervernoemd amendement van de heer Perin ingetrokken. Het lid wijst er nochtans op dat iedere vertraging in de behandeling der geschillen, betwistingen en advies en moet vermeden worden. De vertraging kan te wijten zijn hetzij aan een tekort aan auditoren, zodat de staatsraden op de verslagen moeten wachten, hetzij aan een gebrekkige organisatie.

De Minister deelde mede dat hij bewust was van de toestand op het auditoraat en dat benevens de moeilijkheden die eigen zijn aan de werkzaamheden zelf, er ook rekening moet gehouden worden met het feit dat dikwijls een beroep wordt gedaan op de auditoren om andere taken waar te nemen.

De heer Penni had eveneens in zijn amendement voorgesteld dat de woorden «De Raad van State telt bovendien» zouden vervangen worden door «Het auditoraat bij de Raad van State ornat». De indiener van het amendement is van oordeel dat uit die tekst zou kunnen worden afgeleid dat er een soort van ondergeschiktheid is van het auditoraat, waarvan de leden nochtans in volle onafhankelijkheid hun verslagen en adviezen moeten opstellen. Hij zou wensen dat dit artikel zo zou worden opgesteld dat in vier paragrafen elk korps zou worden vernoemd met aanduiding van het aantal leden: Raad, auditoraat, coördinatiebureau en griffie.

De Minister doet opmerken dat de oorspronkelijke tekst van de wet van 23 december 1946 luidde: «De Raad van State telt bovendien», dat de Senaat als tekst had aangenomen: «De Raad van State wordt bijgestaan door» (*Stuk Senaat*, n° 13, 1963-1964, blz. 31 tot 36), dat de Commissie voor de Binnenlandse Zaken in 1965 de oorspronkelijke tekst hernomen had (*Stuk Kerner*, n° 1004/5, 1964-1965, blz. 28) en dat de Regering dezelfde termen overgenomen heeft in haar amendement.

De Minister is bereid om elke wijziging te aanvaarden op voorwaarde dat er geen meningsverschil bestaat nopens de grond van de zaak zelf met name de onafhankelijkheid van het auditoraat.

Hij herinnert eraan dat de Commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Senaat op zeer uitdrukkelijke wijze deze onafhankelijkheid heeft willen orderstrepen door in het verslag volgende tekst op te nemen (*Stuk Senaat*, n° 13, 1964-1965, blz. 44):

« Zoals reeds gezegd wenst uw Commissie hierbij zeer uitdrukkelijk te vermelden dat het ook in de bedoeling van de Regering ligt dat de leden van het auditoraat hun advies in volstreekte onafhankelijkheid zouden uitbrengen. »

Tijdens de bespreking in uw Commissie voor de Binnenlandse Zaken heeft uw verslaggever het advies opgenomen van de toenmalige Minister van Binnenlandse Zaken (*Stuk Kerner*, 1964-1965, n° 100VS, blz. 17):

« De onafhankelijkheid van het auditoraat wordt door allen gewenst. Zoals in de Senaat is gezegd en herhaald verklaart de Minister nogmaals dat de auditoren en de substituten totaal onafhankelijk zijn en dat zij hun adviezen in een geest van volledige intellectuele onafhankelijkheid moeten verstrekken. Maar is het voor de totstandbrenging van die onafhankelijkheid wel nodig van het auditoraat een onafhankelijk orgaan, een gesteld lichaam te maken? Dat idee moet worden bestreden. Het parket of het parket-generaal vertegenwoordigt de Uitvoerende Macht. Dit is niet het geval van het auditoraat. De eerste voorzitter vertegenwoordigt de Raad van State. Men mag de Raad niet in twee delen splitsen. De auditoren-generaal mag geen andere partij vertegenwoordigen. Dat is trouwens in strijd met het systeem dat in Frankrijk is gewild, waardoor wij ons hebben laten leiden. De raadsheren en de leden van het auditoraat vervullen een gemeenschappelijke rol. »

Après cet exposé, l'amendement précité de M. Perin a été retiré. Le membre a toutefois signalé qu'il convient d'éviter tout retard dans l'instruction des litiges, contestations et avis. Ce retard trouve son origine soit dans un manque d'auditeurs, ce qui oblige les conseillers d'Etat d'attendre les rapports, soit dans l'organisation déficiente des services.

Le Ministre est conscient de la situation qui règne à l'auditorat. D'autre part, outre les difficultés inhérentes aux travaux eux-mêmes, il y a également le fait qu'il est souvent fait appel aux auditoren pour assumer d'autres tâches.

M. Perin avait également proposé dans son amendement de remplacer les mots «Le Conseil d'Etat comporte en outre» par les mots «L'auditorat près le Conseil d'Etat comprend». L'auteur de l'amendement a estimé qu'on pourrait déduire du texte que les membres de l'auditorat se trouvent en quelque sorte dans un rapport de subordination vis-à-vis des conseillers d'Etat, bien qu'ils rédigent leurs rapports et leurs avis en toute indépendance. Il souhaite que cet article soit rédigé de telle sorte qu'en quatre paragraphes chaque corps soit nommé avec l'indication du nombre de ses membres: Conseil, auditorat, bureau de coordination et griffie.

Le Ministre a fait observer que le texte initial de la loi du 23 décembre 1946 était libellé comme suit: «Le Conseil d'Etat comporte en outre», que le Sénat avait retenu le texte suivant: «Le Conseil d'Etat est assisté de:» (*Doc. Sénat*, n° 13, 1963-1964, pp. 31 à 36), que la Commission de l'Intérieur avait, en 1965, repris le texte original; «Le Conseil d'Etat comporte en outre» (*Doc. Chambre*, n° 1004/5, 1964-1965, p. 28) et que le Gouvernement a utilisé les mêmes termes dans son amendement.

Le Ministre est disposé à accepter toute modification du texte à condition qu'il n'y ait pas de divergence de vues sur le fond de la question, à savoir l'indépendance de l'auditorat.

Il a appelé que la Commission de l'Intérieur du Sénat a voulu mettre en lumière tout spécialement cette indépendance en reprenant dans le rapport le texte suivant (*Doc. Sénat*, n° 13, 1964-1965, p. 44):

« Comme nous l'avons déjà dit, la Commission tient à souligner ici de la manière la plus expresse que le Gouvernement veut, lui aussi, que les membres de l'auditorat émettent leurs avis en toute indépendance. »

Au cours des discussions au sein de votre Commission de l'Intérieur, votre rapporteur a repris l'avis du Ministre de l'Intérieur de l'époque (*Doc. Chambre*, 1964-1965, n° 100VS, p. 17):

« L'indépendance de l'auditorat est désirée par tous. Comme il a été dit et répété au Sénat, le Ministre réitère sa déclaration que les auditoren et substituts ont une indépendance totale et doivent donner leurs avis en toute indépendance intellectuelle. Mais est-il nécessaire pour assurer cette indépendance d'ériger l'auditorat comme élément indépendant, comme corps constitué? Il faut combattre cette idée. Le parquet ou le parquet général représente le Pouvoir exécutif. Ce n'est pas le cas de l'auditorat. Le premier président représente le Conseil d'Etat. Il ne faut pas le diviser en deux. L'auditeur général ne peut représenter une autre partie. C'est en contradiction d'ailleurs avec le système voulu en France, où nous avons recherché notre inspiration. Les conseillers et les membres de l'auditorat ont un rôle commun. »

Het was om deze onafhankelijkheid te onderstrepen dat de woorden « telt bovendien » door de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken door de woorden « wordt bijgestaan » werden vervangen.

Uw verslaggever verwijst ter zake naar het verslag van de Senaatscommissie (*Stuk* n° 13, 1964-1965, blz. 32) :

« De indelener van het amendement verklaart zich bereid, het regeringsamendement aan te nemen wanneer de zelfstandigheid van het auditoraat door een sterker woord uitgedrukt wordt dan door het zwakke ((De Raad van State telt bovendien » (aanhef § 2).

» Na een drukke bespreking vervangt de Commissie deze uitdrukking door de woorden « wordt bijgestaan ». »

In de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken werd in 1965 echter gewezen op het feit dat zo de uitdrukking « bijgestaan » geen verhouding van ondergeschiktheid uitdrukt, de woorden « telt bovendien » misschien duidelijker de samenwerking in een geest van onafhankelijkheid weergeven, welke: tussen de raadsleden en de leden van het auditoraat moet heersen.

De Minister van Binnenlandse Zaken herhaalt dat hij bereid is gelijk welke tekst te aanvaarden voor zover geen afbreuk wordt gedaan aan twee fundamentele beginselen: de onafhankelijkheid van de leden van het auditoraat bij de behandeling der dossiers en de eerbied van de instelling waarin de staatsraden en leden van het auditoraat met hun specifieke taken in volle onafhankelijkheid samenwerken.

Een lid is het eens met de beide begrippen van samenwerking en onafhankelijkheid. Hij doet opmerken dat de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie een ander statuut hebben daar zij afzetbaar zijn, terwijl dit niet zo is voor de staatsraden.

Het amendement van de heer Perin wordt ingetrokken.

De tekst wordt zodanig opgesteld dat met de in de Commissie gemaakte opmerkingen rekening gehouden werd.

Deze nieuwe tekst werd eenparig aangenomen.

#### Art. 15 (nieuwart. 17).

Dit is de tekst die door de Senaat werd aangenomen.

Er wordt voorgesteld de ouderdom om tot staatsraad benoemd te worden van 35 jaar op 40 jaar te brengen.

Er wordt tevens voorgesteld dat de leden van de Raad van State ten minste voor de helft zouden benoemd worden uit de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau.

De heer Perin diende een amendement in om deze tweede beschikking weg te laten, doch hij trok zijn amendement in (*Stuk* n° 369/2).

Het artikel werd eenparig aangenomen.

#### Art. 16 (nieuwart. 18).

Dit artikel bepaalt de voorwaarden die vereist zijn om tot auditeur of referendaris benoemd te worden. Door de Regering is een amendement ingediend (*Stuk* n° 369/3, blz. 4 en 5) waarover de Minister van Binnenlandse Zaken de volgende uitlep verschaft :

De toegang tot het auditoraat en tot het coördinatiebureau is afhankelijk van het welslagen in een examen.

Rekening houdend met het niveau van de instelling die gelegen is tussen het Hof van beroep en het Hof van cassatie, wordt de minimumleeftijd van 25 op 30 jaar

C'est pour mettre l'accent sur cette indépendance que la commission sénatoriale de l'Intérieur a remplacé les mots « comporte en outre » par les mots « est assisté par ».

Votre rapporteur se réfère sur ce point au rapport de la Commission du Sénat (Doc. n° 13, 1964-1965, p. 32) :

« L'auteur de l'amendement se déclare disposé à accepter l'amendement du Gouvernement, à condition que l'indépendance de l'auditorat soit soulignée plus nettement que par les mots « Le Conseil d'Etat comporte en outre » (début du § 2), qui sont beaucoup trop faibles.

» Après une discussion animée, la Commission remplace cette expression par les mots: « est assisté par ». »

A la Commission de l'Intérieur de la Chambre, on a toutefois fait observer en 1965 que le mot « assisté » n'a pas un sens de subordination, mais que les termes « comporte en outre » indiquent peut-être plus clairement la coopération dans un esprit d'indépendance qui doit régner entre les conseillers et les membres de l'auditorat.

Le Ministre de l'Intérieur a répété qu'il était disposé à accepter n'importe lequel des deux textes à condition que: nulle atteinte ne soit portée à deux principes fondamentaux: l'indépendance des membres de l'auditorat lors de l'instruction des dossiers et le respect de l'institution où les conseillers d'Etat et les membres de l'auditorat collaborent, tout en remplissant leurs tâches spécifiques en toute indépendance.

Un membre a marqué son accord sur les deux notions de collaboration et d'indépendance. Il a fait observer que les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ont un autre statut car ils sont révocables, tandis que tel n'est pas le cas des conseillers d'Etat.

L'amendement de M. Perin a été retiré.

le texte a été rédigé de manière à tenir compte des observations formulées par votre Commission.

Ce nouveau texte a été adopté à l'unanimité.

#### Art. 15 (nouvel art., 17).

Le texte est celui qui a été adopté par le Sénat.

Il est proposé de porter de 35 à 40 ans l'âge requis pour être nommé conseiller d'Etat.

Il est également proposé que les membres du Conseil d'Etat soient nommés pour la moitié au moins parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination.

M. Perin a proposé, par voie d'amendement (*Doc.* n° 369/2), de supprimer cette deuxième disposition. Il a cependant retiré son amendement.

L'article a été adopté à l'unanimité.

#### Art. 16 (nouvel art., 18).

Cet article prévoit les conditions pour être nommé auditeur ou référendaire. Un amendement a été déposé par le Gouvernement (*Doc.* n° 369/3, pp. 4 et 5). Le Ministre de l'Intérieur donne les éclaircissements suivants :

L'entrée à l'auditorat et au bureau de coordination reste subordonnée à la réussite d'un concours.

Compte tenu du niveau de l'institution qui se situe entre la Cour d'appel et la Cour de cassation, l'âge minimum est porté de 25 à 30 ans et il est exigé des candidats trois ans

gebracht en wordt van de kandidaten drie jaar juridische praktijk geëist. De eerste graad van adjunct-auditeur en van adjunct-referendaris geldt dus alleen als stageperiode. Na twee jaar kunnen de adjunct-auditeurs tot auditeur of tot referendaris benoerd worden.

De mogelijkheid om van het auditoraat naar het coördinatiebureau over te gaan, en omgekeerd, wordt georganiseerd, maar is beperkt tot de eerste graad en tot de eerste « nuttige vacature ».

Voor de bevordering tot de graad van eerste auditeur of eerste referendaris wordt de dubbele voordracht door de Raad van State en door de auditeur-generaal vervangen door het advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal (de auditeur-generaal geeft evenwel geen advies voor de benoeming van de eerste referendarissen). De bedoeling was meer gelijkheid tot stand te brengen met de in de rechterlijke orde gangbare procedure. De Raad van State zal zich dus niet meer rechtstreeks bemoeien met de loopbaan van de leden van het auditoraat.

Aan de auditeurs en de referendarissen die niet konden worden bevorderd tot eerste auditeur of tot eerste referendaris kan de toelating verleend worden om, na tien jaar functie, de titel te dragen van eerste auditeur of van eerste referendaris. Deze maatregel is genomen naar analogie van artikel 144, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat de substituut-procureurs-generaal die in deze hoedanigheid acht jaar dienst hebben, de machtiging kunnen verkrijgen om de titel van advocaat-generaal te voeren.

Tot de graad van auditeur-generaal en van adjunct-auditeur-generaal kunnen slechts de eerste auditeurs benoerd worden: de adjunct-auditeur-generaal kan vanzelfsprekend tot auditeur-generaal benoerd worden.

Als antwoord op de vraag van een lid preciseert de Minister dat het advies van de eerste voorzitter vereist is voor de bevordering tot de graad van eerste auditeur.

Een amendement van de heer Perin (*Stuk n° 369/2*) wordt door de auteur ervan ingetrokken.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 17 (nieuwart. 19).

Dit artikel bepaalt de voorwaarden waaraan men moet voldoen om tot griffier te worden benoemd.

Een amendement van de Regering voorziet in de voorwaarden voor de benoeming tot de nieuwe functie van afdelingsgriffier. Deze laatste zal moeten geslaagd zijn voor het examen dat voor de aanwerving van adjunct-auditeurs en adjunct-referendarissen wordt georganiseerd. Dat examen zal evenwel geen vergelijkend examen, maar een bekwaamheidsproef zijn.

Bij het vacant worden van de functie van hoofdgriffier zal de afdelingsgriffier eenige voorrang hebben.

In de Nederlandse tekst, in het voorlaatste lid, dienen na de woorden « het coördinatiebureau » de weggevalen woorden « die vijf jaar dienst tellen » te worden ingevoegd.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 18 (nieuwart. 20).

Een door de Regering voorgesteld amendement breidt het stelsel van de « complementariteit naar de taal », dat reeds voor de eerste voorzitter en de voorzitter van de Raad van State gold, uit tot de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal enerzijds en tot de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier anderzijds.

De indeling naar de taalondergaat geen grondige wijzigingen. De institutionalisering van de rang van adjunct-auditeur-generaal en de invoering van de rang van afdelingsgriffier maken het evenwel mogelijk aan het hoofd van

de pratique juridique. Le premier grade d'auditeur adjoint ne correspond qu'à une période de stage. Après deux ans, les auditeurs adjoints peuvent être nommés auditeurs ou référendaires.

La possibilité de passer de l'auditorat au bureau de coordination et vice versa est organisée mais limitée au grade inférieur et à la première vacance utile.

Pour la promotion au grade de premier auditeur ou de premier référendaire, la double présentation du Conseil d'Etat et de l'auditeur général a été remplacée par l'avis du premier président et de l'auditeur général (l'auditeur général ne donne cependant pas d'avis pour la nomination des premiers référendaires). On a voulu se rapprocher davantage de la procédure suivie dans l'ordre judiciaire. Le Conseil d'Etat n'interviendra donc plus directement dans la carrière des membres de l'auditorat.

Les auditeurs et référendaires qui n'auraient pas pu accéder au grade de premier auditeur ou de premier référendaire peuvent, après dix années de fonctions, être autorisés à porter le titre de premier auditeur ou de premier référendaire. Il s'agit d'une mesure analogue à celle qui est prévue à l'article 144, alinéa 3, du Code judiciaire qui prévoit qu'après huit années de fonction, les substitués du procureur général à la Cour d'appel peuvent être autorisés à porter le titre d'avocat général.

La nomination aux grades d'auditeur général et d'auditeur général adjoint est réservée aux premiers auditeurs, l'auditeur général adjoint pouvant évidemment être nommé auditeur général.

En réponse à une question d'un membre, le Ministre précise que l'avis du premier président est requis pour la promotion au grade de premier auditeur.

Un amendement de M. Perin (*Doc. n° 369/2*) est retiré par son auteur.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

#### Art. 17 (nouvel art. 19).

Cet article détermine les conditions qui doivent être remplies pour être nommé griffier.

Un amendement du Gouvernement tend à fixer ces conditions en matière de nomination à la nouvelle fonction de griffier de section. Celui-ci devra avoir réussi l'examen organisé pour le recrutement des auditeurs adjoints et référendaires adjoints. Cette épreuve n'aura cependant pas le caractère d'un concours, mais d'un examen d'aptitude.

Le griffier de section bénéficiera d'une certaine priorité pour l'accession à une fonction vacante de griffier en chef.

A l'avant-dernier alinéa du texte néerlandais, il convient d'insérer après les mots « het coördinatiebureau » les mots « die vijf jaar dienst tellen » qui ont été omis.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

#### Art. 18 (nouvel art. 20).

Un amendement déposé par le Gouvernement étend à l'auditeur général et à l'auditeur général adjoint d'une part, au griffier en chef et au griffier de section d'autre part, le régime de « complémentarité linguistique » existant déjà pour le premier président et pour le président du Conseil d'Etat.

La répartition linguistique n'est pas modifiée de façon substantielle. Toutefois, l'institutionnalisation du grade d'auditeur général adjoint et la création du grade de griffier de section permettent d'avoir à la tête de l'auditorat

het auditoraat en de griffie twee chefs te hebben, van wie de ene tot het Nederlandse en de andere tot het Franse taalstelsel behoort. Uit de ervaring blijkt dat die oplossing een betere organisatie van de diens ten mogelijk maakt.

Op grond van de nieuwe oplossing die in verband met de tweetaligheid is aangenomen, zal er ten minste een tweetalige in het coördinatiebureau aanwezig zijn, wat ~nde door de Senaat aangenomen tekst ruet werd geëist.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 19 (nieuwart. 21).

Dit artikel regelt de benoeming van de staatsraden en de aanwijzing van de voorzitter.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 20 (nieuwart. 22).

Dit artikel wijzigt de wet van 23 december 1946 en brengt de leeftijd van de oppensioenstelling van de assessoren van de afdeling wetgeving op zeventig jaar.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 21 (nieuwart. 23).

Dit artikel regelt de bevoegdheden van de leden van het auditoraat.

Bij amendement (*Stuk n° 369/3*) stelt de Regering verscheidene wijzigingen in de door de Senaat overgezonden tekst voor :

De auditeur-generaal zou niet meer belast zijn met het toezicht op de werkzaamheden van het coördinatiebureau. Dit zal rechtstreeks van de eerste voorzitter afhangen.

De auditeur-generaal zal zijn bevoegdheden aan de adjunct-auditeur-generaal delegeren telkens als die in verband staan met het andere taalstelsel.

De adjunct-auditeurs zullen geen advies uitbrengen in de openbare terechtzitting, aangezien zij een tweejarige proeftijd moeten doormaken.

Het geamendeerd artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 21bis (nieuwart. 24).

Artikel 36 van de wet van 23 december 1946 handelt over de bevoegdheden van het auditoraat en van het coördinatiebureau.

Het laatste lid, dat betrekking heeft op het coördinatiebureau, wordt overgebracht naar artikel 37 van voornoemde wet. Het bureau komt onder de uitsluitende bevoegdheid van de eerste voorzitter.

Het door de Regering ingevoegde artikel 21bis [nieuw] wordt eenparig aangenomen.

Art. 22 (nieuwart. 25).

De Regering dient een amendement in, dat ertoe strekt de adjunct-auditeur en de afdelingsgriffier te vermelden onder de leden van de Raad van State die de eed moeten afleggen in handen van de eerste voorzitter.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 23 (nieuwart. 26).

Dit artikel, met betrekking tot de algemene vergadering van de Raad van State, wordt eenparig aangenomen.

et du greffe deux chefs dont l'un est du rôle néerlandais et l'autre du rôle Français. L'expérience révèle que cette solution permet une meilleure organisation des services.

La nouvelle solution adoptée en ce qui concerne le bilinguisme assure la présence d'au moins un bilingue au bureau de coordination, ce que le texte adopté par le Sénat n'exigeait pas.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 19 (nouvel art. 21).

Cet article concerne la nomination des conseillers d'Etat et la désignation des présidents.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 20 (nouvel art. 22).

Cet article prévoit une modification de la loi du 23 décembre 1946 et porte l'âge de la mise à la retraite des assesses de la section de législation à soixante-dix ans.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 21 (nouvel art. 23).

Cet article règle les attributions des membres de l'auditorat.

Un amendement du Gouvernement (*Doc. n° 369/3*) prévoit plusieurs modifications au texte transmis par le Sénat:

L'auditeur général n'est plus chargé de contrôler l'activité des membres du bureau de coordination. Ce dernier dépendra directement du premier président.

L'auditeur général devra déléguer à l'auditeur général adjoint ses attributions, lorsque celles-ci concernent l'autre rôle linguistique.

Les auditeurs adjoints ne donneront pas d'avis à l'audience publique, car ils effectuent pendant deux ans une période d'essai.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 21bis (nouvel art. 24).

L'article 36 de la loi du 23 décembre 1946 traite des attributions de l'auditorat et du bureau de coordination.

Le dernier alinéa qui a trait au bureau de coordination est transféré à l'article 37 de la loi précitée. Le bureau est placé sous la seule autorité du premier président.

L'article 21bis (nouveau) inséré par le Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 22 (nouvel art. 25).

Un amendement est déposé par le Gouvernement en vue d'introduire les fonctions d'auditeur adjoint et de greffier de section parmi les membres du Conseil d'Etat qui doivent prêter serment entre les mains du président.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 23 (nouvel art. 26).

Cet article qui traite de rassemblée générale du Conseil d'Etat est adopté à l'unanimité.

## Art. 21 (nieuwart. . . 27).

Dit artikel bepaalt dat het huishoudelijk reglement van de Raad van State vastgesteld wordt door de algemene vergadering en ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd wordt.

De heer Philippart verwijst naar artikel 132 van het Gerechtelijk Wetboek en stelt in een amendement (*Stuk n° 369/5*) voor dat de Koning het huishoudelijk reglement zou vaststellen op advies van de eerste voorzitter, de auditor-generaal, de griffier en de stafhouder van de Orde der advocaten bij het Hof van cassatie.

De Mintster verzet zich tegen het amendement, en dit om twee redenen :

1° de vergelijking met het Hof van cassatie gaat niet op want:

a) bij de Raad van State is er geen bijzondere balle zoals bij het Hof van cassatie;

b) het huishoudelijk reglement van de Raad van State is vollediger dan het reglement van het Hof van cassatie, dat slechts het aantal raadsheren bij iedere kamer evenals het aantal en de duur van de terechtzittingen bepaalt.

2° het tast de onafhankelijkheid van de Raad van State aan.

De door de Senaat aangenomen tekst verleent aan de algemene vergadering de bevoegdheid haar reglement zonder goedkeuring van de Koning vast te stellen, terwijl het amendement van de heer Philippart aan de Koning bevoegdheid verleent om dit reglement vast te stellen.

Het amendement van de heer Philippart wordt eenparig verworpen; de tekst van artikel 24 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 25 (nieuwart. . . 28).

De door de Senaat aangenomen tekst bepaalt dat de Koning het syndicaal statuut van de bedienden-ambtenaren van de Raad van State vaststelt.

De heer Philippart stelt voor het woord « syndicaal » weg te laten omdat hij het verkieslijk acht aan de Koning de bevoegdheid over te laten het personeelsstatuut vast te stellen in plaats van deze bevoegdheid te beperken tot het syndicaal statuut naar analogie van hetgeen is bepaald in artikel 354 van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit amendement wordt verworpen; de tekst van het artikel wordt eenparig aangenomen.

## Art. 26 (nieuwart. . . 29).

Dit artikel, dat betrekking heeft op de ambtskledij ter terechtzitting, de voorrang en de eerbewijzen, wordt eveneens eenparig aangenomen.

## Art. 27 (nieuwart. . . 30).

De door de Senaat overgezonden tekst is slechts op één bepaald punt gewijzigd: hij bepaalt dat diegene van de eerste voorzitter en de voorzitter die tweetalig is, verplicht deel moet uitmaken van de afdeling wetgeving.

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

## Art. 28 (nieuwart. . . 31).

Op de door de Senaat aangenomen tekst worden door de Regering twee amendementen (*Stuk n° 369/3*) voorgesteld.

Het eerste amendement houdt rekening met de mogelijkheid geschapen door artikel 56, tweede lid, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

## Art. 24 (nouveau art. 27).

Cet article stipule que le règlement d'ordre intérieur sera arrêté par l'assemblée générale et soumis à l'approbation du Roi.

M. Philippart, se référant à l'article 132 du Code judiciaire, propose par voie d'amendement (*Doc. n° 369/5*) que le Roi arrête le règlement d'ordre intérieur sur les avis du premier président, de l'auditeur général, du greffier et du bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de Cassation.

Le Ministre s'oppose à l'amendement pour deux motifs:

1° parce que la comparaison avec la Cour de Cassation est inadéquate:

a) il n'y a pas au Conseil d'Etat un barreau spécial comme à la Cour de Cassation;

b) le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat est plus complet que le règlement de la Cour de Cassation qui se borne à déterminer le nombre de conseillers attachés à chaque section, ainsi que le nombre et la durée des audiences.

2° parce qu'il diminue l'indépendance du Conseil d'Etat.

Le texte adopté par le Sénat donne à l'assemblée générale du Conseil d'Etat le pouvoir d'arrêter son règlement d'ordre intérieur sans l'approbation du Roi, alors que l'amendement de M. Philippart donne au Roi le pouvoir d'arrêter ce règlement.

L'amendement de M. Philippart est repoussé à l'unanimité et le texte de l'article 24 est adopté à l'unanimité.

## Art.25 (nouvel art, 28).

Le texte adopté par le Sénat stipule que le Roi fixe le statut syndical des employés-fonctionnaires du Conseil d'Etat.

M. Philippart propose de supprimer le mot « syndical », préférant confier au Roi le pouvoir de fixer le statut du personnel au lieu de limiter cette compétence au statut syndical par analogie avec l'article 354 du Code judiciaire.

Cet amendement est repoussé et le texte de l'article est adopté à l'unanimité.

## Art. 26 (nouvel art. 29).

Cet article qui a trait au costume porté aux audiences, à la préséance et aux honneurs, est adopté à l'unanimité.

## Art. 27 (nouvel art. 30).

Le texte transmis par le Sénat n'est modifié que sur un point: il prévoit que celui des premier président et président qui est bilingue devra obligatoirement faire partie de la section de législation.

Cet article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

## Art. 28 (nouvel art., 31).

Deux amendements sont proposés par le Gouvernement (*Doc. n° 369/3*) au texte adopté par le Sénat.

Le premier amendement tient compte de la faculté prévue à l'article 56, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966,

Volgens het tweede amendement zijn het zesde en het zevende lid, die door de Senaat aan artikel 44 van de wet zijn toegevoegd, nutteloos: de Regering stelt derhalve voor ze weg te laten.

Het aldus geamendeerde artikel 28 wordt eenparig aangenomen.

Art. 29 (nieuwart. 32).

Dit artikel, dat betrekking heeft op de samenstelling van de algemene vergadering, wordt zonder bespreking aangenomen.

Art. 30 (nieuwart. 33).

Dit artikel heeft betrekking op de samenstelling van de afdeling administratie.

In een amendement stelt de Regering voor *in fine* de woorden « als titularis » toe te voegen. Het gaat hier om een louter formele precisering.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 31 (nieuwart. 31).

Dit artikel handelt over de procedure in geval van verwijzing naar de algemene vergadering. Uw verslaggever acht het wenselijk een gelijkaardige tekst over te nemen als die welke in artikel 131 van het Gerechtelijk Wetboek voorkomt en hij dient een amendement in die zin in.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Art. 32 (nieuw art. 35).

Dit artikel heeft betrekking op de procedure in de afdeling administratie. Het wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 33.

Dit artikel strekt ertoe artikel 50 van de wet van 23 december 1946, dat betrekking heeft op de wedden en pensioenen van de leden van de Raad van State, te wijzigen.

Het is evenwel gebleken dat er geen reden is om daarin wijzigingen aan te brengen.

Bijgevolg stelt de Regering bij amendement voor artikel 33 van de door de Senaat overgezonden tekst van het wetsontwerp weg te laten.

Dat voorstel wordt eenparig aangenomen.

Art. 34 (nieuwart. 36).

Dit artikel voorziet in de oppensioenstelling, hetzij op de leeftijd van 70 jaar, hetzij in geval van ernstige blijvende gebrekkigheid.

Een lid vraagt wie over de graad en de blijvende aard van de gebrekkigheid en bijgevolg over de grond tot oppensioenstelling zal beslissen.

De Minister antwoordt dat de belanghebbende zich kan wenden tot de administratieve gezondheidsdienst, die het geval zal beoordelen: het desbetreffende verslag kan recht verlenen. Het ware niet wenselijk dat die beoordeling aan de Minister wordt overgelaten. De administratieve gezondheidsdienst werkt volgens strikte voorschriften.

Het amendement van de Regering, dat de door de Senaat overgezonden tekst alleen maar preciseert, wordt eenparig aangenomen.

Art. 35 (nieuwart. 37).

Het amendement van de Regering (*Stuk* n° 369/3) wil aan de afdelingsgriffier dezelfde pensioenregeling als aan

Le second amendement dispose que les alinéas 6 et 7 ajoutés par le Sénat, l'article 11 de la loi sont inutiles: le Gouvernement propose dès lors leur suppression.

L'article 28 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 29 (nouvel art. 32).

Cet article traite de la composition de l'assemblée générale et est adopté sans donner lieu à discussion,

Art. 30 (nouvel art. 33).

Cet article a pour objet la composition de la section d'administration.

Un amendement du Gouvernement propose d'ajouter *in fine* les mots « en qualité de membre titulaire ». Il s'agit d'une précision de pure forme.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 31 (nouvel art. 34).

Cet article traite de la procédure en cas de renvoi à l'assemblée générale. Votre rapporteur estime qu'il est souhaitable de reprendre un texte similaire à celui figurant à l'article 131 du Code judiciaire et il dépose un amendement en ce sens.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Art. 32 (nouvel art. 35).

Cet article traite de la procédure à la section d'administration et est adopté à l'unanimité sans discussion.

Art. 33.

Cet article tend à modifier l'article 50 de la loi du 23 décembre 1946, article relatif aux traitements et pensions des membres du Conseil d'Etat.

Il est apparu qu'il n'y avait pas lieu de modifier cet article.

Le Gouvernement propose dès lors, par voie d'amendement, de supprimer l'article 33 du projet de loi transmis par le Sénat.

Cette proposition est adoptée.

Art. 34 (nouvel art. 36).

Cet article est relatif, à la mise à la retraite soit à l'âge de 70 ans soit en cas d'infirmité grave et permanente.

Un membre demande qui décidera que l'infirmité est grave et permanente et qu'il y a donc lieu à la mise à la retraite.

Le Ministre répond que l'intéressé peut s'adresser au service de santé administratif, qui appréciera le cas, et du rapport établi peut découler une ouverture du droit à la pension. Laisser cette appréciation au Ministre ne serait pas souhaitable. Le service de santé administratif est dûment réglementé.

L'amendement du Gouvernement qui ne fait que préciser le texte transmis par le Sénat est adopté à l'unanimité.

Art. 35 (nouvel art. 37).

L'amendement du Gouvernement (*Doc.* n° 369/3) tend à donner au greffier de section le même régime de pension

de hoofdgriffier toekennen en de verwijzingen naar de wet van 25 juli 1867 door verwijzingen naar het Gerechtelijk Wetboek vervangen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Art. 36 (nieuw art. 38).

Dit artikel handelt over het pensioen van de griffiers en wordt eenparig aangenomen.

Art. 37 (nieuw art. 39).

Dit artikel en de daaropvolgende artikelen hebben betrekking op onverenigbaarheden, cumulaties, verwantschap, tuchtregeling, opdrachten en detacheringen bij de Uitvoerende Macht,

De heer Philippart stelt voor de artikelen 37, 38, 39, 40, 50 en 51 uit het wetsontwerp weg te laten en ze door een algemene verwijzing naar de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen (*Stuk n° 369/6*). Hij is van oordeel dat de desbetreffende artikelen van het Gerechtelijk Wetboek grondig door het Parlement zijn onderzocht en dat specifieke regelingen voor elke instelling moeten worden vermeden.

De Minister vraagt de verwerping van het amendement, omdat het naar het Gerechtelijk Wetboek verwijst zonder de desbetreffende bepalingen aan te wijzen en zonder behoorlijke aanpassing van de bepalingen, welke in hun huidige vorm niet op de Raad van State kunnen worden toegepast.

Juist die aanpassing werd in 1964 en 1965 door de Senaat en de Kamercommissie voor de Einnenlandse Zaken aangenomen. De Regering heeft daarin enkele wijzigingen aangebracht en hield daarbij rekening met de door het Parlement aan het Gerechtelijk Wetboek aangepaste bepalingen.

De door de Regering voorgestelde bepalingen beantwoorden aan de algemene bedoelingen van de auteur van het amendement en ze houden rekening met de specifieke toestand die in de Raad van State heerst.

Het amendement van de heer Philippart wordt verworpen. Artikel 37 wordt eenparig aangenomen.

Art. 38 (nieuw art. 40).

De Regering heeft amendementen voorgesteld op de door de Senaat overgezonden tekst. Het eerste amendement verenigt op een logische wijze de eerste vier paragrafen tot enkele. Het vult ze aan als volgt:

- a) de detachering van de leden van de Raad van State wordt mogelijk gemaakt;
- b) de periodes van detachering worden gelijkgesteld met periodes van effectieve dienst;
- c) de maximumduur van elke detachering wordt opgevoerd tot vier jaar;
- d) aan de Koning wordt toelating verleend om detachingsvergoedingen vast te stellen.

De twee andere amendementen onderwerpen de machtigingen voor het vervullen van internationale opdrachten aan hetzelfde advies als de machtigingen voor de cumulaties en de detacheringen en regelen het in aanmerking nemen van de duur van de opdrachten voor de bescherming van het pensioen.

Die amendementen worden eenparig aangenomen.

Het amendement van de heer Philippart, ter oetrekking dit artikel weg te laten om de hierboven bij artikel 37 aangehaalde redenen, wordt verworpen.

qu'au greffier en chef et à remplacer les références à la loi du 25 juillet 1867 par des références au Code judiciaire.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Art. 36 (nouvel art. 38).

Cet article qui traite de la pension des greffiers est adopté à l'unanimité.

Art. 37 (nouvel art. 39).

Cet article et les suivants ont pour objet les incompatibilités, les cumuls, la parenté, la discipline, les missions et les détachements au sein du Pouvoir exécutif.

M. Philippart propose de supprimer les articles 37, 38, 39, 40, 50 et 51 du projet de loi et de les remplacer par une référence générale aux dispositions du Code judiciaire (*Doc. n° 369/6*). Il estime que les articles du Code judiciaire traitant de ces matières ont été examinés de façon approfondie par le Parlement et que des régimes spécifiques à chaque institution doivent être évités.

Le Ministre demande que cet amendement soit repoussé car il se réfère au Code judiciaire sans indiquer de quelles dispositions il s'agit et sans adapter, comme il convient, des dispositions qui ne peuvent être appliquées telles quelles au Conseil d'Etat.

C'est précisément à cette adaptation que le Sénat et la Commission de l'Intérieur de la Chambre se sont livrés en 1964 et 1965. Quelques aménagements y ont été apportés par le Gouvernement en tenant compte notamment des dispositions adaptées par le Parlement au Code judiciaire.

Les textes proposés par le Gouvernement répondent aux préoccupations générales de l'auteur de l'amendement et sont conçus en fonction de la situation spécifique existant au Conseil d'Etat.

L'amendement de M. Philippart ayant été repoussé, l'article 37 est adopté à l'unanimité.

Art. 38 (nouvel art. 40).

Le Gouvernement a déposé des amendements au texte transmis par le Sénat. Le premier amendement groupe logiquement les quatre premiers paragraphes en un seul. Il les complète:

- a) en rendant possible le détachement des membres du Conseil d'Etat;
- b) en assimilant les périodes de détachement à des périodes de service effectif;
- c) en portant la durée totale de chaque détachement à quatre ans;
- d) en permettant au Roi de fixer les indemnités de détachement.

Les deux autres amendements du Gouvernement soumettent les autorisations de missions internationales au même avis que les autorisations de cumuls et de détachements et règlent la prise en considération de la durée des missions pour le calcul de la pension.

Les amendements ont été adoptés à l'unanimité.

L'amendement de M. Philippart, tendant à supprimer cet article pour les raisons invoquées ci-avant à l'article 37, est repoussé.

Het door de Regering gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 39 (nieuwart. . 41).

De Regering stelt voor om in de tekst een duidelijk onderscheid te maken tussen de leden van het auditoraat en die van het coördinatiebureau en anderzijds de raadsleden, de leden van het auditoraat en de leden van het coördinatiebureau en van de griffie samen te tellen zonder onderscheid van graad.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Na verwerping van het amendement van de heer Philippart (*Stuk* n° 396/6) wordt het gewijzigde artikel eenparig aangenomen.

Art. 40.

Dit artikel is overbodig geworden omdat de algemene vergadering van de Raad van State krachtens artikel 25 van het ontwerp reeds de bevoegdheid heeft het statuut van de bedienden van de Raad van State vast te stellen.

De Commissie is het ermee eens dit artikel weg te laten.

Art. 41.

Dit artikel strekt ertoe de leden van het coördinatiebureau aan dezelfde wettelijke bepalingen te onderwerpen als die welke voor de leden van de Raad van State en de leden van het auditoraat gelden bij misdaad of wanbedrijf.

Dit artikel heeft geen nut meer, aangezien artikel 57 van de wet van 23 december 1946 door artikel 6 van dit ontwerp afgeschaft wordt ingevolge de bepalingen vervat in het Gerechtelijk Wetboek.

Uw Commissie was het eenparig eens om dit artikel uit het wetsontwerp weg te laten,

Art. 41 bis (nieuwart. . 42).

De Regering stelt voor een artikel 41 bis in te voegen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van strafvordering.

§ 1. Artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de berekening van de anciënniteit van de magistraten van de rechterlijke orde,

Voor de berekening van deze anciënniteit komt met name in aanmerking: «c) de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State als raadshcer of als lid van het auditoraat ».

Geler op het door het ontwerp ingevoerde parallelisme tussen de leden van het auditoraat en die van het coördinatiebureau, zouden deze laatste op voet van volledige gelijkheid gesteld dienen te worden met het oog op de valorisatie van hun diensten wanneer zij in de rechterlijke orde benoemd zouden worden.

§ 2. Om dezelfde redenen dienen de leden van het coördinatiebureau eveneens vermeld te worden in de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van strafvordering (betreffende het voorrecht van [jurisdiction]), gewijzigd door artikel 156, §§ 3 en 4, van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek.

Dit nieuwartikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 42 (nieuwart. 43).

Het amendement van de Regering strekt ertoe de bepalingen betreffende de wedden aan te vullen door invoeging van de nieuwe graden.

L'article amendé par le Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 39 (nouveau] art., 41).

Le Gouvernement propose d'opérer une distinction nette dans le texte entre les membres de l'auditorat et ceux du bureau de coordination et, par contre, de compter ensemble, sans distinction de grade, les conseillers, les membres de l'auditorat, les membres du bureau de coordination et du greffe.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Après le rejet de l'amendement de M. Philippart (*Doc.* n° 369/6), l'article amendé est adopté à l'unanimité.

Art.40.

Cet article est devenu sans objet, l'assemblée générale du Conseil d'Etat disposant déjà, suivant l'article 25 du projet, de la compétence de fixer le statut des employés du Conseil d'Etat.

La Commission a marqué son accord sur la suppression de cet article.

Art.41.

Cet article a pour but de soumettre les membres du bureau de coordination aux mêmes dispositions légales que celles en vigueur à l'égard des membres du Conseil d'Etat et des membres de l'auditorat en cas de crimes ou délits.

Cet article n'est plus d'aucune utilité, l'article 57 de la loi du 23 décembre 1946 étant supprimé par l'article 46 du présent projet, suite aux dispositions faisant l'objet du Code judiciaire.

Votre Commission décide à l'unanimité de supprimer cet article du projet de loi.

Art. 41bis (nouveau] art. 42).

Le Gouvernement propose d'insérer un article 41bis modifiant le Code judiciaire, et le Code d'instruction criminelle.

§ 1<sup>er</sup>. L'article 365, § 2, du Code judiciaire concerne le calcul de l'ancienneté des magistrats de l'ordre judiciaire.

Entre, notamment, en ligne de compte pour le calcul de cette ancienneté: « c) la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat en qualité de conseiller ou de membre de l'auditorat ».

Le parallélisme établi par le projet entre les membres de l'auditorat et ceux du bureau de coordination postule que ceux-ci soient mis sur un pied de parfaite égalité en ce qui concerne la valorisation de leurs services au cas où ils seraient nommés dans l'ordre judiciaire.

§ 2. Pour le même motif, il convient d'ajouter aux articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle (qui concernent le privilège de juridiction), modifiés par l'article 156, §§ 3 et 4, de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, la mention des membres du bureau de coordination.

Cet article nouveau est adopté à l'unanimité.

Art. 42 (nouveau] art., 43).

L'amendement du Gouvernement a pour but de compléter les dispositions relatives aux traitements en insérant les grades nouveaux.

Nadat de heer Perin zijn amendement (Stuk: n° 369/2) heeft, ingetrokken, wordt het Regeringsamendement eenparig aangenomen.

Art. 43 (nieuwart. 44).

Een amendement van de Regering wijzigt de door de Senaat aangenomen bepaling in verband met de periodieke verhogingen door de nieuwe graden van adjunct-auditeur-generaal, adjunct-auditeur en afdelingsgriffier in te voegen.

Duidelijkheids- en volledigheidshalve neemt het amendement de bepalingen over van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging van de op haar beurt door de wet van 28 maart 1964 gewijzigde wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

De heer Perin trekt zijn amendement in.

De heer Saint-Remy stelt bij wijze van amendement voor de tekst van de Regering te wijzigen door hem met artikel 2 van de wet van 9 juli 1969 in overeenstemming te brengen. Dat amendement-pest op de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau, buiten de eerste auditoren en de eerste referendarissen, het geldelijk statuut van de substituten toe.

De Minister is het eens met de inhoud van het amendement, maar stelt volgende formulering voor:

« § 1. De wedden en vergoedingen bedoeld in de artikelen 1 en 2 worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd.

» Die verhogingen worden als volgt gespreid:

» 1° voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de adjunct-auditeur-generaal, de staatsraden, de eerste auditoren, de eerste referendarissen, de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier: acht opeenvolgende verhogingen tot 130 000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 20 000 frank en de overige vijf 14 000 frank bedragen;

» 2° voor de auditoren, de referendarissen, de adjunct-auditoren en de adjunct-referendarissen: negen opeenvolgende verhogingen tot 192 000 frank in het geheel, waarvan de eerste acht 21 500 frank en de laatste 20 000 frank bedragen;

» 3° voor de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 101 200 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 16 650 frank en de overige vijf 250 frank bedragen;

» 4° voor de assessoren van de afdeling wetgeving: acht opeenvolgende verhogingen tot 65 000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 10 000 frank en de overige vijf 7 000 frank bedragen. »

Het aldus geamendeerde artikel 43 wordt eenparig aangenomen.

Art. 44 (nieuw art. 45).

Dit artikel heeft betrekking op de vergoedingen voor uitoefening van hogere functies. Het amendement van de Regering strekt ertoe de nieuwe rang van adjunct-auditeur-generaal in te voegen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Art. 45.

De Regering stelt voor dit artikel weg te laten, dat overbodig geworden is ingevolge de wijzigingen welke zijn aangebracht bij de artikelen 16 en 21 in verband met de inrichting van de ambt en bij het auditoraat (benoeming van de auditeur-generaal, institutionalisering van het ambt van adjunct-auditeur-generaal, delegatie van de bevoegdheden van de auditeur-generaal aan de adjunct-auditeur-generaal).

De Commissie sluit zich bij dat voorstel aan.

Cet amendement est adopté à l'unanimité. après que M. Perin eut retiré son amendement (Doc. n° 369/2).

Art. 43 (nouvel art. 44).

Un amendement du Gouvernement modifie la disposition adoptée par le Sénat relative aux augmentations périodiques. en y insérant la mention des grades nouveaux d'auditeur général adjoint, d'auditeur adjoint et de greffier de section.

Dans le souci d'être clair et complet, l'amendement reprend les dispositions de la loi du 9 juillet 1969 modifiant la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil. d'Etat, elle-même modifiée par la loi du 28 mars 1964.

L'amendement de M. Perrin est retiré.

M. Saint-Remy propose, par voie d'amendement, de modifier le § 1<sup>er</sup> du texte gouvernemental en l'adaptant à l'article 2 de la loi du 9 juillet 1969. Il applique la carrière pécuniaire des substitués, aux membres de l'auditorat et du bureau de coordination, autres que les premiers auditeurs et premiers référendaires.

Le Ministre se déclare d'accord avec le contenu de l'amendement mais propose la formule suivante:

« § 1<sup>er</sup>. Les traitements et indemnités visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonctions au Conseil. d'Etat.

» Ces majorations se répartissent comme suit:

» 1<sup>o</sup> en ce qui concerne le premier président, le président, l'auditeur général, les présidents de chambre, l'auditeur général adjoint, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires, le greffier en chef et le greffier de section: huit majorations successives d'un montant global de 130 000 francs. les trois premières de 20 000 francs et les cinq autres de 14 000 francs;

» 2<sup>o</sup> en ce qui concerne les auditoren, les référendaires, les auditoren adjoints et les référendaires adjoints: neuf majorations successives d'un montant global de 192 000 francs, les huit premières de 21 500 francs, la dernière de 20 000 francs;

» 3<sup>o</sup> en ce qui concerne les griffiers: huit majorations successives d'un montant global de 101 200 francs. les trois premières de 16 650 francs et les cinq autres de 250 francs;

» 4<sup>o</sup> en ce qui concerne les assessoren de la section de législation: huit majorations successives d'un montant global de 65 000 francs, les trois premières de 10 000 francs et les cinq autres de 7 000 francs. »

L'article 43 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 14 (nouvel art. 45).

Cet article est relatif aux indemnités pour exercice de fonction supérieure. L'amendement du Gouvernement a pour but de tenir compte de la mention du grade nouveau d'auditeur général adjoint.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Art. 45.

Le Gouvernement propose la suppression de cet article. Celui-ci est devenu sans utilité par suite des modifications apportées par les articles 16 et 21 relatifs à l'organisation des fonctions à l'auditorat (nomination de l'auditeur général, institutionalisation de la fonction d'auditeur général adjoint, délégation des attributions de l'auditeur général à l'auditeur général adjoint).

La Commission se rallie à cette proposition.

## Art., 46.

De artikelen 59 en 62 van de wet van 23 december 1946 hebben hun betekenis verloren, gelet op hun tijdelijk karakter. De §§ 2 en 3 van artikel 17 van de wet van 15 april 1958 zijn eveneens overbodig geworden.

Een lid merkt op dat zulks ook het geval is met artikel 57 van de wet van 23 december 1946. Ingevolge de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek.

Het regeringsamendement wordt dienovereenkomstig gewijzigd.

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

## Art. 47.

Het gaat hier om overgangsbepalingen.

De door de Senaat overgezonden tekst wordt eenparig aangenomen.

## Art. 48.

Artikel 48, zoals de Regering bij wijze van amendement voorstelt dat aan te nemen, stemt overeen met de artikelen 49, 52 en 53 van de door de Senaat overgezonden tekst, welke overgangsbepalingen zijn die dienen gewijzigd te worden ingevolge de nieuwe organisatie van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie.

Het amendement bepaalt dat de titulaires die de bestaande ambten bekleden, rechtstreeks in de nieuwe ambten aangesteld kunnen worden.

Voor de huidige adjunct-griffiers en de doctors in de rechten die tot het administratieve personeel behoren, voorziet het amendement, zoals de Wet van 15 april 1958, in zekere voorwaarden waarin ze naar het auditoraat of naar het coördinatiebureau kunnen overgaan.

Voor de bedienden van de Raad van State die hun kandidatuur stellen voor het ambt van griffier is eveneens in bepaalde faciliteiten voorzien.

In de Franse tekst van § 3 van artikel 48 zijn drie woorden weggelaten.

Deze tekst dient als volgt gelezen te worden: « Les greffiers adjoints ... entrés en fonction au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 1962 ».

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

## Art. 49.

De Regering dient een amendement in, dat dit artikel in twee paragrafen formuleert.

Paragraaf 1 neemt de overgangsbepalingen over welke gelden voor de magistraten van de rechterlijke orde ingevolge de vaststelling van een eenvormige pensioengerechtigde leeftijd op 70 jaar (wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, artikel 4/10).

Paragraaf 2 houdt rekening met de nieuwe bepalingen die gelden voor de pensioenen van de raadsheren bij de Raad van State (art. 52 van de wet van 23 december 1946).

De heer Perin trekt zijn amendement in.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

## Art., 50.

De heer Philippart stelt voor dit artikel weg te laten omwille van de hierboven in verband met artikel 37 uiteengezette redenen.

## Art., 46.

Les articles 59 et 62 de la loi du 23 décembre 1946 sont devenus sans objet en raison de leur caractère temporaire. Les §§ 2 et 3 de l'article 17 de la loi du 15 avril 1958 sont également sans objet.

Un membre fait observer que par suite de l'entrée en vigueur du Code judiciaire, il en est de même en ce qui concerne l'article 57 de la loi du 23 décembre 1946.

L'amendement du Gouvernement est donc modifié en conséquence.

Ainsi modifié cet article est adopté à l'unanimité.

## Art., 47.

Il s'agit de dispositions transitoires.

Le texte transmis par le Sénat est adopté à l'unanimité.

## Art., 48.

L'article 48, que le Gouvernement par voie d'amendement, propose d'adopter, correspond aux articles 49, 52 et 53 du texte transmis par le Sénat, dispositions transitoires dont la modification s'impose en raison de la nouvelle organisation de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe.

L'amendement prévoit l'affectation directe des titulaires des fonctions existantes aux fonctions nouvelles.

En ce qui concerne les greffiers adjoints actuels et les docteurs en droit-membres du personnel administratif, il est prévu, comme l'avait fait la loi du 15 avril 1958, certaines modalités leur permettant de passer à l'auditorat ou au bureau de coordination.

Certaines facilités sont également prévues en faveur des employés du Conseil d'Etat qui poseraient leur candidature aux fonctions de greffier.

Au § 3 de l'article 48, trois mots ont été omis dans le texte français.

Il faut lire : « Les greffiers adjoints ... entrés en fonction au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 1962 ».

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

## Art. 49.

Le Gouvernement a déposé un amendement qui libelle cet article en 2 paragraphes.

Le § 1<sup>er</sup> reprend les dispositions transitoires prévues pour les magistrats de l'ordre judiciaire en raison de la fixation d'un âge uniforme de la retraite à 70 ans (loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, art. 4/10).

Le § 2 tient compte des dispositions actuelles régissant le régime des pensions des conseillers d'Etat (art. 52 de la loi du 23 décembre 1946).

M. Perin retire son amendement.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

## Art. 50.

M. Philippart propose la suppression de cet article pour les raisons développées à l'article 37 ci-avant.

De Commissie is het met dat advies niet eens en het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 51.

Dit artikel handelt over het vraagstuk van de detachering van leden van de Raad van State. Daar de voor de inwerkingtreding van deze wet toegestane detacheringen soms gelden voor functies die in supranationale of internationale instellingen worden uitgeoefend en recht kunnen geven op een bijkomend pensioen, blijkt het nodig een overgangsbepaling in te voegen om de cumulatieve van twee pensioenen welke voor éézelfde tijdvak worden toegekend, te vermijden.

Om de bij artikel 37 opgegeven redenen vraagt de heer Philppart bij wijze van amendement om dit artikel weg te laten. Zoals bij het vorige artikel is de Commissie het met die redenen niet eens.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Artt. 52 en 53.

Als gevolg van de nieuwe tekst van de artikelen 48 en 51 zijn die artikelen overbodig geworden. Ze moeten dus worden weggelaten.

Art., 54.

De door de Regering voorgestelde slotbepaling is nutteloos geworden, daar het Gerechtelijk Wetboek thans van kracht is geworden.

Het hele wetsontwerp, zoals het is geamendeerd en hierna is afgedrukt, wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De *Verslaggever*,

P. MEYERS.

De *Voorzitter*,

A. SAINT-REMY.

La Commission ne partage pas cet avis et l'article est adopté à l'unanimité.

Art., 51.

Cet article traite du problème du détachement des membres du Conseil d'Etat. Comme les détachements autorisés avant l'entrée en vigueur de la présente loi couvrent parfois des fonctions qui, étant exercées auprès d'institutions supranationales ou internationales, sont susceptibles de conférer des droits à une pension spéciale, il paraît nécessaire d'insérer une disposition transitoire afin d'éviter le cumul de deux pensions acquises pour une seule et même période.

M. Philppart demande par voie d'amendement la suppression de cet article pour les raisons invoquées à l'article 37. Comme pour l'article précédent la Commission ne partage pas ces raisons.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 52 et 53.

Ces articles sont devenus sans objet par suite de la nouvelle rédaction des articles 48 et 51. Ils doivent dès lors être supprimés.

Art., 54.

La disposition finale proposée par le Gouvernement est devenue sans utilité, le Code judiciaire étant actuellement entré en vigueur.

L'ensemble du projet de loi amendé et tel qu'il figure ci-après est adopté à l'unanimité.

Le présent projet a été approuvé à l'unanimité.

Le *Rapporteur*.

P. MEYERS.

Le *Président*,

A. SAINT-REMY.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK EEN.

Wijziging van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State.

Eerste artikel,

In artikel I van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de woorden «Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi» geschrapt.

Art. 2.

Artikel 2, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De ministers kunnen het beredeneerd advies van de afdeling vragen over alle wetsvoorstellen en over alle amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen, »

Art. 3.

§ 1. Artikel 7, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 7. - De bevoegdheden van de Mynraad worden uitgeoefend door de afdeling administratie van de Raad van State. »

§ 2. Artikel 7, § 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende in hoofdstuk II van titel II in te voegen bepaling:

« Artikel *Tbis.* - Als geen ander rechtscollege bevoegd is, doet de afdeling administratie naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en particulier belang, bij wege van arrest uitspraak over de eisen tot herstelvergoeding voor buitengewone, morele of materiële schade, veroorzaakt door een administratieve overheid.

» De eis tot herstelvergoeding is niet ontvankelijk dan nadat de administratieve overheid een verzoekschrift om vergoeding geheel of gedeeltelijk heeft afgewezen of gedurende zestig dagen verzuimd heeft daarop te beschikken. »

Art. 1,

Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt:

« De afdeling administratie doet bij middel van arrest uitspraak over beroepen ter voorkoming of opheffing van strijdigheid tussen beslissingen van onder haar bevoegdheid ressorterende administratieve rechtscolleges. »

Art. 5,

Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

« Wanneer een administratieve overheid verplicht is te beschikken en er bij het verstrijken van een termijn van

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE PREMIER.

Modifications à la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

Article premier.

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, modifié par la loi du 15 avril 1958, les mots «le Congo belge et le Ruanda-Urundi» sont supprimés.

Art.2.

L'article 2, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Les ministres peuvent demander l'avis motivé de la section sur toutes propositions de loi ainsi que sur tous amendements à des projets ou propositions de loi. »

Art. 3,

§ 1<sup>er</sup>. L'article 7, § 2. de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

" Article 7. - Les attributions dévolues au Conseil des mines sont exercées par la section d'administration du Conseil d'Etat. »

§ 2. L'article 7, § 1<sup>er</sup> de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante, qui est insérée dans le chapitre II du titre II:

« Article *Tbis.* - Dans le cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, la section d'administration se prononce en équité par voie d'arrêt, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé, sur les demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, causé par une autorité administrative.

» La demande d'indemnité ne sera recevable qu'après que l'autorité administrative aura rejeté totalement ou partiellement une requête en indemnité, ou négligé pendant soixante jours de statuer à son égard. »

Art. 4.

L'article 8 de la même loi est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit :

« La section d'administration statue par voie d'arrêts sur les recours tendant à prévenir et à résoudre les contrariétés de décisions entre les juridictions administratives relevant de sa compétence. »

Art. 5.

l'article 9 de la même loi est complété par les dispositions suivantes:

< Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours

vier maanden te rekenen vanaf de haar daartoe door een belanghebbende betekende aanmaning geen beslissing is getroffen, wordt het stilzwijgen van de overheid geacht een afwijzende beslissing te zijn, waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de hižonderse bepalingen die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve overheid andere gevolgen verbinden.

» De administratieve rechtscolleges, waarnaar de Raad van State de zaak na een arrest van nietigverklaring heeft verwezen, gedragen zich naar dit arrest ten aanzien van het daarin beslechte rechtspunt. »

## Art. 6.

In artikel 13 van dezelfde wet worden na het woord « onderwerpen » de woorden « en haar de gevraagde stukken en inlichtingen toezenden » ingevoegd.

## Art., 7.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« Artikel 16. - Is er aanleiding tot een onderzoek, dan beveelt de afdeling administratie dat het wordt ingesteld, hetzij op haar terechtzitting, hetzij door het lid van de Raad van State of van het auditoraat dat zij aanstelt..

» De kamer kan bevelen, dat getuigen onder ede worden gehoord. In dat geval leggen ze de volgende eed af: « Ik zweer dat ik de waarheid zal zeggen; zo helpe mij God ».

» De getuigen worden bij een ter post aangetekende brief gedagvaard. Ieder die gedagvaard wordt om als getuige te worden gehoord krachtens dit artikel, is gehouden te verschijnen en aan de dagvaarding gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.

» Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede te getuigen wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de getuige moest worden gehoord.

» De bepalingen van het Strafwetboek betreffende de valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende de verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure. »

## Art. 8.

Artikel 17 van de wet van 23 december 1946 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

« De Koning stelt de termijnen vast binnen welke de geschreven verslagen over de zaak, opgesteld door de leden van het auditoraat, moeten worden neergelegd en de wijze waarop die termijnen kunnen worden ingekort of verlengd. »

## Art. 9.

In artikel 20, § 1, twee de lid, van dezelfde wet worden de woorden « de wet van 25 februari 1925 » vervangen door de woorden « het Gerechtelijk Wetboek ».

## Art. 10.

In artikel 21 van dezelfde wet :

J<sup>o</sup> worden, in het eerste lid, de woorden « bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 » vervangen door de woorden « bij de artikelen 7, Tbis, 8, 9 en 10 »;

à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu. La décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative,

» Les juridictions administratives saisies par l'envoi du Conseil d'Etat après un arrêt d'annulation se conforment à cet arrêt sur le point de droit qu'il juge. »

## Art. 6.

L'article 13 de la même loi est complété par les mots suivants: « et lui feront tenir les documents et les L'enseignements qu'elle réclame ».

## Art., 7.

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 16. - S'il y a lieu à enquête, la section d'administration ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par le membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat qu'elle aura commis.

» La chambre peut ordonner que les témoins seront entendus sous serment. En ce cas, ils prêteront le serment suivant: « Je jure de dire la vérité, ainsi m'aide Dieu, »

» Les témoins sont cités par lettre recommandée à la poste. Toute personne citée pour être entendue en témoignage par application du présent article sera tenue de comparaître et de satisfaire à la citation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six à cent francs.

» Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le témoin devait être entendu,

» Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation de témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article. »

## Art. 8.

L'article 17 de la loi du 23 décembre 1946 est complété par un alinéa nouveau, rédigé comme suit:

« Le Roi fixe les délais dans lesquels les rapports écrits établis sur l'affaire par les membres de l'auditorat doivent être déposés et les modalités suivant lesquelles ces délais peuvent être abrégés ou prorogés. »

## Art. 9.

A l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, les mots « à la loi du 25 février 1925 » sont remplacés par les mots « au Code judiciaire ».

## Art., 10.

Dans l'article 21 de la même loi:

l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots « aux articles 7, Tbis, 8, 9 et 10 »;

2° worden, in het tweede lid, de woorden « bij de artikelen 7 en 9 » vervangen door de woorden « bij de artikelen 7bis en 9 ».

## Art. II.

In dezelfde wet wordt een artikel 21 bis ingevoegd, luidende:

« Artikel 21bis. - Voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring van een impliciet afwijzende beslissing gaat de verjaringstermijn in daags na het verstrijken van de in artikel 9, tweede lid, bepaalde termijn van vier maanden.

» Indien de administratieve overheid na het verstrijken van de vier maanden een uitdrukkelijke beslissing neemt, staat daarentegen in ieder geval beroep tot nietigverklaring open binnen de gewone, in de procedure van bepaalde termijn. »

## Art. 12.

In artikel 22 van dezelfde wet :

1° worden, in het eerste lid, de woorden « bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 » vervangen door de woorden « bij de artikelen 7, 7bis, 8, 9 en 10 »;

2° wordt, in het tweede lid, het woord « decreet » geschrapt.

## Art. 13.

Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Bij (toepassing van artikel 47, tweede lid, van de wet van 2 augustus 1963, op het gebruik der talen in bestuurszaken, wordt de tekst in één taal voorgelegd en het advies alleen in die taal gesteld. »

## Art. 14.

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958:

1° worden, in het eerste lid van § 3, de woorden : « De verzoeken om advies en de beroepen tot nietigverklaring gegrond op de artikelen 7 en 9 » vervangen door de woorden: « De verzoeken om advies, de verzoeken om schadevergoeding en de beroepen tot nietigverklaring, gegrond op de artikelen 7, 7bis en 9 »;

2° wordt het eerste lid van § 13 vervangen door de volgende bepaling: « De adviezen te verstrekken op grond van artikel 7 en de arresten te wijzen op grond van de artikelen 7bis, 8, 9 en 10 worden in het Nederlands en in het Frans gesteld ».

## Art. 15.

In het tweede lid van § 3 van artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, worden de woorden « en inzonderheid op verzoek van een der partijen » toegevoegd na de woorden « Zo nodig ».

## Art. 16.

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 28. - De Raad van State is samengesteld :  
» - uit achttien leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, vier kamervoorzitters en twaalf staatsraden:

2° à l'alinéa 2, les mots « aux articles 7 et 9 » sont remplacés par les mots « aux articles 7bis et 9 ».

## Art. 11.

Un article 21 bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 21bis. - Pour l'introduction d'un recours en annulation contre une décision implicite de rejet, le délai de prescription commence à courir le lendemain de l'expiration de la période de quatre mois fixée par l'article 9, alinéa 2.

» Si, après l'expiration de la période de quatre mois, l'autorité administrative prend une décision explicite, le recours en annulation est, en tout cas, ouvert contre cette dernière décision dans le délai ordinaire déterminé par le règlement de procédure. »

## Art. 12.

Dans l'article 22 de la même loi:

1° à l'alinéa 1°, les mots « aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots « aux articles 7, 7bis, 8, 9 et 10 »;

2° à l'alinéa 2, les mots « de décret » sont supprimés.

## Art. 13.

L'article 23 de la même loi est complété Comme suit ~

« En cas d'application de l'alinéa 2 de l'article 17 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, le texte soumis au Conseil d'Etat est établi en une seule langue et l'avis n'est rendu que dans cette langue. »

## Art. 11.

Dans l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958:

1° au § 3, alinéa 1°, les mots: « Les demandes d'avis et les recours en annulation fondés sur les articles 7 et 9 » sont remplacés par les mots: « Les demandes d'avis, les demandes d'indemnités et les recours en annulation fondés sur les articles 7, 7bis et 9 »;

2° le § 13, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante: « Les avis émis en application de l'article 7 et les arrêts rendus en application des articles 7bis, 8, 9 et 10 sont rédigés en langue française et en langue néerlandaise ».

## Art. 15.

A l'alinéa 2 du § 3 de l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, les mots « et notamment à la demande de l'une des parties » sont ajoutés après les mots « Au besoin ».

## Art. 16.

L'article 28 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 28. - Le Conseil d'Etat est composé:  
— de dix-huit membres, étant un premier président, un président, quatre présidents de chambre et douze conseillers d'Etat;

- ) - uit het auditoraat, samengesteld uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal, acht eerste auditeurs en negentwintig auditeurs en adjunct-auditeurs;
- » - uit het coördinatiebureau, samengesteld uit twee eerste referendarissen en vier referendarissen en adjunct-referendarissen;
- » - uit de griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier, een afdelingsgriffier en vijf griffiers. »

## Art. 17.

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 februari 1962, worden de volgende wijzigingen gebracht;

A. - In het eerste lid wordt «vijfendertig » vervangen door «veertig ».

B. - Het artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt:

« De leden van de Raad van State worden, voor ten minste de helft van hun aantal, benoemd uit de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau. »

## Art. 18.

Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 8 februari 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 31. - § 1. Tot auditeur of referendaris worden onderscheidenlijk door de Koning benoemd :

» a) op eensluidend advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal, de adjunct-auditeurs die ten minste twee jaar dienst tellen:

» b) op eensluidend advies van de eerste voorzitter, de adjunct-referendarissen die ten minste twee jaar dienst tellen.

» § 2. Om tot adjunct-auditeur of tot adjunct-referendaris te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat ten volle 30 jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België gedurende ten minste drie jaar bij de balie ingeschreven geweest zijn, rechterlijke, bestuurlijke of wetenschappelijke ambten bekleed hebben of het recht in een universiteit gedoeneerd hebben. Met in België uitgeoefende ambten worden gelijkgesteld, soortgelijke ambten uitgeoefend in de gebieden die onder België's soevereiniteit of onder Belgisch bestuur staan of hebben bestaan.

» De adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen worden door de Koning benoemd uit een lijst vermeldende hun rangschikking in een vergelijkend examen waarvan de Raad van State de voorwaarden bepaalt en waarvan hij de examencommissie aanstelt. Deze bestaat ten minste uit één lid van de Raad van State, de auditeur-generaal of een door hem aangewezen eerste auditeur, één eerste referendaris en één buiten de instelling staand persoon. De examenuitslag blijft twee jaar geldig.

» De adjunct-auditeur en de adjunct-referendaris oefenen hun ambt uit onder de leiding van een eerste auditeur of een eerste referendaris, al naar gelang van het geval.

» § 3. In afwijking van § 2 kan iedere adjunct-auditeur, bij de eerste voor hem nuttige vacature na zijn indiensttreding in de Raad van State, op zijn verzoek en bij voorrang, op eensluidend advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal, tot adjunct-referendaris worden benoemd. Iedere adjunct-referendaris kan in dezelfde voorwaarden tot adjunct-auditeur worden benoemd.

» - de l'auditorat, comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint, huit premiers auditeurs et vingt-neuf auditeurs et auditeurs adjoints;

» - du bureau de coordination, comprenant deux premiers référendaires et quatre référendaires et référendaires adjoints;

» - du greffe, comprenant un greffier en chef, un greffier de section et cinq greffiers. »

## Art. 17.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 8 février 1962:

A. - Au premier alinéa, les mots «trente-cinq » sont remplacés par le mot « quarante ».

B. - L'article est complété par un troisième alinéa libellé comme suit:

« Les membres du Conseil d'Etat sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination. »

## Art. 18.

L'article 31 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 8 février 1962, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 31. - § 1er. Sont nommés par le Roi auditeurs ou référendaires, respectivement:

» a) sur avis conforme du premier président et de l'auditeur général, les auditeurs adjoints qui comptent au moins deux années de fonctions;

» b) sur avis conforme du premier président, les référendaires adjoints qui comptent au moins deux années de fonctions.

» § 2. Pour pouvoir être nommé auditeur adjoint ou référendaire adjoint, le candidat doit avoir 30 ans accomplis, être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins trois ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, administratives ou scientifiques ou enseigné le droit dans une université. Sont assimilées aux fonctions exercées en Belgique, les fonctions de même nature exercées dans les territoires qui sont ou ont été soumis à la souveraineté belge ou confiés à l'administration de la Belgique.

» Les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury. Celui-ci doit comprendre au moins un membre du Conseil d'Etat, l'auditeur général ou un premier auditeur désigné par lui, un premier référendaire et une personne étrangère à l'institution. La durée de validité du concours est de deux ans.

» L'auditeur adjoint et le référendaire adjoint travaillent sous la direction d'un premier auditeur ou d'un premier référendaire, selon le cas.

» § 3. Par dérogation au § 2, tout auditeur adjoint peut, lors de la première vacance utile après son entrée au Conseil d'Etat, être nommé référendaire adjoint, à sa demande et par priorité, sur avis conforme du premier président et de l'auditeur général. Tout référendaire adjoint peut être nommé auditeur adjoint dans les mêmes conditions.

» § 4, De eerste auditeurs en de eerste referendarissen worden door de Koning benoemd, onderscheidenlijk :

» a) uit de auditeurs die tien jaar dienst in die hoedanigheid tellen, de auditeur-generaal en de eerste voorzitter gehoord;

» b) uit de referendarissen die tien jaar dienst in die hoedanigheid tellen, de eerste voorzitter gehoord.

» De Koning kan de auditeurs en de referendarissen die tien jaar dienst in die hoedanigheid tellen, machtigen om onderscheidenlijk de titel van eerste auditeur of eerste referendaris te dragen.

» § 5, De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal worden door de Koning benoemd.

» Niemand kan tot auditeur-generaal worden benoemd [tenzij hij] adjunct-auditeur-generaal of eerste auditeur is.

» Niemand kan tot adjunct-auditeur-generaal worden benoemd, tenzij hij eerste auditeur is.

» § 6, De auditeur-generaal kan door de Koning worden geschorst en ontslagen, de Raad van State gehoord.

» De andere leden van het auditoraat en de leden van het coördinatiebureau kunnen, op voorstel van onderscheidenlijk de auditeur-generaal of de eerste voorzitter, door de Koning worden geschorst en ontslagen, de Raad van State gehoord. »

#### Art. 19.

Artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 32. -- § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd, tenzij hij ten velle 25 jaar oud is, houder van een diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad of van hiermee door de Koning gelijkwaardig verklaarde studien en gedurende ten minste vijf jaar beambte bij de Raad van State is geweest,

» De griffiers worden door de Koning benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, onderscheidenlijk voorgedragen door de algemene vergadering van de Raad van State, de auditeur-generaal en de hoofdgriffier.

» § 2. Niemand kan tot afdelingsgriffier worden benoemd tenzij hij de voorwaarden bepaald in artikel 31, § 2, eerste lid, vervult en geslaagd is, met ten minste 60 p.c. van de punten, voor het in hetzelfde artikel bedoelde examen.

» Voor de toepassing van het eerste lid is de geldigheidsduur van de examenuitslag onbeperkt.

» De afdelingsgriffier wordt benoemd door de Koning, de Raad van State en de hoofdgriffier gehoord.

» § 3. De hoofdgriffier wordt benoemd door de Koning,

» Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd, tenzij hij gedurende ten minste vijf jaar het ambt van afdelingsgriffier heeft uitgeoefend en door de Raad van State wordt voorgedragen.

» Wanneer de afdelingsgriffier niet wordt voorgedragen of niet wordt benoemd, wordt de hoofdgriffier, op voordracht van de Raad van State, benoemd onder de leden van het auditoraat en het coördinatiebureau die vijf jaar dienst tellen of, bij ontstentenis van zulkdanige kandidaten, onder de laureaten van het in artikel 31 bedoeld vergelijkend examen die ten minste 35 jaar oud zijn.

» § 4. De leden van de griffie kunnen door de Koning worden geschorst en ontslagen, de Raad van State gehoord. »

» § 4. Les premiers auditeurs et les premiers référendaires sont nommés par le Roi, respectivement:

» a) parmi les auditeurs ayant dix années de fonctions en cette qualité, l'auditeur général et le premier président entendus;

» b) parmi les référendaires ayant dix années de fonctions en cette qualité, le premier président entendu.

» Le Roi peut autoriser les auditeurs et les référendaires ayant dix ans de fonctions en cette qualité, à porter respectivement le titre de premier auditeur et de premier référendaire.

» § 5. L'auditeur général et l'auditeur général adjoint sont nommés par le Roi.

» Nul ne peut être nommé auditeur général s'il n'est auditeur général adjoint ou premier auditeur.

» Nul ne peut être nommé auditeur général adjoint s'il n'est premier auditeur.

» § 6. L'auditeur général peut être suspendu et révoqué par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

» Les autres membres de l'auditorat et les membres du bureau de coordination peuvent être suspendus et révoqués par le Roi sur la proposition de l'auditeur général ou du premier président respectivement, le Conseil d'Etat entendu. »

#### Art. 19.

L'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 32. - § 1<sup>er</sup>. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'a 25 ans accomplis, s'il n'est titulaire d'un diplôme de renseignement moyen du degré supérieur ou d'études décalées équivalentes par le Roi et s'il n'a exercé les fonctions d'employé au Conseil d'Etat pendant cinq ans au moins,

» Les greffiers sont nommés par le Roi sur trois listes de deux candidats présentées respectivement par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, par l'auditeur général et par le greffier en chef.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier de section s'il ne réunit les conditions prévues à l'article 31, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et s'il n'a réussi, avec 60 p.c. des points au moins, le concours prévu au même article.

» Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, la durée de validité du concours est illimitée.

» Le greffier de section est nommé par le Roi, le Conseil d'Etat et le greffier en chef entendus.

» § 3. Le greffier en chef est nommé par le Roi.

» Nul ne peut être nommé greffier en chef s'il n'a exercé les fonctions de greffier de section pendant cinq ans au moins et s'il n'est présenté par le Conseil d'Etat.

» Si le greffier de section n'est pas présenté ou n'est pas nommé, le greffier en chef est nommé, sur présentation du Conseil d'Etat, parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination ayant cinq ans de fonctions ou, à défaut de tels candidats, parmi les lauréats du concours prévu à l'article 31, âgés d'au moins 35 ans,

» § 4. Les membres du greffe peuvent être suspendus et révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu. »

## Art. 20.

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958, 8 februari 1962 en 29 juli 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. - Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« De adjunct-auditeur-generaal en de afdelingsgriffier moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor in de rechten hebben afgelegd in de andere landstaal dan onderscheidenlijk de auditeur-generaal en de hoofdgriffier.

» De helft van de kamervoorzitters, van de Staatsraden, van de assessoren, van de eerste auditeurs, van de eerste referendarissen, van de auditeurs en de adjunct-auditeurs sarnen, van de referendarissen en de adjunct-referendarissen, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep ambtsdragers, dat zij het in het Frans hebben afgelegd. De helft van de griffiers moet worden benoemd uit de beamtten van de Nederlandse taalrol; de andere helft uit de beamtten van de Franse taalrol.

» Is er in één van de in het derde lid bedoelde groepen een oneven aantal betrekkingen, dan wordt één ambtsdrager van die groep niet meegerekend voor de toepassing van deze bepalingen ».

B. - Het tweede lid van § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Ten minste vier Staatsraden, ten minste acht leden van het auditoraat, ten minste één lid van het coördinatiebureau, de hoofdgriffier, de afdelingsgriffier en ten minste één griffier dienen het bewijs te leveren van de kennis van de tweede landstaal ».

C. - In § 3 wordt het woord «raadsheer» vervangen door de woorden «lid van de Raad van State» en worden de woorden « één griffier of adjunct-griffier » vervangen door de woorden « één lid van de griffie ».

## Art. 21.

Artikel 31 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« Artikel 31. - § 1. De staatsraden worden door de Koning benoemd uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, waarvan één door de Raad van State en één beurtelings door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat wordt voorgedragen.

» § 2. De Raad van State kiest uit zijn leden zijn eerste voorzitter, zijn voorzitter en zijn kamervoorzitters.

» § 3. De eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters en de staatsraden worden voor het leven benoemd. »

## Art. 22.

In artikel 35 van dezelfde wet worden de woorden «zevenenzestigste jaar» vervangen door de woorden « zeventigste jaar ».

## Art. 20.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 33 de la même loi, modifiée par les lois des 15 avril 1958, 8 février 1962 et 29 juillet 1963:

A. - Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes:

« L'auditeur général adjoint et le greffier de section doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont passé l'examen de docteur en droit dans la langue nationale autre que celle de l'auditeur général et du greffier en chef, respectivement.

» La moitié des présidents de chambre, des conseillers d'Etat, des assesseurs, des premiers auditeurs, des premiers référendaires, des auditeurs et auditeurs adjoints comptés ensemble, des référendaires et référendaires adjoints comptés ensemble, doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont subi l'examen de docteur en droit en langue française; l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise. La moitié des greffiers doivent être nommés parmi les employés du rôle français; l'autre moitié, parmi les employés du rôle néerlandais.

» S'il existe un nombre impair d'emplois dans un des groupes énumérés à l'alinéa 3, un titulaire de ce groupe ne sera pas compté pour l'application de cette disposition ».

B. - Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

« Quatre membres du Conseil d'Etat au moins, huit membres de l'auditorat au moins, un membre du bureau de coordination au moins, le greffier en chef, le greffier de section et un greffier au moins doivent justifier de la connaissance de la seconde langue nationale ».

C. - Au § 3, le mot «conseiller» est remplacé par les mots «membre du Conseil d'Etat»; les mots «un greffier ou greffier adjoint» sont remplacés par les mots «un membre du greffe».

## Art. 21.

L'article 34 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 34. - § 1<sup>er</sup>. Les conseillers d'Etat sont nommés par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées, l'une par le Conseil d'Etat, l'autre alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat.

» § 2. Le Conseil d'Etat choisit en son sein son premier président, son président et ses présidents de chambre.

» § 3. Le premier président, le président, les présidents de chambre et les conseillers d'Etat sont nommés à vie. »

## Art. 22.

A l'article 35 de la même loi, les mots «soixante-septième année» sont remplacés par les mots «soixante-dixième année».

## Art. 23.

Artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 36. - De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt de werkzaamheden. De eerste auditoren nemen deel aan die leiding.

» De auditeur-generaal delegeert zijn bevoegdheden aan de adjunct-auditeur-generaal telkens als de uitoefening van een dezer een zaak betreft die moet behandeld worden in de taal die niet die is van het diploma van de auditeur-generaal.

» De leden van het auditoraat nemen in beide afdelingen deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de afdeling administratie heeft besloten. De leden van het auditoraat, met uitzondering van de adjunct-auditoren, brengen in deze afdeling advies uit in de openbare terechtzitting bij het einde van de debatten. »

## Art. 24.

Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 37. - De leden van het coördinatiebureau hebben onder meer tot taak de wetten, de organieke koninklijke besluiten en de verschillende algemene verordenende teksten die in België van kracht zijn, te coördineren en de documentatie betreffende de rechtspraak van de Raad van State te bewaren en bij te houden. De documentatie van het bureau wordt ter beschikking gehouden van de twee afdelingen van de Raad van State.

» Het coördinatiebureau staat onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter. »

## Art. 25.

Artikel 38, eerste en tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« De eerste voorzitter en de auditeur-generaal leggen, persoonlijk of schriftelijk, in handen van de Koning de eed af die voorgescreven is bij het decreet van 20 juli 1831.

» Leggen die eed af in handen van de eerste voorzitter: de voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden en de assessoren van de afdeling wetgeving, de adjunct-auditeur-generaal, de eerste auditoren, de auditoren en de adjunct-auditoren, de eerste referendarissen, de referendarissen en de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier, de afdelingsgriffier en de griffiers. »

## Art. 26.

§ 1. Artikel 39, eerste lid, van de wet van 23 december 1946 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De algemene vergadering van de Raad van State is samengesteld uit de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters en de staatsraden. Zij wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State; bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudst-benoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden. »

§ 2. Hetzelfde artikel 39 wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« De auditeur-generaal wordt opgeroepen voor alle algemene vergaderingen. Hij wordt gehoord telkens als hij het vraagt. »

## Art. 23.

L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958 est remplacé par la disposition suivante:

« Article 36. -- L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'auditorat et dirige leurs travaux. Les premiers auditeurs participent à cette direction,

» L'auditeur général délègue à l'auditeur général adjoint ses attributions chaque fois que l'exercice d'une de celles-ci porte sur une affaire qui doit être instruite dans la langue qui n'est pas celle du diplôme de l'auditeur général.

» Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux sections. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration. A l'exception des auditeurs adjoints, ils donnent leur avis à cette section en audience publique à la fin des débats. »

## Art. 21.

L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 37. - Les membres du bureau de coordination ont notamment pour mission de coordonner les lois, les arrêtés royaux organiques et les divers textes réglementaires généraux en vigueur en Belgique, de conserver et tenir à jour la documentation relative à la jurisprudence du Conseil d'Etat. La documentation du bureau est tenue à la disposition des deux sections du Conseil d'Etat.

» Le bureau de coordination est placé sous l'autorité et la direction du premier président. »

## Art. 25.

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 38 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Le premier président et l'auditeur général prêtent entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

» Prêtent ce serment entre les mains du premier président: le président, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat et les assesseurs de la section de législation, l'auditeur général adjoint, les premiers auditoren, les auditoren et les auditoren adjoints; les premiers référendaires, les référendaires et les référendaires adjoints; le greffier en chef, le greffier de section et les greffiers. »

## Art. 26.

§ 1<sup>er</sup>. L'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 23 décembre 1946 est remplacé par la disposition suivante:

« L'assemblée générale du Conseil d'Etat se compose du premier président, du président, des présidents de chambre et des conseillers. Elle est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents. »

§ 2. Le même article 39 est complété par la disposition suivante:

« L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande. »

## Art. 27.

Artikel 40, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het hulshoudelijk reglement van de Raad van State wordt vastgesteld door de algemene vergadering, met goedkeuring van de Koning. »

## Art. 28.

Aan artikel 41 van dezelfde wet wordt de volgende bepaling toegevoegd:

« De Koning stelt het syndicaal statuut van de bedienenden-ambtenaren van de Raad van State vast. »

## Art. 29.

Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 42. - Een koninklijk besluit bepaalt de ambtskledij die de ambtsdragers van de Raad van State op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

» De Koning regelt, voorrang en eerbewijzen, »

## Art. 30.

Artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 43. - De afdeling wetgeving is samengesteld uit zes leden van de Raad van State, door de eerste voorzitter aangewezen voor een termijn van drie jaar, en uit de assessoren bedoeld in artikel 29. Buiten de eerste voorzitter of de voorzitter die het bewijs levert van de kennis van de beide landstalen, bestaat zij uit één kamervoorzitter en vier staatsraden, derwijze gekozen dat twee ervan het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, twee van de kennis van het Frans en één van de kennis van beide landstalen. De eerste voorzitter wijst, ook voor een termijn van drie jaar en ter vervanging van verhinderde titularissen, twee leden van de Raad van State aan die het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen, twee leden die het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en twee leden die het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

» Elk jaar wordt een derde van de voor de afdeling wetgeving aangewezen leden vervangen op de door de Koning bepaalde wijze.

» De leden van de Raad van State die deel uitmaken van de afdeling administratie kunnen door de eerste voorzitter worden opgeroepen om in de afdeling wetgeving zitting te nemen, hetzij om een verhinderd lid te vervangen, hetzij om desgevallend aanvullende kamers te vormen, »

## Art. 31.

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

## Art. 27.

L'article 40, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante:

« Le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat est arrêté par l'assemblée générale sous l'approbation du Roi. »

## Art. 28.

L'article 41 de la même loi est complété par la disposition suivante:

« Le Roi fixe le statut syndical des employés du Conseil d'Etat. »

## Art. 29.

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 42. - Un arrêté royal prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonction au Conseil d'Etat.

» Le Roi règle la préséance et les honneurs. »

## Art. 30.

L'article 43 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 43. - La section de législation est composée de six membres du Conseil d'Etat désignés par le premier président pour un terme de trois ans, et des assesseurs prévus à l'article 29. Elle comprend celui des premier président et président qui justifie de la connaissance des deux langues nationales, un président de chambre et quatre conseillers choisis de telle manière que deux d'entre eux justifient de la connaissance de la langue française, deux de la langue néerlandaise et un des deux langues nationales. Le premier président désigne, également pour un terme de trois ans et pour suppléer les membres titulaires en cas d'empêchement, deux membres du Conseil d'Etat justifiant de la connaissance des deux langues nationales, deux membres justifiant de la connaissance de la langue française et deux membres justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

» Le renouvellement des membres désignés pour la section de législation se fait annuellement par tiers, selon les modalités déterminées par le Roi.

» Les membres du Conseil d'Etat affectés à la section d'administration peuvent être appelés par le premier président à siéger à la section de législation, soit pour suppléer un membre empêché, soit pour constituer des chambres de complément quand il y a lieu. »

## Art. 31.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1963 :

A.- Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Een van de kamers wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of de voorzitter van de Raad van State, de andere door de kamervoorzitter die aangewezen is om deel uit te maken van de afdeling wetgeving. Bij hun ontstentenis wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudstbenoemde aanwezige lid van de Raad van State. »

B. - Het vijfde lid wordt door de volgende bepaling vervangen:

« De eerste voorzitter ontvangt de vragen waarvan sprake in de artikelen 2 en 3, en regelt de verdeling ervan tussen de twee kamers. Elk dezer beraadslaagt in de taal die haar eigen is. Behoudens wanneer zij betrekking hebben op ontwerpen die overeenkomstig de wet in slechts één landstaal zijn gesteld, worden de adviezen in de andere taal vertaald en wordt de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse versie nagezien door de leden van het auditoraat, onder het toezicht van het lid van de kamer dat het bewijs levert van de kennis van de beide landstalen. »

#### Art. 32.

Artikel 46, tweede en derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Aan de algemene vergadering nemen met stemrecht deel, de leden van de Raad van State die als titularis of als plaatsvervanger aangewezen zijn om deel uit te maken van de afdeling wetgeving, alsook de assessoren,

» De algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State. Zij zijn er stemgerechtigd, zelfs indien zij niet tot de afdeling wetgeving behoren.

» Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden. »

#### Art. 33.

Artikel 47, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De afdeling administratie bestaat uit de eerste voorzitter of voorzitter, de kamervoorzitter en staatsraden, die niet zijn aangewezen om deel uit te maken van de afdeling wetgeving als titularis. »

#### Art. 34.

Artikel 48, derde en vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, wordt door de volgende bepalingen vervangen:

« Wanneer de eerste voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van de auditeur-generaal en van de staatsraad, belast met het ter terechtzitting te geven verslag, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak door de algemene vergadering van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt hij de verwijzing naar deze vergadering.

» De algemene vergadering houdt zitting in oneven getal en met ten minste negen leden, de voorzitter daaronder begrepen. »

A. - L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Une des chambres est présidée par le premier président ou le président du Conseil d'Etat, l'autre par le président de chambre désigné pour faire partie de la section de législation. A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien membre présent du Conseil d'Etat. »

B. - L'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante:

« Le premier président reçoit les demandes visées aux articles 2 et 3 et en règle la distribution entre les deux chambres. Chacune de celles-ci délibère dans la langue qui lui est propre. Sauf lorsqu'ils concernent des projets qui sont légalement rédigés en une seule langue nationale, les avis sont traduits dans l'autre langue et la concordance entre la version française et la version néerlandaise est vérifiée par les soins des membres de l'auditorat, sous le contrôle de celui des membres de la chambre qui justifie de la connaissance des deux langues nationales. »

#### Art. 32.

L'article 46, alinéas 2 et 3, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Prennent part à l'assemblée générale et y ont voix délibérative, les membres du Conseil d'Etat désignés comme titulaires ou comme suppléants pour faire partie de la section de législation ainsi que les assessors.

» L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; ils ont voix délibérative, même s'ils ne font pas partie de la section de législation.

» A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents. »

#### Art. 33.

L'article 47, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante:

« La section d'administration comprend le premier président ou président, présidents de chambre et conseillers qui n'ont pas été désignés pour faire partie de la section de législation en qualité de membre titulaire. »

#### Art. 34.

L'article 48, alinéas 3 et 4, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Lorsque, après avoir pris l'avis de l'auditeur général et du conseiller chargé du rapport à l'audience, le premier président estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale de la section d'administration, il en ordonne le renvoi à cette assemblée.

» L'assemblée générale siège en nombre impair. Elle doit être composée d'au moins neuf membres y compris celui qui la préside. »

## Art. 35.

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 49. -- De algemene vergadering wordt voorzeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State. Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige karnervoorzitters of eventueel staatsraden, »

» De voorzitter van de algemene vergadering is stemgerechtigd, zelfs indien hij niet tot de afdeling administratie behoort, »

## Art. 36.

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 51. - De leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau, alsmede de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt. »

## Art. 37.

In dezelfde wet wordt artikel 52 vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 52. - De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau alsmede op de hoofdgriffier en op de afdelingsgriffier. »

## Art. 38.

Artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 53. - § 1. Griffiers en bedienden-ambtenaren worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij 65 jaar oud zijn,

» De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen toepasselijk.

» § 2. Griffiers en bedienden-ambtenaren die bij het bereiken van de leeftijd van velle 65 jaar niet de wettelijke voorwaarden inzake dienst vervullen om een rustpensioen te verkrijgen, worden in de toestand van terbeschikkingstelling geplaatst volgens de regelen die voor het Rijkspersoneel gelden,

» Zij die geen tien jaar dienst tellen, worden echter in dienst gehouden tot zij de wettelijke minimum-diensttijd hebben.

» § 3. Griffiers en bedienden-ambtenaren kunnen, op voorstel van de Raad van State, hij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in § 1 gestelde grens, ingeval de Raad van State bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij, als zij in ruste werden gesteld, vervangen zouden moeten worden.

» De Koning beslist OVE het in dienst houden van griffiers, op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij machtigt in dezelfde vorm tot het in dienst houden van ambtenaren.

» De diensthouding geldt slechts voor een jaar; zij kan worden vernieuwd, »

## Art. 35.

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 49. -- L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

» Le président de l'assemblée générale a voix délibérative, même s'il ne fait pas partie de la section d'administration, »

## Art. 36.

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 51. - Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination, ainsi que le greffier en chef et le greffier de section, sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans. »

## Art. 37.

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 52. - Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat et du bureau de coordination, ainsi qu'au greffier en chef et au greffier de section. »

## Art. 38.

L'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 53. - § I<sup>er</sup>. Les greffiers et les employés sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

» La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable.

» § 2. Les greffiers et les employés qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite, sont placés dans la position de disponibilité, selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat. »

» Toutefois, dans le cas où ils ne compteraient pas dix années de service, ils sont maintenus en activité jusqu'à ce que le minimum légal du temps de service leur soit acquis.

» § 3. Les greffiers et les employés peuvent, sur la proposition du Conseil d'Etat, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées au § 1<sup>er</sup>, dans le cas où le Conseil d'Etat aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

» Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers sur avis des Ministres réunis en Conseil. Il autorise, de la même manière, le maintien en activité des employés.

» Le maintien en activité n'a effet que pour un an; il peut être renouvelé. »

## Art., 39.

Artikel 54 van dezelvde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 Iebruart 1955 en 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 54. -- § 1. De ambten van lid van de Raad van State, van het audittoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

» Van het eerste lid kan worden afgeweken:

» 1<sup>o</sup> wann er het gaat om de uitoefening van het ambt van hooqleraar of leraar, decent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voor zoveel dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

» 2<sup>o</sup> wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

» 3<sup>o</sup> wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt inde Raad van State.

» Deze afwijkingen worden door de Koning of door de Minister van Binnenlandse Zaken toegestaan, naargelang het gaat om een afwijking bepaald in het 1<sup>o</sup> dan wel in het 2<sup>o</sup> en het 3<sup>o</sup>. Zij worden toegestaan op advies van de eerste voorzitter wanneer het gaat om leden van de Raad van State of van de griffie, en op advies van de eerste voorzitter en van de auditor-generaal wanneer het gaat om leden van het auditoraat of van het coördinatiebureau.

» § 2. De leden van de Raad van State, van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

» § 3. Het is huri verboden:

» 1<sup>o</sup> mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

» 2<sup>o</sup> in een schiedsrecht op te treden tegen bezoldiging;

» 3<sup>o</sup> hetzij persoon lijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, els zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

» Het eerste lid, 1<sup>o</sup>, is van toepassing op de assessoren van de afdeling wetgeving, voor wat betreft de beroepen bij de Raad van State.

» In afwijking van het eerste lid, 3<sup>o</sup>, kan de Koning, in bijzondere gevallen, de deelneming in het toezicht op industriële vennootschappen of inrichtingen toestaan.

» ~ 1. Paragraaf 1, eerste lid, en § 3, eerste en derde lid, zijn van toepassing op de beambten van de Raad van State.

» Afwijkingen kunnen hun ook door de Raad van State worden toegestaan in de gevallen waarin de op de Rijksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan, »

## Art., 39.

L'article 54 de la même loi, modifié par les lois des 15 février 1955 et 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante;

« Article 54. -- § 1<sup>er</sup>. Les fonctions des membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'officier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

» Il peut être dérogé à l'alinéa 1<sup>er</sup>:

» 1<sup>o</sup> lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférences ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

» 2<sup>o</sup> lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

» 3<sup>o</sup> lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leurs rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au Conseil d'Etat.

» Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le Ministre de l'Intérieur, selon qu'elles sont prévues au 1<sup>o</sup> ou aux 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>. Elles sont accordées sur avis du premier président lorsqu'il s'agit de membres du Conseil d'Etat ou du greffe, et sur avis du premier président et de l'auditeur général lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat ou du bureau de coordination.

» § 2. Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ne peuvent être requis pour aucun service public, sauf les cas prévus par la loi.

» § 3. Ils ne peuvent:

» 1<sup>o</sup> assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

» 2<sup>o</sup> faire d'arbitrage rémunéré;

» 3<sup>o</sup> soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

» L'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, s'applique aux assesseurs de la section de législation, en ce qui concerne les recours au Conseil d'Etat.

» Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, le Roi peut, dans des cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés ou établissements industriels.

» § 4. Le § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, et le § 3, alinéas premier et 3, sont applicables aux employés du Conseil d'Etat.

» Des dérogations peuvent aussi leur être accordées par le Conseil d'Etat dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leur conjoint l'exercice de certaines occupations complémentaires. »

## Art. 40.

Artikel 54bis. in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De ambtsdragers bij de Raad van State kunnen, met hun instemming en met het advies als bedoeld in artikel 54, § 1, derde lid, door de Koning tijdelijk belast worden met het vervullen van een opdracht of het uitoefenen van een ambt bij een nationale instelling. Indien de taken die hun aldus worden opgedragen hen niet meer toelaten hun ambt in de Raad van State te vervullen, worden zij gedetacheerd.

» De detachering mag voor niet langer dan een jaar worden toegestaan. Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden kan de detachering evenwel telkens voor ten hoogste één jaar worden verlengd, zonder dat de totale duur van de detachering vier jaar mag overtreffen. Indien betrokkene bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt in de Raad van State niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hij geacht ontslag te hebben genomen.

» De gedetacheerde ambtsdragers behouden hun plaats op de ranglijst. De in de stand van detachering door gebrachte tijd wordt als een periode van werkelijke dienst beschouwd.

» Zij blijven de aan hun ambt in de Raad van State verbonden wedde genieten. Geen enkele aanvullende bezoldiging, noch vergoeding mag hun worden verleend, buiten diegene welke de werkelijke lasten verbonden aan de tevertrouwde opdrachten of ambten dekken en diegene welke door de Koning in ieder bijzonder geval worden bepaald.

» § 2. De ambtsdragers bij de Raad van State kunnen, met het advies als bedoeld in artikel 54, § 1, derde lid, door de Koning worden gemachtigd om een opdracht te vervullen of een ambt uit te oefenen bij supranationale, internationale of vreemde instellingen.

» In geval de hun aldus toegewezen taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt bij de Raad van State uit te oefenen, worden zij buiten kader gesteld.

» De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de periodes van werkelijke dienst bij de Raad van State.

» De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de Raad van State verbonden is en komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de Raad van State, ongeacht het aantal plaatsen bepaald in artikel 28.

» Indien de betrokkenen en bij het verstrijken van de duur van de buitenkaderstelling hun ambt in de Raad van State niet opnieuw hebben opgenomen, worden zij geacht ontslag te hebben genomen.

» De personen bedoeld in het tweede lid mogen de duur van hun opdracht in rekening brengen voor de berekening van hun pensioen, voor zover deze niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekende pensioen wordt verminderd met het netto-bedrag van het pensioen dat aan de betrokkene uit hoofde van diens opdracht wordt toegekend door de buitenlandse regering, het buitenlands bestuur of de supranationale of internationale instelling waarbij hij ze heeft vervuld. Die vermindering wordt slechts toegepast op de pensioensvermeerdering die het gevolg is van de tenlasteneming door de Schatkist van de duur van die opdracht. »

## Art. 40,

L'article 54bis, inséré dans la même loi par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. Les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat peuvent, de leur consentement et moyennant l'avis prévu à l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leur fonctions au Conseil d'Etat, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

» La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prorogations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du détachement puisse excéder quatre ans. Si, à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au Conseil d'Etat, il est réputé démissionnaire.

» Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. Le temps qu'ils passent dans la position de détachement est considéré comme une période de service effectif.

» Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent des charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier.

» § 2. Les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat peuvent être autorisés par le Roi, moyennant l'avis prévu à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

» Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils sont placés en position hors cadre.

» La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonctions au Conseil d'Etat.

» Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat et de participer à l'avancement. Ils conservent le droit de réintégrer leurs fonctions antérieures au Conseil d'Etat nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28.

» Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils sont réputés démissionnaires.

» Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de sa mission, par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il l'a accomplie. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge, par le Trésor, de la durée de cette mission. »

## Art. 41.

In dezelfde wet wordt een artikel 54ter ingevoegd, luidende:

« Artikel 54ter: -- De leden van de Raad van State die buiten kader zijn gesteld, alsmede de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie die gedetacheerd zijn of buiten kader zijn gesteld, kunnen niettegenstaande het in artikel 28 bepaalde aantal plaatsen worden vervangen, maar dan tot ten hoogste twee leden van de Raad van State, vier [eden van het auditoraat, één lid van het coördinatiebureau en één lid van de griffie.

» Voor de toepassing van artikel 33, § 1, eerste en tweede lid, worden benoemingen om in een vervanging te voorzien als benoemingen in nieuwe plaatsen beschouwd.

» Zij aan wie een amht wordt begeben om in een vervanging te voorzien, worden vast benoemd. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 28 bedoelde plaatsen naargelang deze vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is. »

## HOOFDSTUK II.

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van Strafvordering.

## Art. 12.

§ 1. In artikel 365, § 2, c, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden «als raadsheer of als lid van het auditoraat» vervangen door de woorden «als lid van de Raad van State, van het auditoraat of van het coördinatiebureau ».

§ 2. In de artikelen 479 en 183 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 156, §§ 3 en 4, van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden «of van het auditoraat» vervangen door de woorden « van het auditoraat of van het coördinatiebureau ».

## HOOFDSTUK III.

Wijzigingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers van de Raad van State.

## Art. 13.

Artikel van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 9 juli 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel I, - § 1, De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt:

» Eerste Voorzitter	...	...	...	F	532000
» Voorzitter	...	...	...	F	520 000

## Art. 11.

Un article 54ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 54ter: -- Les membres du Conseil d'Etat placés en position hors cadre, ainsi que les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe qui sont détachés ou placés en position hors cadre peuvent être remplacés nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28, sans qu'il puisse toutefois y avoir au-delà de ce nombre plus de deux membres du Conseil d'Etat, plus de quatre membres de l'auditorat, plus d'un membre du bureau de coordination et plus d'un membre du greffe.

» Pour l'application de l'article 33, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérées comme des nominations à des places nouvelles.

» Les titulaires des fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places prévues par l'article 28 pour autant qu'ils justifient des connaissances requises en matière de langues pour occuper la place devenue vacante. »

## CHAPITRE II.

Modifications au Code judiciaire et au Code d'Instruction criminelle.

## Art. 42.

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 365, § 2, c, du Code judiciaire, les mots «en qualité de conseiller ou de membre de l'auditorat » sont remplacés par les mots «en qualité de membre du Conseil d'Etat, de l'auditorat ou du bureau de coordination ».

§ 2. Aux articles 479 et 183 du Code d'instruction criminelle, modifiés par l'article 156, §§ 3 et 4, de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les mots « ou de l'auditorat » sont remplacés par les mots « de l'auditorat ou du bureau de coordination ».

## CHAPITRE IIL

Modifications à la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

## Art. 43.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par les lois des 28 mars 1961 et 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1<sup>er</sup>, - § 1<sup>er</sup>. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit:

» Premier Président	...	...	...	F	532 000
» Président	...	...	...	F	520 000

»Auditeur-generaal ... .. F	495000
»Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal ... .. F	462000
» Staatsraad ... .. F	420000
» Eerste auditeur en eerste referendaris, F	420 000
» Auditeur en referendaris ... .. F	346000
» Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris, F	255000
» Hoofdgriffier ... .. F	420 000
» Afdelingsgriffier ... .. F	255 000
» Griffier ... .. P	193 000

» § 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 246 000 frank. »

## Art. 44.

Artikel 3 van de afd. wet, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1961 en 9 juli 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 3. - § 1. De wedden en vergoedingen bedoeld in de artikelen 1 en 2 worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd,

» Die verhogingen worden als volgt gespreid:

» 1<sup>o</sup> voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de adjunct-auditeur-generaal, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen, de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier : acht opeenvolgende verhogingen tot 130 000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 20000 frank en de overige vijf 14 000 frank bedragen.

» 2<sup>o</sup> voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : negen opeenvolgende verhogingen tot 192 000 frank in het geheel, waarvan de eerste acht 21 500 frank en de laatste 20000 frank bedragen;

» 3<sup>o</sup> voor de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 101 200 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 16650 frank en de overige vijf 10 250 frank bedragen;

» 1<sup>o</sup> voor de assessoren van de afdeling wetgeving: acht opeenvolgende verhogingen tot 65000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 10000 frank en de overige vijf 7000 frank bedragen...

» § 2. De eerste van die verhogingen gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaar.

» De ambtsdraagers bij de Raad van State blijven het ancienniteitsvoordeel behouden, ongeacht de bevorderingen welke zij mochten verkrijgen.

» § 3. Bij de berekening van de periodieke verhogingen wordt voor die ambtsdraagers rekening gehouden met:

» 1<sup>o</sup> de tijd van inschrijving bij de baas, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor in de rechten, boven tien jaren;

» 2<sup>o</sup> ieder jaar in de magistratuur, als professor in het hoger onderwijs of in het ambtenaarschap.

» Indien sommige van de bovenbedoelde ambten gelijktijdig werden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor

» Auditeur général. ... .. F	495 000
» Président de chambre et auditeur général adjoint. ... .. P	462 000
» Conseiller d'Etat. ... .. P	420 000
» Premier auditeur et premier référendaire. ... .. P	420 000
» Auditeur et référendaire ... .. P	346 000
» Auditeur adjoint et référendaire adjoint. ... .. P	255 000
» Greffier en chef ... .. P	420 000
» Greffier de section ... .. F	255 000
» Greffier ... .. F	193 000

» § 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie le traitement des assesseurs miniers est fixé à 246 000 francs. »

## Art. 45.

L'article 3 de la même loi, modifié par les lois des 28 mars 1964 et 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 3. - § 1<sup>er</sup>. Les traitements et indemnités visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonctions au Conseil d'Etat.

» Ces majorations se répartissent comme suit:

» 1<sup>a</sup> en ce qui concerne le premier président, le président, l'auditeur général, les présidents de chambre, l'auditeur général adjoint, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires, le greffier en chef et le greffier de section: huit majorations successives d'un montant global de 130 000 francs, les trois premières de 20 000 francs et les cinq autres de 14 000 francs:

» 2<sup>o</sup> en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints: neuf majorations successives d'un montant global de 192000 francs, les huit premières de 21 500 francs, la dernière de 20 000 francs;

» 3<sup>o</sup> en ce qui concerne les greffiers: huit majorations successives d'un montant global de 101200 francs, les trois premières de 16 650 francs et les cinq autres de 10 250 francs;

» 4<sup>o</sup> en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation: huit majorations successives d'un montant global de 65 000 francs, les trois premières de 10 000 francs et les cinq autres de 7 000 francs.

» § 2. La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années.

» Le bénéfice de l'ancienneté est resté acquis aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent faire l'objet...

» § 3. Pour le calcul des augmentations périodiques, il est en faveur de ces titulaires, tenu compte,

» 1<sup>a</sup> du temps de l'inscription au barreau excédant dix ans au moment de la nomination ainsi que de l'exercice de la charge de notaire par un docteur en droit au-delà de dix ans;

» 2<sup>o</sup> de chaque année de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionnariat.

» Au cas où certaines des fonctions précitées auraient été exercées en même temps, leur cumul n'est pas autorisé pour

de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd. Indien zij achtereenvolgens werden uitgeoefend, wordt de duur van die uitoefening samengeteld.

» § 1. De wedde van degene die, op het tijdstip van zijn eerste benoeming tot ambtsdrager bij de Raad van State, reeds een ambt bekleedt als bedoeld onder 2° van § 3 van dit arttkel, mag niet lager liggen dan de wedde die hij in dat ambt werkelijk ontving. Deze bepaling is niet van toepassing op de bijzitters.

» § 5. Voor de berekening van de periodieke verhogingen wordt rekening gehouden met de periodes gedurende welke een ambtsdrager bij de Raad van State met toepassing van artikel 51bis van de wet van 23 december 1946 buiten kader werd geplaatst. »

## Art.45.

In deze 1de wet wordt een als volgt luidend artikel 3bis ingevoegd:

« Artikel 3bis. - De ambtsdrager die geroepen wordt om, gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden, het ambt van eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal, adjunct-auditeur-generaal of hoofdgriffier uit te oefenen, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en die welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt is verbonden. »

## HOOFDSTUK IV.

## Opheffing.

## Art. 46.

Opgeheven worden :

1° de artikelen 57, 59 en 62 van de wet van 23 december 1916;

2° de §§ 2 en 3 van artikel 17 van de wet van 15 april 1958 tot wijziging van de wet van 23 december 1916.

## HOOFDSTUK V.

## Overgangsbepalingen.

## Art. 47.

De vóór de inwerkingtreding van deze wet bij de Raad van State ingediende eisen tot herstelvergoeding blijven beheerst door de bepalingen van artikel 7, § 1, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door de wet van 15 april 1958.

## Art. 48.

§ 1. De adjunct-auditeur-generaal aangewezen met toepassing van artikel 17, § 3, van de wet van 15 april 1958, in functie op de datum van inwerkingtreding van deze wet, wordt adjunct-auditeur-generaal in de zin van de wet van 23 december 1946, zoals ze werd gewijzigd door deze wet.

De auditoren, de leden van het coördinatiebureau en de substituten-auditeur-generaal in functie op dezelfde datum, worden onderscheidenlijk eerste auditeur, referendaris en auditeur. Het oudste lid van het coördinatiebureau van elke taalrol wordt evenwel eerste referendaris.

le calcul des majorations de traitement. Au cas où elles auraient été exercées successivement, les temps d'exercice sont additionnés.

» § 4. Le traitement de celui qui, au moment de sa première nomination comme titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat, occupe déjà une fonction dont il est question au 2° du § 3 du présent article, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficiait effectivement dans cette dernière fonction. Cette disposition ne s'applique pas aux assesseurs.

» § 5. Pour le calcul des augmentations périodiques, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat a été placé hors cadre en application de l'article 51bis de la loi du 23 décembre 1946. »

## Art.45.

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 3bis. - Le titulaire de fonctions appelé à exercer durant trois mois consécutifs au moins les fonctions de premier président, président, auditeur général, auditeur général adjoint ou greffier en chef touche la moitié de la différence entre son traitement et celui qui est attaché aux fonctions exercées provisoirement. »

## CHAPITRE IV.

## Abrogation.

## Art. 46.

Sont abrogés:

1° les articles 57, 59 et 62 de la loi du 23 décembre 1916;

2° les §§ 2 et 3 de l'article 17 de la loi du 15 avril 1958 modifiant la loi du 23 décembre 1916.

## CHAPITRE V.

## Dispositions transitoires.

## Art. 47.

Les demandes d'indemnités introduites auprès du Conseil d'Etat avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent régies par les dispositions de l'article 7, § 1°, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la loi du 15 avril 1958.

## Art.48.

§ 1er. L'auditeur général adjoint désigné en vertu de l'article 17, § 3, de la loi du 15 avril 1958, en fonctions à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, devient auditeur général adjoint au sens de la loi du 23 décembre 1946 telle qu'elle est modifiée par la présente loi.

Les 3 auditoren, les membres du bureau de coordination et les substituts de l'auditeur général en fonctions à la même date, deviennent respectivement premiers auditoren, référendaires et auditoren. Toutefois, le plus ancien membre du bureau de coordination de chaque rôle linguistique devient premier référendaire.

De periodes gedurende welke de in het tweede lid bedoelde ambtsdragers, vóór de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van auditeur, van subnituut-auditeur-generaal of van lid van het coördinatiebureau hebben uitoefend, worden gelijkgesteld met periodes van uitoefening onderscheidenlijk van het ambt van eerste-auditeur, van auditeur of van referendaris.

Voor de leden van het coördinatiebureau en de substituten-auditeur-generaal, die aldus referendaris en auditeur worden, wordt het minimum van tien jaar bedoeld in artikel 31, § 4, tweede lid, van de wet van 23 december 1916, gewijzigd door deze wet, verminderd tot acht jaar.

§ 2. De griffier en de adjunct-griffiers in functie op dezelfde datum worden onderscheidenlijk hoofdgriffier en griffiers. Laatstgenoemden blijven verder, te persoonlijk titel, het voordeel genieten van de wedden en anciënniteitsverhogingen bepaald door de wet van 5 april 1955, gewijzigd door de wetten van 28 maart 1964 en 9 juli 1969.

De anciënniteitsvoorwaarde gesteld in artikel 32, § 3, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet, zal niet vereist zijn de eerste maal dat een afdelingsgriffier-kandidaat zal zijn voor het ambt van hoofdgriffier.

§ 3. De hiervorenbedoelde adjunct-griffiers en de doctoren in de rechten, leden van het administratief personeel van de Raad van State, die uiterlijk op 1 mei 1962 in dienst zijn getreden, kunnen tot adjunct-auditeur of adjunct-referendaris worden benoemd zonder te zijn onderworpen aan het vergelijkend examen voorgeschreven door artikel 31 van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet.

De in het eerste lid bedoelde benoemingen tot het ambt van adjunct-auditeur geschieden op de gezamenlijke voordracht van de algemene vergadering en van de auditeur-generaal; de benoemingen tot het ambt van adjunct-referendaris, op de voordracht van de algemene vergadering.

§ 4. Het diploma bedoeld in artikel 32, § 1, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet, wordt niet vereist van de beamten bij de Raad van State die in dienst zijn op de datum van inwerkingtreding van deze laatste wet en die, op het ogenblik dat zij hun kandidatuur voor een ambt van griffier zullen stellen, met een graad overeenstemmend met «niveau 1» of «niveau 2» van het Rijkspersoneel zullen bekleed zijn.

#### Art. 49.

§ 1. Bij afwijking van artikel 51 van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet, worden de leden van de Raad van State in dienst op de datum van inwerkingtreding van deze wet, op pensioen gesteld wanneer zij volle 72 jaar oud zijn, behoudens wanneer zij, na de leeftijd van 70 jaar te hebben bereikt, erom verzoeken vroeger op pensioen te worden gesteld.

Evenwel zal deze leeftijdsgrens van 72 jaar, op het einde van het tweede jaar dat zal verlopen na de inwerkingtreding van artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek, tot 71 jaar en, twee jaar later, tot 70 jaar worden teruggebracht.

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid wordt de berekening van het emeritaatspensioen of van het pensioen gedaan alsof de magistraat in dienst was gebleven zonder dat de leeftijdsgrens zou zijn gewijzigd.

§ 2. Onverminderd de toepassing van § 1, genieten de voornoemde leden van de Raad van State het pensioen berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 52 van de wet van 23 december 1946, vóór de wijziging ervan bij deze wet, zo het hun gunstiger is.

Dezelfde leden, die bij het bereiken van de leeftijd van inruststelling geen vijftienvijftig pensioenrechtige dienst-

Les périodes pendant lesquelles les titulaires de fonctions visés à l'alinéa 2 ont exercé, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les fonctions d'auditeur, de substitut de l'auditeur général ou de membre du bureau de coordination, sont assimilées respectivement à des périodes d'exercice des fonctions de premier auditeur, d'auditeur ou de référendaire,

Pour les membres du bureau de coordination et les substituts de l'auditeur général ainsi devenus référendaires et auditeurs, le minimum de dix ans prévu à l'article 31, § 4, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1916, modifié par la présente loi, est réduit à huit ans.

§ 2. Le greffier et les greffiers adjoints en fonctions à la même date, deviennent respectivement greffier en chef et greffiers. Ces derniers continuent à bénéficier à titre personnel des traitements et des majorations d'ancienneté établis par la loi du 5 avril 1955, modifiée par les lois des 28 mars 1964 et 9 juillet 1969.

La condition d'ancienneté prévue à l'article 32, § 3, de la loi du 23 décembre 1916, modifié par la présente loi, ne sera pas exigée la première fois qu'un greffier de section sera candidat à la fonction de greffier en chef.

§ 3. Les greffiers adjoints précités et les docteurs en droit membres du personnel administratif du Conseil d'Etat entrés en fonction au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 1962, peuvent être nommés auditeurs adjoints ou référendaires adjoints sans être soumis au concours prévu à l'article 31 de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi.

Les nominations prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> se font, aux fonctions d'auditeur adjoint, sur proposition conjointe de l'assemblée générale et de l'auditeur général; aux fonctions de référendaire adjoint, sur proposition de l'assemblée générale.

§ 4. Le diplôme prévu à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, n'est pas requis des employés du Conseil d'Etat en fonctions à la date d'entrée en vigueur de celle-ci qui seront revêtus, au moment où ils poseront leur candidature à une fonction de greffier, d'un grade correspondant au «niveau 1» ou au «niveau 2» des agents de l'Etat.

#### Art., 49.

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 51 de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, les membres du Conseil d'Etat en fonctions à la date d'entrée en vigueur de celle-ci, sont mis à la retraite à l'âge de 72 ans accomplis, sauf si, après avoir atteint l'âge de 70 ans, ils demandent à être mis à la retraite plus tôt.

Toutefois, à la fin de la deuxième année écoulée après l'entrée en vigueur de l'article 383 du Code judiciaire, cette limite d'âge de 72 ans sera ramenée à 71 ans et, deux ans plus tard, à 70 ans.

Pour l'application des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, le calcul de la pension d'éméttat ou de la pension a lieu comme si le magistrat était resté en fonctions sans que soit intervenue cette modification de la limite d'âge.

§ 2. Sans préjudice de l'application du § 1<sup>er</sup>; les membres du Conseil d'Etat précités bénéficient, si elle leur est plus favorable, de la pension calculée conformément aux dispositions prévues par l'article 52 de la loi du 23 décembre 1916 avant sa modification par la présente loi.

Les mêmes membres qui, arrivés à l'âge de la retraite, ne comptent pas vingt-cinq années de services admissibles

[aren tellen en niet in aanmerking komen voor de toepassing van het eerste en het tweede lid van het vroegere artikel 52. kunnen evenwel een pensioen genieten dat overeenkomstig het derde lid van hetzelfde artikel wordt berekend, mits zij hun functies bij de Raad van State gedurende ten minste zeven jaar hebben uitgeoefend.

#### Art. 50.

De ambtsdragers van de Raad van State, die vóór de inwerkingtreding van deze wet vergunning hebben verkregen om een ambt in het hoger onderwijs uit te oefenen, behouden het voordeel van de aldus toegestane vergunningen.

Zij mogen echter hun cursussen over niet meer dan twee halve dagen per week spreiden: het getal van die cursussen mag niet verhoogd worden tot boven de grens gesteld bij artikel 54, § 2, van de wet van 23 december 1946, zoals zij bij deze wet gewijzigd is.

#### Art. 51.

§ 1. De periodes gedurende welke een lid van het auditoraat of van het coördinatiebureau, met toepassing van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo of van artikel 3 van de wet van 5 april 1955, gedetacheerd werd om vóór de datum van Inwerkingtreding van deze wet een door de Regering toegekende opdracht te vervullen, worden gelijkgesteld met periodes van werkelijke uitoefening van het ambt bij de Raad van State.

Is de betrokkene op genoemde datum gedetacheerd, dan wordt hij geacht ontslag te hebben genomen de dag waarop de detachering langer dan vier jaar duurt, en ten vroegste bij het verstrijken van een termijn van zes maand ingaand op genoemde datum.

§ 2. De leden van het auditoraat die op dezelfde datum een ambt bij een supranationale, internationale of vreemde instelling uitoefenen waardoor het hun niet mogelijk is hun ambt bij de Raad van State te vervullen, worden buiten kade geplaatst, indien de duur van hun afwezigheid in de Raad van State de tijd gedurende welke zij hun ambt bij de Raad van State werkelijk hebben uitgeoefend niet overtreft: duurt die afwezigheid langer, dan worden zij geacht ontslag te hebben genomen, tenzij zij hun ambt bij de Raad van State binnen de termijn van zes maand ingaand op genoemde datum wederopnemen.

Voor de bevordering in graad van de leden van het auditoraat die hun ambt bij de Raad van State hebben wederopgenomen, wordt de uitoefening van het in het eerste lid bepaalde ambt gelijkgesteld met de uitoefening van hun ambt bij de Raad van State.

§ 3. De personen bedoeld in de §§ 1 en 2 mogen, voor de berekening van hun pensioen, de duur van hun detachering vóór de inwerkingtreding van deze wet in rekening brengen, voor zover hij niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekend pensioen wordt verminderd met het netto-bedrag van het afzonderlijk pensioen dat aan de betrokkene uit hoofde van tijdens die detachering verrichte diensten is toegekend. Die vermindering wordt slechts toegepast op de pensioensvermeerdering die het gevolg is van de tenlasteneming door de Schatkist van de duur van die detachering.

et auxquels les alinéas 1 et 2 de l'ancien article 52 ne sont pas applicables, peuvent néanmoins bénéficier d'une pension calculée conformément à l'alinéa 3 du même article, pourvu qu'ils aient exercé leurs fonctions au Conseil d'Etat pendant sept ans au moins.

#### Art. 50.

Les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat qui ont été autorisés antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi à exercer des fonctions dans l'enseignement supérieur conservent le bénéfice des autorisations ainsi accordées.

Toutefois, leurs cours ne pourront être reportés sur plus de deux demi-journées par semaine et le nombre de ces cours ne pourra être augmenté au-delà de la limite fixée à l'article 51, § 2, de la loi du 23 décembre 1946, telle qu'elle est modifiée par la présente loi.

#### Art. 51.

§ 1<sup>er</sup>. Les périodes durant lesquelles un membre de l'auditorat ou du bureau de coordination a été détaché par application de l'article 33 de la loi du 13 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ou de l'article 3 de la loi du 5 avril 1955 pour accomplir, avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, une mission confiée par le Gouvernement, sont assimilées à des périodes d'exercice effectif de fonctions au Conseil d'Etat.

Si l'intéressé est en position de détachement à ladite date, il est réputé démissionnaire le jour où le détachement excède une durée de quatre ans et, au plus tôt, à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date précitée.

§ 2. Les membres de l'auditorat qui, à cette même date, exercent auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères des fonctions qui ne leur permettent pas de s'acquitter de celles dont ils sont titulaires au Conseil d'Etat, sont placés en position hors cadre si la durée de leur absence du Conseil d'Etat n'excède pas le temps durant lequel ils ont effectivement exercé leurs fonctions au Conseil d'Etat; si elle l'excède, ils sont réputés démissionnaires, à moins qu'ils ne réintègrent leurs fonctions au Conseil d'Etat dans un délai de six mois prenant cours à la date précitée.

L'exercice des fonctions prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> est assimilé, pour l'avancement de grade des membres de l'auditorat qui ont réintégré leurs fonctions au Conseil d'Etat, à l'exercice effectif de celles-ci.

§ 3. Les personnes visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont autorisées à compter dans le calcul de leur pension la durée de leur détachement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'elle n'ait déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension distincte octroyée à l'intéressé du chef de services accomplis pendant ce détachement. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge par le Trésor de la durée de ce détachement.